LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Pour moi, le bonheur, c'est d'abord d'être bien."

VOL. 28 No. 18 | $3.00 par année | JEUDI LE 19 SEPTEMBRE, 1963 | 36 PAGES

Un autre honneur pour Valleyfield

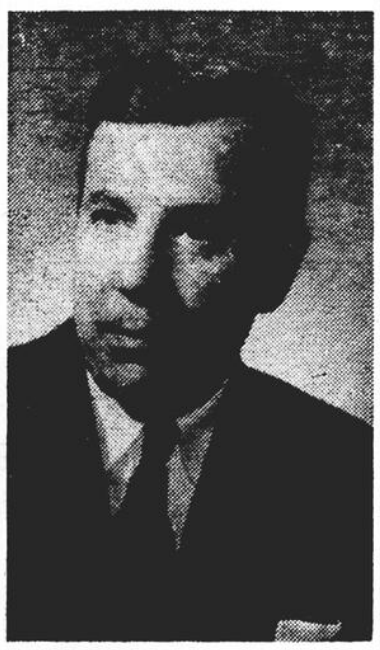
M. Robert Cauchon est élu président

De l'Union des Municipalités hier

Assemblée du bureau de direction à Valleyfield le 12 octobre prochain

Son Honneur le Maire Robert Cauchon, de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été élu hier, mercredi, président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, à l'issue du congrès annuel de cet important organisme, tenu depuis le début de la semaine à l'hôtel La Reine Elizabeth, de Montréal.

L'élection de M. Cauchon est à notre avis toute naturelle, car le Premier Magistrat de Valleyfield était un successeur tout désigné pour remplacer le président sortant de charge, Me Marcel Marier, de Drummondville.



ROBERT CAUCHON,

C'est la première fois dans l'histoire de notre ville qu'un maire de chez nous accède à cette importante fonction.

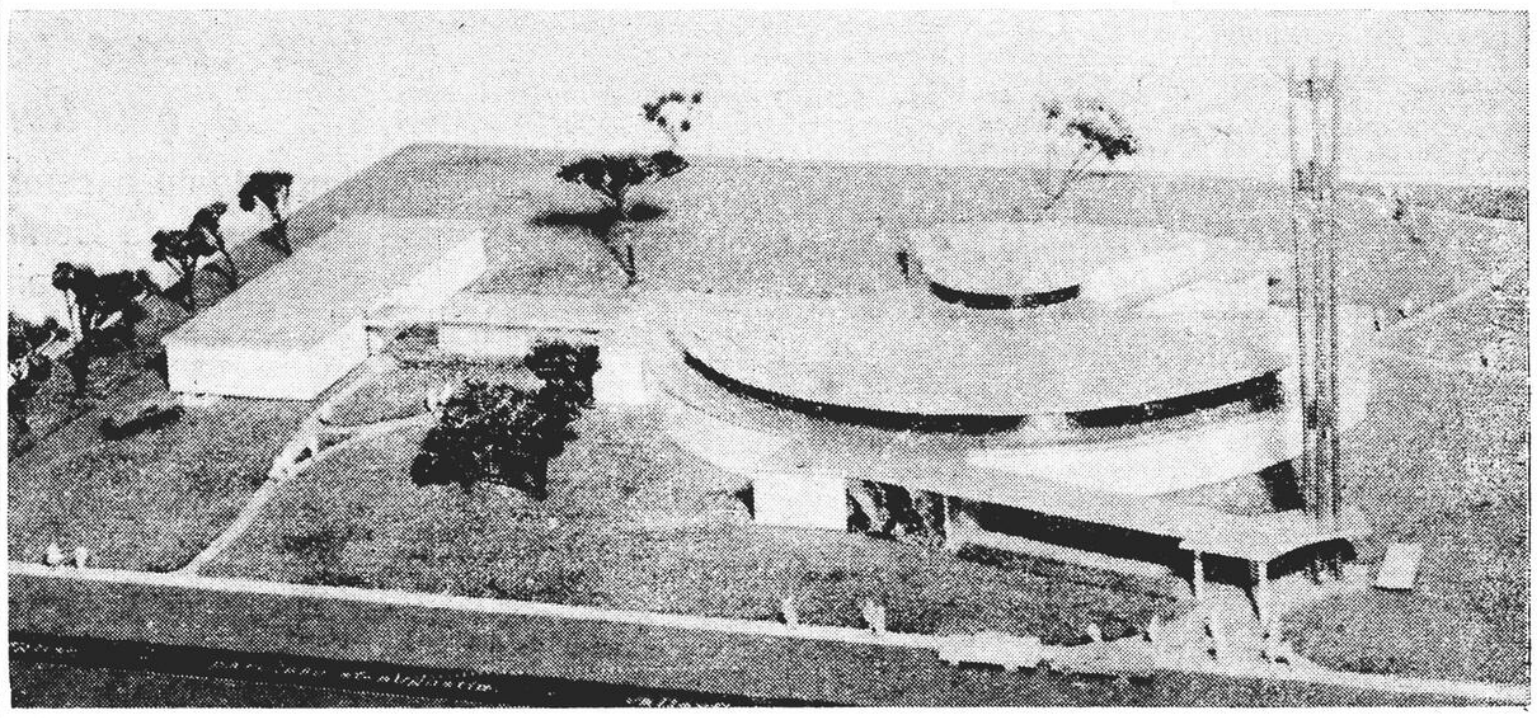
Immédiatement après le banquet de clôture, alors que le Premier Ministre de la Province de Québec était le conférencier d'honneur, M. Cauchon a réuni son état-major, et il a été décidé que l'exécutif de l'Union des Municipalités tiendrait une réunion à Salaberry-de-Valleyfield, samedi, le 12 octobre prochain.

M. Robert Gendron, de Rivière-du-Loup et député libéral du comté de Rivière-du-Loup aux Communes, est devenu premier vice-président de l'Union. M. Fernand Drapeau, membre du comité exécutif de Montréal, a accédé à la deuxième vice-présidence, alors que M. Olier Payette, de Ste-Rose, a été élu troisième vice-président.

La nomination de M. Cauchon à la présidence de l'organisme est pour lui un autre fleuron à sa couronne politique. On sait que M. Cauchon a été élu échevin de Valleyfield en 1942. Il fut maire de notre Cité de 1943 à 1947, puis député fédéral libéral de Beauharnois-Salaberry de 1949 à 1958. Il fut élu maire de Valleyfield pour un autre terme en 1960, et réélu par acclamation l'hiver dernier.

Nous nous unissons à toute la population pour lui souhaiter tout le succès possible à la direction de cet organisme provincial qui compte la presque totalité des villes et muncipalités de la Province dans ses rangs.

NOTES:— Mme Robert Cauchon a présenté une magnifique gerbe de roses à la Première Dame de la Province, Mme Jean Lesage, lors du banquet de clôture — C'est M. Robert Cauchon qui a eu l'honneur de remercier M. Lesage après son discours — Sur les lieux, on a rencontré les échevins de Valleyfield et leurs dames, ainsi que la secrétaire du maire, Mlle Lise Rhéaume, M. Jean-Denis Girouard, de CFLV, et Florian Labelle du Progrès.



PROJET ACCEPTE: — Hier soir, les paroissiens de St-Augustin, à Salaberry-de-Valleyfield, ont accepté de construire leur église selon les plans de la maquette illustrée ci-dessus. 196 paroissiens ont voté en faveur du projet, et 10 contre. L'assemblée s'est tenue sous la présidence du marguillier en charge, M. Georges Allard. Le curé de la paroisse, Mgr Hozael Aganier a déclaré que les travaux ne débuteront pas avant le printemps prochain. On prévoit que les paroissiens pourront entendre la messe de Noel en décembre 1964.
(Photo Peter Rozon)



HARTY RIOUX AU TRAVAIL: — Cette photo a été prise samedi dernier, à l'Hôtel Market, alors que les dirigeants des Braves de Valleyfield faisaient signer le contrat de leur nouvel instructeur, HARTY RIOUX. La signature du document a précédé une conférence de presse dont nos lecteurs pourront prendre conaissance ailleurs dans cette livraison. Assis, à gauche, à côté de Rioux, on reconnait le président de l'équipe locale, M. EDDY CADIEUX. A l'arrière, dans l'ordre habituel, PAUL-E. ST-ONGE, trésorier, JACQUES VIAU, vice-président, et JEAN-PAUL BISAILLON, gérant-général.
(Photo Peter Rozon)

COLLABORATION DE TOUS POUR UNE USINE D'EPURATION

(Lire page 14)

ON VOUS INVITE A BEAUHARNOIS

(Lire pages 22 et 34)



MARIAGE SIMON-BESNER: — Le 7 septembre dernier, en l'église du St-Esprit, avait lieu le mariage de Mlle GINETTE SIMON, fille de M. et Mme Rosario Simon, de Valleyfield, à M. GERALD BESNER, membre de la Gendarmerie Royale du Canada, fils de M. et Mme Adrien Besner, de Coteau Station. Sur cette photo on reconnait également les gardes d'honneur Marcel Desaulniers, Richard Grondin, Gaby Girardeau, Gilles Favreau, Claude Côté et Denis Charron. (Photo Studio Gendron)

Un avenir brillant pour l'Union des Municipalités

M. Robert Cauchon, président-élu de l'Union des Municipalités de la Province, remerciait en ces termes le Premier Ministre Jean Lesage, qui venait de prononcer le discours du banquet de clôture du congrès de l'Union, hier après-midi, à l'hôtel Le Reine Elizabeth, à Montréal.

Vous ne sauriez croire combien, en ma qualité de Président de l'Union des Municipalités, il m'est agréable, à l'occasion de la clôture de ce 42e Congrès, de remercier l'Honorable Jean Lesage, Premier Ministre de la Province de Québec.

L'avenir de notre Union n'a jamais été aussi brillant, votre discours en est la preuve, sans équivoque. Lundi dernier votre Ministre des Affaires Municipales nous faisait comprendre son désir de défendre une autonomie bien comprise et...il comptait sur notre coopération. M. le Premier Ministre, cette aide vous est acquise.

L'union dont j'ai l'honneur d'être le Président représente environ 90% des Cités et 70% des villes. Messieurs les maires et Echevins, je ne me trompe sûrement pas en disant à l'Honorable Premier Ministre, en guise de remerciements pour ce qu'il vient de nous dire, peut compter sur notre appui sans réserve quand il s'agira de revendications fiscales et d'autonomie Provinciales. Il est grandement temps que revienne à Québec ce à quoi nous avons droit.

M. Le Premier Ministre, peut-être allez-vous penser "Ce sont là de belles promesses" eh bien lors de l'une des toutes premières assemblées du burau de direction, je demanderai à mes collègues de l'Administration de toujours s'adresser à votre Gouvernement plutôt qu'à d'autres associations municipales.

C'est encore là, M. le Ministre une manière de vous remercier pour votre discours d'aujourd'hui.

Dans le passé, j'ai eu le privilège de connaître l'Honorable Premier Ministre. J'ai eu le plaisir de siéger avec lui pendant 10 ans à la Chambre des Communes du Canada. Je puis assurer à cet auditoire que M. Jean Lesage s'est acquis alors la réputation de droiture, justice et honnêteté. L'Honorable Premier Ministre est un homme à comprendre qu'au cours de la prochaine année, l'Union peut parfois différer d'opinion avec lui, mais avec une collaboration mutuelle — aucun problème ne restera sans solution. Si chacune de nos Municipalités respectives montre une entière solidarité dans les revendications du Québec, notre Province en bénéficiera et aussi chacune de nos Cités et villes. C'est alors que connaissant M. le Ministre comme je le connais, il nous recevra avec grand coeur si nous avions des demandes à lui faire.

M. le Ministre, c'est dans cet état d'âme et d'esprit que le nouveau bureau de direction de l'Union des Municipalités entre en fonction et nous sommes fermement convaincus qu'une telle entente vous étant acquise, c'est là, de la part de tous les maires et échevins et conseillers de la presque totalité de la Belle Province de Québec, c'est là, dis-je, le merci le plus sincère pour votre conférence d'aujourd'hui.



CAPT. STEPHEN ROMAN

Le quatier-général de l'Armée à Québec annonce la permutation du capitaine Stephen Roman, 30 ans, de Québec et de Valleyfield, à la destination de tour de devoir au Congo. Membre du Corps royal d'Intendance canadien, il s'enrôla dans les Forces canadiennes en janvier 1952, et servit à divers endroits au Canada à titre d'officier d'administration. Le capitaine Roman qui a trois enfants, est présentement capitaine d'état-major administratif au quartier-général du Camp Valcartier.

Une auto dérape et frappe un enfant

Au cours du violent orage qui eut lieu jeudi dernier, une auto vira sens dessus dessous et capota dans le fossé, à St-Timothé, en face du garage Pilon .

Vers 4.15 de l'après-midi, M. l'abbé Guy Mallette, de St-Urbain, circulait sur la route "3" et suivait un autobus scolaire qui arréta. Obligé de stopper, le conducteur de la voiture freina sur l'accotement de la route et frappa l'enfant, le jeune Ronald Pilon, 6 ans. Le véhicule, bien qu'il tournât, ne fit aucun blessé. Les dommages matériels se sont élevés à $700..

La Sûreté Provinciale de notre district fit enquête.

L'équipe de Abney à B'nois

Dimanche prochain

Louis Abney, le deuxième meilleur lanceur de balle-molle au monde, et son équipe de quatre hommes Molson, seront à Beauharnois, dimanche prochain, le 22 septembre, à 8 heures dans la soirée, au terrain du Collège.

Abney affrontera un club d'étoiles de Beauharnois. Cet-et manifestation sportive entre dans les cadres des attractions qui souligneront le centenaire de cette ville.

Collision cycliste et piéton

Une fillette de 10 ans, Catherine Turcotte, a été transportée à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, samedi dernier, vers les 3 heures de l'après-midi., par une voiture des taxis Legros.

Alors qu'elle déambulait près de la plage municipale, sur la rue Victoria, elle fut heurtée par un cycliste, Guy Poirier, qui réside au 32 rue Académie.

La fillette a été traitée par le Dr Hébert. Ce sont les agents Claude Hébert et Richard Himbeault qui firent les constatations.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL 29 — JEUDI. LE 19 SEPTEMBRE, 1963 — No. 18

Le Père Noël fera la joie de tous encore cette année dans le quartier Champlain

Importante assemblée des marchands-membres du Centre d'Economie Champlain lundi

Tous les marchands-membres du Centre d'Economie Champlain, du quartier portant les même nom dans notre Cité, sont invités à une assemblée très importante qui aura lieu lundi soir prochain, le 12 septembre, à 8 heures, chez M. Henri Latour, de la Maison Latour et Frères, rue St-Laurent.

M. Georges Poirier, secrétaire de cet organisme depuis deux ans, nous avisait que la discussion portera sur les activités de la prochaine saison d'hiver.

Il est déjà assuré que le Père Noel fera son arrivée en grandes pompes dans ce quartier, comme l'an dernier. La date de cette grande fête sera déterminée lundi prochain.

Il sera également question d'améliorer les décorations déjà magnifiques qui parent les principales avenues de ce quartier prospère tous les marchands-membres du centre d'économie doivent se faire un devoir de participer activement à cette réunion. Les décisions qui y seront prises seront de la plus haute importance pour tous.

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

CINEMA BELLERIVE 373-2565

SAMEDI à JEUDI, 21 au 26 septembre



SECOND FILM EN COULEURS

"AU PERIL DE SA VIE"

avec ANGIE DICKINSON, PETER FINCH

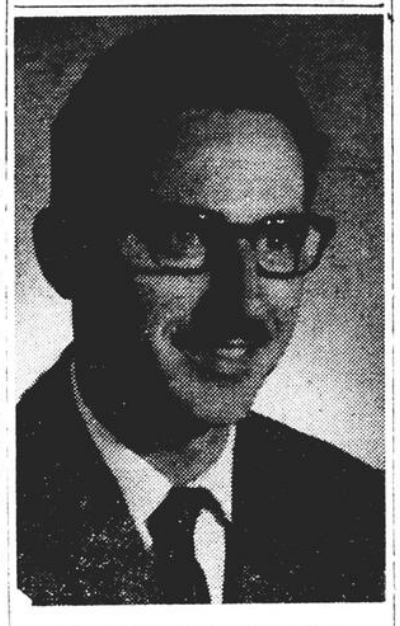
Changements non définitifs aux cérémonies d'inauguration du zinc le 15 octobre

Le Premier Ministre serait reçu à un vin d'honneur dans l'après-midi par les autorités municipales

Lors de notre passage à Montréal hier, nous avons rencontré M. Marcel Théorêt, directeur du bureau des relations extérieures de Noranda Mines Ltd., qui nous a communiqué qu'il avait eu un entretien avec Son Honneur le maire quelques minutes après le banquet de clôture du congrès des Municipalités de la Province.

Il en ressort que le programme non définitif de la visite du Premier Jean Lesage à Valleyfield lors des cérémonies d'inauguration de Canadian Electrolytic Zinc serait le suivant: 11 a.m.: arrivée de M. Lesage, et des officiels invités à la cérémonie; visite de l'usine; inauguration de la production; bénédiction des installations et banquet. Puis vers 2.30 heures de l'après-midi, le Premier Ministre se rendrait à l'Hôtel de Ville de Salaberry de Valleyfield où un vin d'honneur lui sera offert par les autorités municipales lors de la signature du Livre d'Or pour souligner son passage dans nos murs.

Il se peut fort bien que M. Lesage soit entouré de plusieurs de ses ministres et députés à cette occasion. Plusieurs feraient même un voyage à Matagami pour y visiter la mine.



DR ROGER CUIERRIER

NOUVEAU BUREAU: — Le Docteur ROGER CUIERRIER optométriste, désire annoncer à la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région l'ouverture d'un bureau au second étage de l'édifice Place Venise, 249, rue Victoria, à Valleyfield. Le Dr. Cuierrier, qui exerce sa profession dans notre ville depuis quelques années, recevra sa clientèle dans ses nouveaux bureaux dès aujourd'hui.

Toujours du nouveau sur la PLAZA ELLICE

La "Semaine Du Bon Vieux Temps" aura lieu

Lors de la dernière assemblée des membres actifs de la PLAZA ELLICE, qui s'est tenue dans un grand restaurant de la métropole samedi dernier, on a décidé de tenir une "Semaine du bon vieux temps" sur la PLAZA même.

Les membres de la PLAZA tiennent à remercier d'une façon toute spéciale leurs épouses pour leur participation à la discussion. Celles-ci y ont apporté leurs idées et leur point de vue en ce qui concerne cette semaine qui apparaît déjà très prometteuse. Présentement, les dames sont toujours en quête de formules qui pourraient s'agrémenter avec une pareille semaine.

Hier soir, s'est tenue une réunion pour déterminer la date de cette semaine. Tous les membres de la PLAZA ELLICE sont confiants que cette semaine saura plaire à toute la population de Salaberry de Valleyfield.

Les membres de la PLAZA tiennent à remercier M. Georges Martin qui leur a fourni l'autobus pour se rendre à Montréal. On se félicite d'avoir amené les épouses qui ont été d'un fier secours pour jeter les bases de ce projet fantastique et si rare dans notre région. Aussi on invite toute la population à se préparer dès maintenant car bientôt on saura la date des débuts des activités, toujours sur la PLAZA ELLICE, évidemment.

Dix-sept recruteurs sont à l'oeuvre dans la campagne de la Jeune Chambre

Un appel à tous les jeunes de notre ville

La Campagne de Recrutement pour la Jeune Chambre de Commerce de Valleyfield bat son plein présentement. Les dix-sept recruteurs s'occupent de faire renouveller les anciens membres ainsi que de recruter les nouveaux.

La Jeune Chambre a pour but de "mettre en commun les aspirations et l'énergie de jeunes hommes clairvoyants pour s'améliorer eux-même et se préparer à remplir avec compétence leur rôle de citoyen et leur mission humaine." En particulier, elle verra à la formation intégrale des individus membres par un complément de culture et d'entrainement à la directon."

La Jeune Chambre aimerait compter parmi ses membres des ouvriers, des professionnels, des commis, des cultivateurs et ici, on lance un appel spécial à la classe agricole qui semble avoir été oubliée dans ce mouvement.

Pour ceux qui désireraient avoir des informations supplémentaires ou qui voudraient faire partie intégrante du mouvement n'ont qu'à appeler ou à écrire à M. André Masse, Prés. du Recrutement, 191 Cossette à Valleyfield, à 373-4836.

On se fera un plaisir de vous envoyer un recruteur qui vous fournira les explications nécessaires sur ce mouvement.

Un enfant est blessé sur la route dimanche

Des blessures ont été infligées à un enfant de 2 ans, alors qu'il fut happé par une automobile qui circulait sur la route "3" dimanche après-midi.

La voiture était conduite par M. Roger Roy, 43 ans, du 5688 nantyne, Verdun. Cet accident se produisit en face du 16, 19e Ave. à Melocheville. La Sûreté Provinciale rapporte que le petit jouait sur la route quelques instants avant qu'il ne soit frappé.

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tel. 373-7272

30, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Commençant Samedi, au Cinema Salaberry de Valleyfield

Vous l'avez aimé dans ECOUTE MA CHANSON

Vous l'avez adoré dans LA CHANSON DE L'ORPHELIN

Vous ne l'oublierez jamais dans son plus grand triomphe!



JOSELITO

le Petit VAGABOND



aussi à l'affiche

LE ROI DES IMBÉCILES

À L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

EN COULEURS



Le sceau de garantie des plus beaux films au monde!



au service d'ève

Bonjour Eve . . .

JE DOIS MOURIR DEMAIN!

Supposons que vous soyez étendu sur votre lit, une cigarette à la bouche, profitant d'une courte détente. Il est midi trente. Dans votre chambre, où vous vous sentez si bien, vous apercevez une espèce de petit nuage bleu, comme un voile. De ce vaporeux petit lutin, une voix vous interpelle: "V.... je prendrai ton âme demain soir."

Bondance! Qu'est ceci? Vous en oublierez votre cigarette et si bluffeur que vous êtes, vous croirez à cette voix. En une seconde, vous réaliserez que c'est votre tour mais qu'on vous a averti bien gentiment du monent de votre mort prochaine. Et point besoin de vous en faire un dessin!

Je pense que quelques minutes seront passées dans l'anxiété et, si vous n'êtes pas cardiaque, vous survivrez à cette émotion des plus exceptionnelles. Sans avertir personnes, que feriez-vous? La première idée serait de courir et trouver un prêtre: c'est inimaginable, mais le nombre de péchés que nous nourrissons et entretenons, nous coûte beaucoup de mérites.

Ce grand nettoyage auprès du ministre de Dieu s'impose. Très excité, vous sauterez dans la bagnole et vous forcerez un prêtre à se rendre au confessionnel.

Ca presse! il ne reste que 36 heures de vie à ce pauvre corps qui n'arrêtait pas. Presque tous n'iraient pas au travail, cet après-midi-là, ni le lendemain. Dans sa sphère particulière, chacun se préparerait pour le grand voyage vers l'Eternel. Que ferait-on? Son testament, oui! les dettes? quel tourment! et la femme qui sera aux prises avec tout cela!

Et que dira votre entourage de cet arrêt subit du travail, de ces activités inaccoutumés? On vous croira fou, fou à lier et franchement, on ne sera pas loin de la vérité.

Comme ce serait intéressant de savoir ce que l'on ferait dans une telle situation! Des protestations intérieures, il y en aurait. "Je ne veux pas mourir! C'est pas juste! Je suis trop jeune!" Plus soumis, dirait-on plutôt: "Quelle chance que j'ai, moi; habituellement, on ne sait quand, mais on a eu l'amabilité de m'avertir."

Dans les Contes des Mille et une nuits, ne lit-on pas: "La mort peut t'oublier un jour, mais elle ne t'oubliera pas le lendemain...."

On fera une foule de cadeaux, durant cet après-midi affreux. Tout ce qui est précieux y passera. Si on est femme, malgré son goût, on prendra rendez-vous avec la coiffeuse: on s'achètera une robe neuve puis on s'empressera d'avertir ou M. Laurin au M. Montpetit de l'événement qui doit se produire. Quelle chance de choisir soi-même son propre cercueil et d'exiger à haute voix plus de décorum! Encore là, les entrepreneurs de pompes funèbres, malgré tout l'humour qu'on leur connait, se demanderont quelle grosse farce on leur prépare.

Les sensibles quêteront pardon à ceux qu'ils ont pu offenser et ça se fera les larmes aux yeux; l'un trouvera soudain beaucoup d'amour pour son épouse et les enfants se feront tout pardonner en ces dernières heures où l'on ne pense plus à la "p'tite bière", mais à l'autre "bière de bois", presque fait sur mesure.

L'homme n'ira probablement pas chez le barbier. S'il est âgé et père de nombreux enfants, son bon sens les fera convoquer et, au cours d'une vraie réunion de famille, il fera le partage de ses biens. Que de chicanes, de mots violents ainsi évités. Et la progéniture dira à voix basse: "Le père, il n'est pas bien; il tourne".

Quel soulagement de penser qu'on va enfin se reposer pour l'éternité! (sic) Plus d'angoisses chez le dentiste, plus d'anxiété dans le cabinet du médecin, plus de crampes au bureau de finances, plus d'agents d'assurances à mettre à la porte, bien qu'il soit opportun d'aller en visiter un dès maintenant, pas vrai? On dira de vous quand vous serez refroidi: "Ah! il a vu venir son heure! C'est pas croyable, on dirait qu'il a senti ça!"

Et comment!

Et la fiancée s'empressera de tricher son futur (et vice versa).

Mais que ferez-vous sur les dernières heures? Auprès de qui aimeriez-vous les passer? Vous ne savez pas comment vous mourrez: quelle aventure étourdissante! Et ce n'est pas un rêve! Vite, mon chapelet, l'eau bénite, ma médaille... alors qu'on arrive au seuil du Paradis, on se hâte de ramasser des traces pour en forcer la porte et payer la taxe avec! Je suis persuadée que les plus malins tenteront d'acheter des fauteuils là-haut, à la droite du Père tout-puissant, et pas pour des "peanut", puisqu'ils ont TOUT eu à prix d'or ici-bas!

On meurt seul, avec son sang, ses pensées et sa vie, bonne ou laide, lisse ou ravagée des turpitudes du mal.

Vous m'avez-suivie? Et cette supposition du début à la fin, si elle se réalisait, vous voudriez mourir de quelle façon? toujours en supposant que vous avez assez de cran et de lucidité jusqu'à la fin.

Comment j'aimerais connaitre votre pensée!

FRANCE.



Tout sort du sac (avec France)

Rosemarie Leduc ne veut pas avoir Guylaine dans sa voiture. Elle craint trop la publicité — Origène est non seulement un charmeur de serpent mais il prêche ouvertement une morale bien personnelle sur la façon de tirer les pigeons. Il désire maintenant protéger les oiseaux et demande qu'on ne les tue point quand ils sont en cage — Si André Viau faisait autant de milles au gallon avec son auto qu'il peut dire de mots en 5 minutes, il parait qu'on le retrouverait en Alaska demain matin — Etre dédaigneux, c'est normal jusqu'à un certain point, mais refuser de boire un Coke parce qu'il y a de l'huile d'olive et d'accepter de monter dans une Austin Healy dont il ne reste que le nom, c'est moins normal — Il faudrait faire remarquer au séducteur Cantara qu'une Austin Healy, ça ne marche pas à l'eau, même si on est avec une belle noire à 11 heures du soir.

- ● -

Butch est un chanceux et un acrobate de l'esprit. Il a fait avaler à un policier de Montréal que notre ville était à 57 milles de la métropole, question de se faire pardonner l'infraction volontaire qu'il avait faite au code de la cité de Montréal. Chanceux, tout de même.

- ● -

Est-ce Bernard Parent qui se ballade avec une jolie convertible bleue sur la rue Dufferin? Ca fait chic, léger et très sport.

- ● -

Que deviennent les Quatre Voix, maintenant que sont terminées les vacances?

- ● -

Ce type qui arrive d'en dehors ne craint pas les avertissements de "vitesse contrôlée au radar" qui sont affichés dans quelques coins de la cité. Il n'a jamais vu les policiers installés avec leurs appareils et ne croit pas en eux. Alors, quand se fera-t-il pincer, lui, les autres et moi aussi?

- ● -

"Quand T'Aras" fini de parler, tu iras travailler, OK, Diane?

- ● -

Serge Laprade sera en ville le 5 octobre, à l'occasion d'une soirée qui marquera la reprise des activités de son fan-club. De plus amples informations la semaine prochaine.

- ● -

Aussi, dans la prochaine édition, les gagnants du rallye qui eut lieu mardi soir.

- ● -

A-t-on rêvé, mais il semble qu'à ce rallye, on a vu Roger Bélair qui se préparait à embarquer. Mais, à la dernière minute, le marqueur du millage par son inertie, a fait contremander à deux participants cette course désirée.

- ● -

On m'a dit que M. Charlemagne Chatel pêchait avec des vers lumineux. Est-ce qu'il prend des poissons électriques?

- ● -

On m'a aussi dit que M. J. C. Giroux pratique le golf le long du canal à la noirceur. Attention, Roger Bélair et son trophée...

Bonne année d'études à Jacques et Butch Hébert qui reprendront la route de l'Université la semaine prochaine, avec un bagage de souvenirs et quelques... boîtes?

- ● -

Vendredi soir, pour les couples de 20 ans et plus de mariage, aura lieu une retraite conjugale à la Maison du Christ-Roi. On peut téléphoner à M. ou Mme Doris Major: 373-4467.

- ● -

La semaine dernière, je lançais un appel dans ces colonnes au sujet d'une personne qui voudrait bien dépanner des travailleuses à Huntingdon. Et ça s'est fait! Grand merci aux personnes qui ont téléphoné et arrangé l'affaire.

- ● -

Lundi soir, dans la ligue des Grosses Quilles, section féminine, le plus haut sample a été roulé par Mme Yvette Godon

(Suite à la page 5)

C'est le temps de préparer vos jeunes enfants



- Nous avons tout ce qu'il vous faut pour les garçons et les fillettes.
- Profitez de notre plan mise-de-côté
- Cadeaux pour bébés.

LE COIN DES JEUNES

ENRG.

60, Alexandre — 373-8547

Valleyfield

Cherchez-vous un métier? qui soit agréable et qui assure votre avenir.

GUILLAUME & ROBERT vous donnent la possibilité de vous révéler dans ce travail formidable, une bonne ambiance, la création, l'indépendence, tout ceci vous est donné dans la coiffure

DES COURS DEBUTANTS et DEBUTANTS ACCELERES, DIFFERENTS COURS AVANCES et de PERFECTIONNEMENT, vous sont enseignés par des professeurs compétents, dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.

Les parents sont cordialement invités à visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

- Nous donnons un diplôme à la fin du cours après examen.
- Vous offrent en plus de tous les renseignements que vous voulez avoir pour la modique somme de $1.00, un condensé historique de la fondation de l'école et de la méthode.

Guillaume & Robert Inc.



HAIR DESIGN SCHOOL
Ecole de Haute Coiffure
2160 De la Montagne
Montréal—Tél. VI. 2-6081

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE — VALLEYFIELD — 373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE
+ REMEDES BREVETES

TOUT SORT...

(Suite de la page 4)

182). Joyce Smith a réussi le plus haut triple (470). Cette dernière a aussi gagné le cadeau donné par la Brasserie Molson.

- ● -

"...Bonjour. Me voici dans un nouveau uniforme. Vendeur cette fois." Ainsi débute le texte d'une très jolie annonce EN FRANCAIS que distribue M. Rolland (Ti-Roll) Thérien agent de la Petrofina, de Coteau du Lac. M. Thérien a une façon originale, pratique et réchauffante de s'annoncer comme vendeur d'huile à chauffage. Si vous voulez l'essayez, téléphonez-lui à Coteau du Lac et il acceptera les frais d'appel.

- ● -

Si vous voulez des précisions au sujet du pont Mgr Langlois, lisez le rapport que me faisait parvenir le député Gérard Cadieux qui s'est occupé de "mon" pont.

- ● -

Hier, mercredi, débutaient les activités régulières de la ligue multicolore à la salle de quilles de Bellerive. Huit équipes sont complétées. Si d'autres dames sont intéressées, elles pourront communiquer avec Mme Lucille Larivière ou Mme Thérèse Montpetit. On s'amuse ferme.

- ● -

Quelles belles journées dpuis que septembre est revenu! Un petit enfant me disait: "C'est ça, nos vacances sont finies et le soleil est revenu plus fort!" Ce n'est que le commencement de ses déboires, à ce petit.

- ● -

Notre gérant, Jean-Louis Brault, faisait remarquer dans ses colonnes la semaine dernière, le manque de civisme des cyclistes qui fréquentent l'Ecole Hébert. On peut le constater malheureusement tous les jours. Sur la rue Jacques-Cartier, ces jeunes zigzaguent avec leur vélo de part en part de la rue, ils circulent librement à gauche et l'automobiliste ne sait que faire: alors, il s'arrête en plein milieu de la rue et attend que le flot soit déversé.

- ● -

La présidente du fan-club des Boucles Jaunes, Mlle Pierrette Leboeuf, a reçu un trophée pour avoir bien roulé aux quilles. Son équipe aussi s'est vue mériter le même honneur. On ne mentionne pas le nombre exact. J'espère que sa moyenne était au-dessus de 150.

- ● -

Normand LaBerge a des fuites discrètes, tard le soir. Avant minuit, il est porté à dire "midi". Serait-ce la faim qui le tenaille ou la "fin" des émissions dont l'heure tardive ne lui conviendrait pas tout à fait?

- ● -

Distraction, ô distraction, quand tu nous tiens, on se trompe de canette. C'est ce qui est arrivé à Hélène, si habituée au même geste qu'elle n'a pas remarqué que la boîte de couleur qu'elle tenait à la main n'était pas du "spray-net" ou "spray" pour les chevaux, mais plutôt le liquide qui rend les pièces odoriférantes. On m'a dit que ça sentait à 10 milles de distance.

- ● -

Il a reçu son cure-dents par la poste et il n'en a pas parlé, ce jeune homme...

- ● -

Vous voulez porter à votre tailleur un petit bijou qui a l'air patriotique, Madame? Allez voir la collection des jolies feuilles d'érables que j'ai entrevues à la Bijouterie Brodeur, en fin de semaine. Elles sont à croquer. Et Mme Robineault, qui connaît la marchandise, saura vous conseiller sur le motif à choisir. Monsieur pourrait bien en profiter, quand il passe par là et en acheter une pour son épouse; un petit bijou de temps en temps, ça ravive l'amour et ça fait tellement plaisir. Si vous saviez! Messieurs, tenez! c'est comme un bon p'tit plat. Alors, vous comprenez?

- ● -

Un lecteur de cette chronique me disait en riant que "le sac, il se fait brasser drôlement, parfois." Il s'agissait d'un mot gentil de sa part et non d'une critique. Je l'en remercie.

- ● -

M. Jean-Charles Giroux a son trophée, que lui a acheté Roger voir un trophée de deux pieds de hauteur, faut dire que j'ai été un peu déçue. Mais j'avoue que le geste de Roger est des plus sportifs. Mais ce n'est pas tout à fait claire, cette histoire, puisqu'il parait que M. Giroux n'est que mi-propriétaire. Ah! le golf, quelle affaire!

- ● -

Entendu à travers les branches que dans une quinzaine environ, on donnera des cours d'anglais pour le personnel du Service Social. Eest-ce qu'on prévoit expédier quelques-unes en Ontario? Il ne faudrait pas, car il y a tout de même des compétences qu'il est agréable à garder. Espérons que tout ce bon monde ne se laissera pas trop angliciser.

- ● -

Parlant d'anglais, j'ai failli devenir aveugle, en passant rue Ste-Cécile, la semaine dernière. "Chinese Food" m'a frappé en plein visage. J'en ai reçu un choc... et pis d'autres aussi qui me l'ont dit et qui n'en reviennent pas.

- ● -

C'est un étranger qui me fit la remarque suivante: il ne comprent pas pourquoi on énonce si peu souvent "Salaberry-de-Valleyfield" au poste CFLV. Il s'en étonne ce type et attend, comme beaucoup d'autres, séduits par ce nom de "Salaberry" que l'adoption définitive en soit faite sur les ondes locales. Mais à quand, cette évolution ou... révolution?

- ● -

Samedi avant-midi, je traversais le pont de la rue Chaussée pour me rendre à Bellerive. Il m'est arrivée d'être prise entre deux séries d'autos qui allaient à deux mariages différents. Franchement, je ne savais plus où aller aux noces. Et d'autres qui me suivaient n'en étaient pas moins assurés. Des cortèges de la sorte, on peut dire que ça met de la joie, pas vrai?

- ● -

Du bon français: lu à Coteau Landing sur une pancarte: "rue du QUaie".

- ● -

Les gens sont maintenant habitués à voir quelques-uns de nos policiers circuler régulièrement dans nos rues sur une motocyclette Harley-Davidson. C'est une belle machine et on lui a installé récemment une plaque "police". Il serait cependant bon que les policiers aient un costume spécial comportant casque protecteur, bottines couvrant la jambe et pantalon assorti, enfin, tout l'équipement que doit porter tout policier motocycliste. Nos édiles municipaux ont-ils déjà fait de la moto? C'est dangereux en

(Suite à la page 6)

COURS DE CHAPEAUX

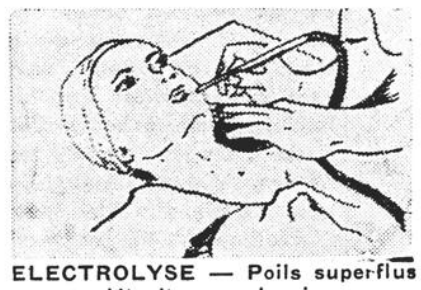
Les cours de chapellerie commenceront le 3 octobre au Centre Notre-Dame du Bon Conseil. Prière de s'inscrire à l'avance à 97, Ellice, Valleyfield.

((19-26-c)

CLINIQUE D'ESTHETIQUE ET D'ELECTROLYSE ENRG.

Un institut qui vous offre les mêmes soins de la peau que les meilleurs institut de beauté parisiens.

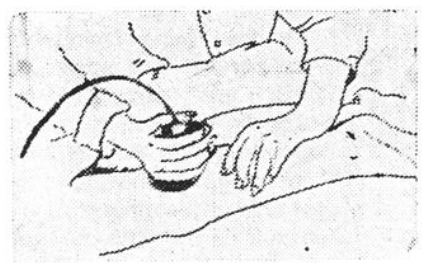
Une méthode sure pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE

Développement
Raffermissement

REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

373-2846

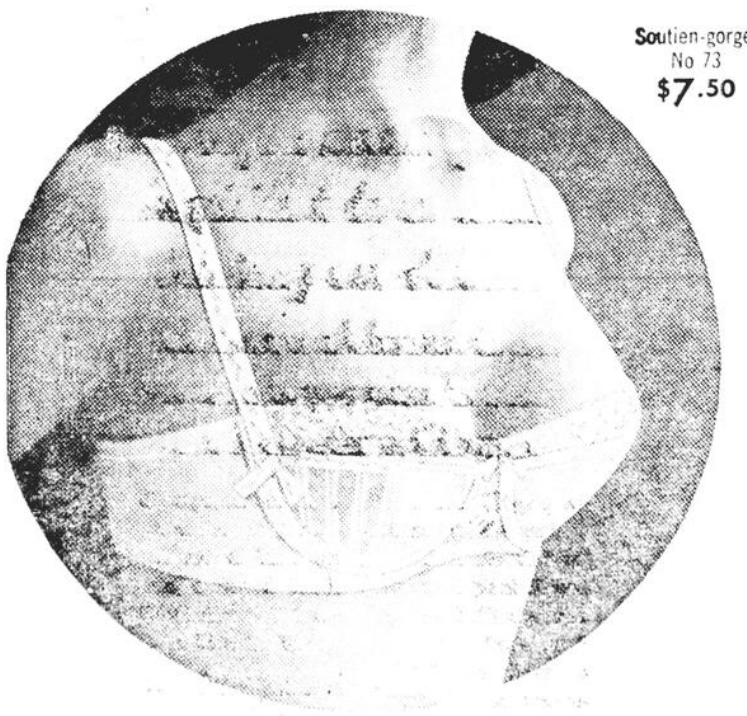
Lundi au jeudi: 9 a.m. à 9 p.m.
Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.
Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

Janine Tessier
Electrologiste — Visagiste
Esthéticienne
323, rue Victoria
Valleyfield

"remonte et arrondit le buste"

Formfit

LE NOUVEAU CHIC CONTINENTAL



Soutien-gorge No 73 $7.50

Jamais encore un soutien-gorge n'a donné autant d'allure. Ce soutien-gorge Profil No 73, dessiné par Emilio Pucci pour la Couture, les dieux des maîtres de modes, remonte et arrondit le buste conformément à la mode continentale, qui veut les épaules dégagées et le décolleté très prononcé.

Uni de dos en merveilleuse élastique, soutien-gorge Profil No 73 bonnets moulants. Demandez le style 73 Formfit "ULTRA" Noir ou blanc. $7.50.

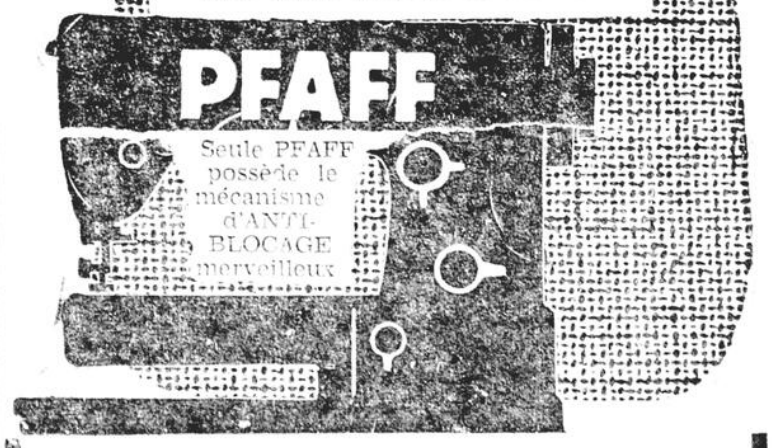
PAPILLON • Trousseaux pour futures mariés
• Lingerie de maison
• Département de bébé

Au BLANC ENRG.

249, Victoria — Valleyfield — Tél. 373-7606

PFAFF est jugée la **MEILLEURE**

par les milliers de femmes qui cousent sans ennui partout au monde.



Réputée dans le monde depuis 1862

Avant d'acheter une machine, voyez la PFAFF

Gilles Lemieux, prop.

Bureau et magasin: 48, St-Laurent, St-Timothée
Tél. 373-9598

Succursale: 65, St-Laurent, Beauharnois, Tél. 268-3016
Expert en réparations de toutes marques avec garantie de six mois sur les réparations.

VENTE ET SERVICE

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

TOUT SORT...

(Suite de la page 5)

ville. Nos constables devraient être mieux protégés. N'importe où dans la cité, la pluie peut les surprendre et le pavé détrempé, c'est excessivement hypocrite. De plus, les feuilles mortes qui tombent déjà constituent un danger qu'on ne devrait pas ignorer. Ces machines-là sont confortables et rapides, mais les chutes qu'elles occasionnent parfois apportent bien des contrariétés, si l'on n'est pas vêtu en conséquence. J'ai dit ceci par expérience et d'autres m'approuveront et me comprendront.

- ● -

Samedi, le 21 septembre, on fêtera le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Jos. Primeau. Meilleurs voeux de bonheur et longue vie à ce couple sympathique.

- ● -

Lundi matin, qui était la vedette du Montréal-Matin? Pas Me Daniel Johnson, de passage ici, dimanche, mais plutôt, M. Adrien Lefebvre, le "cheuf" cuisinier qui a déjà livré à nos lectrices, sa recette de spaghetti. Il apparaissait tout souriant en première page de ce journal avec sa "bouillotte" qui était fameuse, comme à l'habitude, a-t-on commenté. Bravo!

- ● -

Voulez-vous entendre une voix musicale et flûtée? Signalez 373-4770 et la réceptionniste vous enchantera par sa voix...

- ● -

Mme Adrienne Martin, présidente de la ligue de quilles des Filles d'Isabelle, a choisi ses 12 capitaines pour la saison 63-64. La ligue a débuté mardi soir avec beaucoup d'enthousiasme et de gaieté. Voici le nom des choisies: Lucille Lalonde, Lucia Lebeuf, Jeanne Corbeil, Dorila Lanctôt, Jeanne Legros, Yvonne Beaupré, Eunice Lavoie, Lucille Beaupré, Claire Lanctôt, Hélève Beauvais, Liliane Loiselle et Alice Bériault.

- ● -

De très bons commentaires nous parviennent au sujet du "P'tit Café" entendu sur les ondes de CFLV. Cette émission populaire a de grosses chances d'être commanditée, c'est-à-dire parvenir directement d'un restaurant de la ville, ce qui serait une belle affaire, je crois.

- ● -

Dimanche le 22, CAVCC organise un "slalum." Le départ se fera à 2 heures de l'après-midi et l'inscription aura lieu entre midi et 1 heure. On placera les voitures par catégories. Cette épreuve de vitesse partira du terrain de stationnement de St-Pie X. Le 13 octobre, un "gros" rallye aura lieu et CFLV sera sur les lieux. Ce sera aussi un "gros" départ. (Les au-dessus de 200 livres à l'inscription???)

- ● -

Le local 1736 de la Fraternité Unie des Charpentiers et Menuisiers d'Amérique nous annonce le 60e anniversaire de fondation de leur local. A cette occasion, un banquet sera servi à 6.30 suivi d'une danse à la salle des Moose, rue Académie. On invite tous les membres de la région et des environs à participer à cette fête afin qu'elle soit des mieux réussies. Le tout se déroulera le 28 septembre.

- ● -

Voeux de bonne fête à M. Georges Leduc. De la part de son épouse et de ses petits-enfants Louise et André Guilbeault.

- ● -

Hier matin, plusieurs ont dû arriver en retard à leur travail. Je me demande s'ils ont donné comme raison de leur arrivée tardive: "M'sieu, je m'suis perdu dans la **breûme**".

- ● -

Mme Laurianne Marcil, régente des Filles d'Isabelle de notre ville, partait aujourd'hui pour Ville d'Estérel où elle participera au congrès des Filles d'Isabelle, les 20-21-22 sept. Samedi, un groupe de dames du cercle local se joindront à Mme Marcil: Colombe Gaudreau, vice-régente, Roberte Bonhomme, Antoine Durocher, et plusieurs autres.

Petit communiqué de dernière heure; les gens qui fréquentent l'Ile Raymond ont tendance à se mêler avec les confitures au fraises Raymond. Pour ceux qui ne comprendraient pas, permettez cette explication: les fraises, c'est rouge, de même que le sang qui monte au visage. Quand on est trop vite en affaire, les confitures "revolent" dans la figure et on se retrouve le visage écarlate. Est-ce la faute de "la cuiller" (fem.) ou (boite) ou bien la faute du geste (masc)?

Clôture des activités de la section féminine au club de golf de V'field

Il y a quelques semaines à peine, semble-t-il, nous annoncions fièrement le début des activités au club de golf de Valleyfield et déjà, notre titre vous apprend que la section féminine de ce même club, clôturera ses activités samedi soir au chalet.

Un tournoi à l'intention des dames et jeunes filles se tiendra à compter de UNE heure de l'après-midi, après quoi un cocktail sera servi de 5 à 6 hres, suivi d'un souper à l'issue duquel on procèdera à la remise des prix aux gagnantes des différentes compétitions tenues au club de golf de Valleyfield au cours de la dernière saison.

Cette journée sera tenue sous la présidence conjointe de Mademoiselle Elma Pétri, présidente de la section féminine et Mademoiselle Armande Lemieux, capitaine du club pour cette section.

Nous publierons la semaine prochaine la liste des gagnantes ainsi que les photos qui seront prises lors de cet évènement.

J.D.G.

CHEZ LEONARD
le plus chic magasin de la région présente
LA MODE D'AUTOMNE 1963
MANTEAUX
du plus grand chic conçus pour la jeune fille aussi bien que pour madame.



Le plus vaste assortiment de confection pour dames et de merceries pour hommes.

Un léger dépôt réservera le vôtre.

Chez LEONARD
4, DU MARCHE
Tél. 373-3621
Valleyfield

COURS DE COUTURE ET D'ART CULINAIRE

Des cours de couture et d'art culinaire seront donnés au Centre Notre-Dame du Bon Conseil à partir du 30 septembre à 7.30 p.m. Prière de s'adresser à l'avance à 97 Ellice, Valleyfield.

(5-12-19-26)

Pourquoi Suivre un cours de personnalité

Pour découvrir en soi des possibilités insoupçonnées;
—vaincre la timidité et développer des qualités de chef;
—faciliter les contacts et créer une bonne impression;
—parler en public dans n'importe quelle circonstance;
—vendre ses idées, ses produits et influencer les autres;
—rehausser son prestige et obtenir des promotions;
—aider son mari à mieux réussir en affaires;
—triompher de ses soucis et vivre plus heureux;
—réussir davantage dans l'éducation de ses enfants;
—faire de soi un homme ou une femme à succès.

Madame, Mademoiselle, Monsieur, le succès est à votre portée.

Ce cours sera donné par des professeurs spécialisés ayant à leur crédit plus de 5000 diplômés depuis 1952. Assistez à une démonstration gratuite avant de vous inscrire.

Renseignements:

Armand Miron
TEL. 373-7528

Déjà il faut courir les nécessités scolaires aux trois Librairies Boyer

● 10, Nicholson et ● 98, Alexandre
à Salaberry-de-Valleyyfield



* * *

● Succursale du
21, ELLICE
Beauharnois



Elle est en ville, la mode d'automne!
Elle est chez
GIGI
31, Nicholson, 3734380

● ● ●

Elle est aussi au Salon de la Mariée

● ● ●



Consultez
Mme GABY LECLERC,
Prop.

LE THEATRE EN PLEIN AIR
Franklin Drive In
Malone, N.Y.
MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE
Lundi - Mardi - Mercredi
Pour le conducteur de l'auto
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

Commençant aujourd'hui
pour UNE SEMAINE

THE INTERNATIONALLY ACCLAIMED HIT JUST AS IT WAS SHOWN IN THE MAJOR CAPITALS OF THE WORLD!



DARRYL F. ZANUCK'S THE LONGEST DAY
WITH 42 INTERNATIONAL STARS!
Based on the Book by CORNELIUS RYAN
Released by 20th Century-Fox

Histoire du jour de l'invasion avec 42 vedettes-étoiles

GRANDE VENTE ! - Incroyable ! - Quelles Aubaines !

Visitez nos 2 COMPTOIRS DES AUBAINES

25 % à 50 % DE RABAIS

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD 373-8280

Le restaurant Sam-Pan saura faire les délices des amateurs de cuisine chinoise

Endroit situé en plein centre de la ville

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield compte depuis quelques jours un autre restaurant qui fera les délices de tous les amateurs de cuisine chinoise.

Le restaurant Sam-Pan, qui occupe les anciens locaux du restaurant Kwong-Corriveau, au 76, rue Ste-Cécile, a été complètement renové et réaménagé pour créer une atmosphère agréable. Les propritaires Guy Viau et Jean St-Denis n'ont rien ménagé pour assurer le comfort de leur clientèle dans un endroit où la propreté occupe la place d'honneur.

Lors de l'ouverture de ce restaurant, plusieurs citoyens ou représentants de compagnies, ont voulu adresser leurs félicitations aux propriétaires par l'envoi de magnifiques décorations florales. MM. Viau et St-Denis désirent remercier sincèrement M. Hubert Poirier, de Refrigération Service, la Maison Charles Cadieux & Fils, la Maison Paul Gendron Ltée, Tougas & Nicholson, M. Martial Malo, de Dan Lefebvre Inc., Roger Sauvé Transport, M. Jean-Paul Maheu, de Montréal, la Maison A.H. Besner Ltée, Doucet & Marleau, M. Albert Chartrand, peintre de St-stanislas de Kostka, la Maison Toulouse & Frère, Mlle Cécile Poirier et M. et Mme Gaston Gendron.

Une cordiale invitation est lancée à toute la population pour se rendre au Café Sam-Pan, afin d'y déguster la succulente cuisine chinoise qu'on y sert. Car rien n'est meilleur qu'un mets chinois bien préparé!



M. DAVE HENDERSON



M. R. TREMAINE



M. S. CHAMBERS

EN CONVENTION EN EUROPE — Trois industriels de Valeyfield quitteront notre ville demain, vendredi, pour un voyage de trois semaines en Europe. M. DAVE HENDERSON, de Beacon Ribbon Mills, M. RICHARD TREMAINE, de Duplan Dyeing, et M. STANLEY CHAMBERS, de The Montreal Cottons, assisteront alors à la quatrième convention internationale du textile. Nos trois concitoyens visiteront l'Angleterre, l'Allemagne et la France.

E. McSween se classe premier à l'Heure des Champions Labatt

Dimanche dernier, les 14 et 15 septembre, c'était le tournoi de qualification pour l'Heure des Champions Labatt. Au cours de ce tournoi, les 31 meilleurs quilleurs se sont mérités une place pour entreprendre le tournoi qui aura lieu pendant la saison froide. Voici la liste des quilleurs qui se sont classés E. McSween - 167, R. Laforme - 166, M. Leduc - 162, J. Blanchette - 161, M. Frégeau - 161, J. Schillaci - 160, V. Poirier - 160, N. Boisclair - 159, J. P. Prud'homme - 157, P. Hatch - 157, L. Moyen - 156, E. Tanguay - 156, E. Guay - 155, Mr. Turbide - 155 , R. Primeau - 154, R. Roy - 154, M. Garand - 152, J.P. Ducas - 151, P. Clivax - 150, R. Latour - 149, R. Breton - 149, M. Blais - 146, R. Joannette - 145, F. Feruand - 145, J. Mallette - 145, J. P. Lecompte - 144, Alb. Martin - 144, R. Côté - 144, A. Plante - 144, G. Plante - 143, G. Cousineau - 143.

Le plus haut simple a été roulé par Vic Poirier avec 239; le plus haut triple est allé à R. Laforme avec 589. Il ne faut pas oublier que c'est tous les dimanches à partir de 12.30 hres que les parties débutent. Entre les parties, on invite le public à essayer des réserves qui peuvent vous valoir $2.00. S'il n'est pas gagné, le montant sera reporté à la semaine prochaine.

Les débutants pour ce tournoi seront donc Vic Poirier et Paul Hatch qui se prévaudront le titre de gagnant pour la première semaine de ce tournoi.

JULES A. LAROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

LES DECES DE LA SEMAINE

M. Omer Langevin.

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de Valleyfield, est décédé à l'âge de 74 ans, M. Omer Langevin, époux de feu Rosanilda Leduc. Il était auparavant domicilié à la Providence St-Vincent de Paul.

Il laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. Valérien Langevin, époux de feu Berthe Legault, de Montréal, M. et Mme Raoul Langevin (Martha McSween), de Nitro, M. et Mme Paul-Emile Langevin (Rita Payant) de Salaberry; ses filles et ses gendres, M. et Mme Lionel Lachance (Gilberte) de Nitro, M. et Mme Fabien Latour (Claire) de Rivière-des-Prairies, M. et Mme Noel Sauvé, de Salaberry, plusieurs petits-enfants, une soeur, Mlle Alga Langevin, de Montréal.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin, 317 rue Victoria. De là pour la cathédrale, où le service a été chanté le 17 septembre. C'est au cimetière de Salaberry-de-Valleyfield que se fit l'inhumation.

M. Urgel Bougie.

A Coteau du Lac, chez les Soeurs de la Providence, est décédé le 17 septembre, M. Urgel Bougie, âgé de 87 ans. Il était l'époux de feu Marie-Elizabeth Laviolette.

Il laisse dans le deuil un fils et une bru, M. et Mme Hector Bougie (Georgette Robineault), une fille et un gendre M. et Mme L. G. Perron (Fernande), ses cinq petits-enfants Mme E. Patenaude (Liliane) M. Roland Bougie, Mlle Huguette Bougie, Mlle Gisèle Perron et M. J. Guy Perron.

La dépouille mortelle est exposée au salon J. A. Larin & Fils, 317 rue Victoria. De là pour la cathédrale où le service sera chanté demain, vendredi, le 20, à 10 heures.

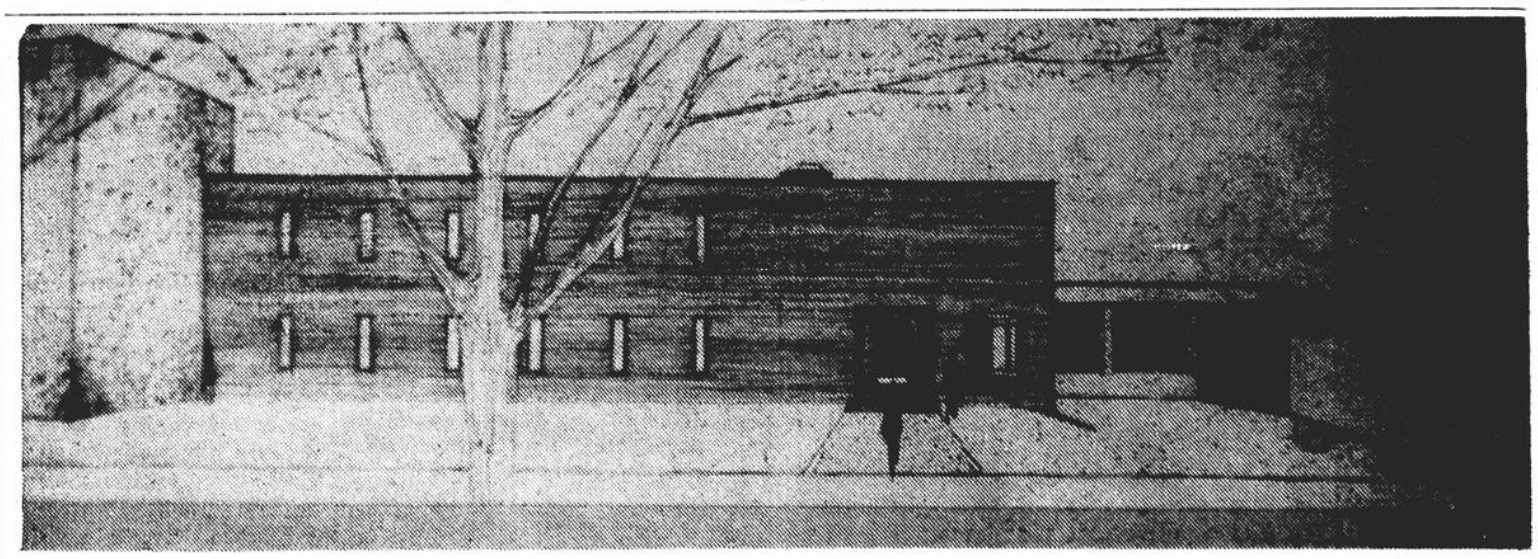
Examen de la vue

ERIC LEDUC

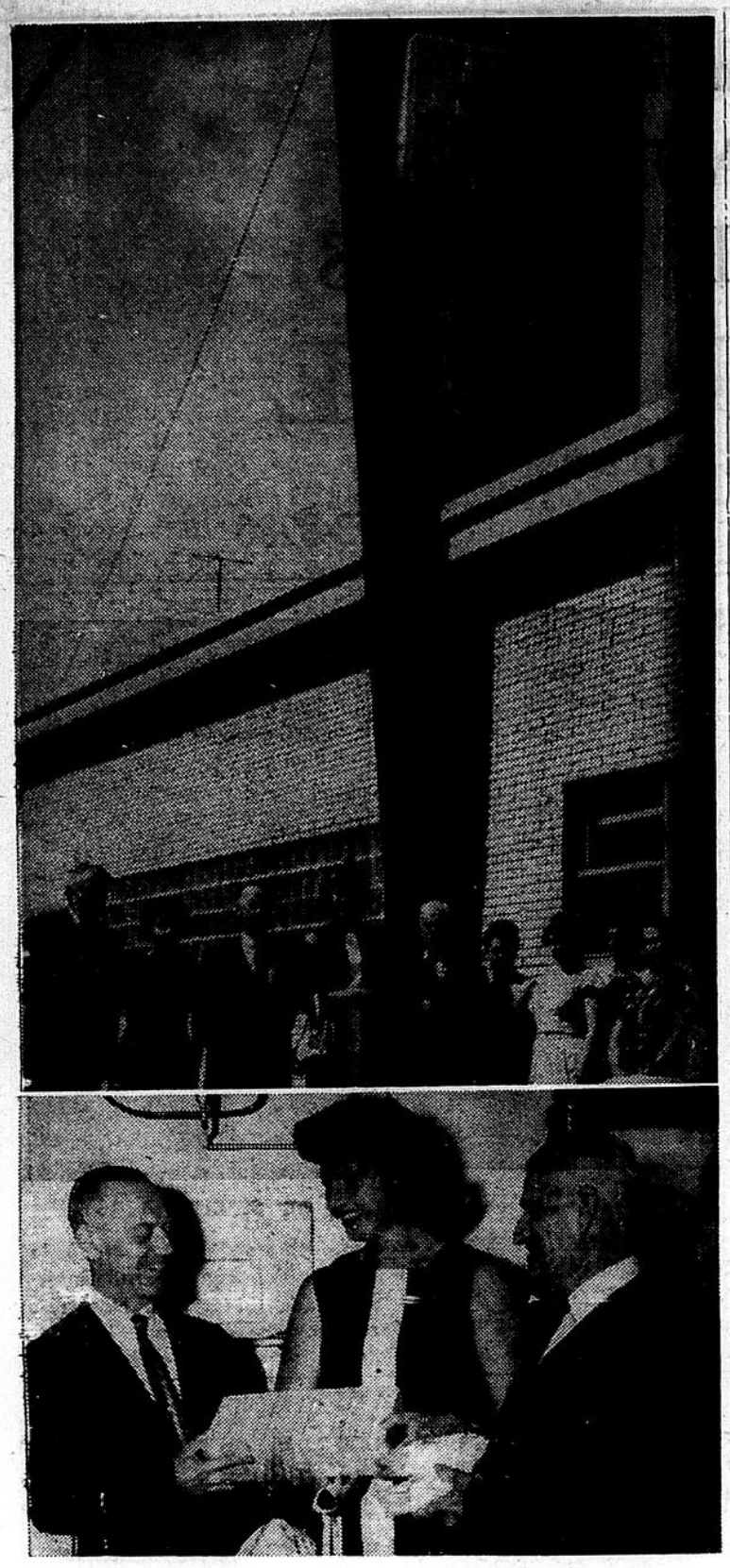
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile — Tél. 373-3200 — VALLEYFIELD — Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA — rue Ellice — CO. 8-3900 — BEAUHARNOIS — Lundi seulement



A LA CANADIAN BRONZE: — Ce croquis d'architecte nous représente le nouvel édifice qui abritera les bureaux d'administration et les salles de livraison de la compagnie Canadian Bronze Powder Works Ltd., de Valleyfield. Les travaux de construction débutaient en fin de semaine dernière et dureront trois mois. On sait que les bureaux-chefs de cette compagnie, qui étaient situés à Montreal, s'établiront dorénavant à Valleyfield, afin de centraliser tout le travail de l'exécutif pour donner un meilleur service à la clientèle. Il est à noter que le nouvel édifice sera éloigné de trente-cinq pieds de la rue East Park, afin d'aménager un terrain de stationnement. Le gérant de cette industrie, et vice-président de la production, M. PETER STANGER, nous déclarait la semaine dernière que les travaux seront de l'ordre de $100,000. (Photo Peter Rozon)



VISITE D'UNE REINE: — Le 7 septembre dernier, les responsables des laiteries Salaberry et Belle Vallée recevaient à leur usine de la rue Salaberry, à Valleyfield, le reine des produits laitiers de l'Angleterre et des Pays de Galles, ROSEMARY MANNISTER. Cette dernière a visité les plus importantes usines de produits laitiers des Etats-Unis, de l'Ontario et du Québec. Sur la photo du haut, on remarque le groupe qui a accueillli cette ambassadrice, dont M. John Dickson, de Ormstown, président national de la Fédération Canadienne des Producteurs de Lait. Sur la photo du bas, MM. PAUL et CONRAD CHARETTE font voir un des produits de leur laiterie à Mlle Mannister. (Photo Peter Rozon)

M. Eugène Lamontagne est élu président de la Locale Salaberry des Artisans

Il demande la collaboration de tous les membres pour mieux faire connaître et apprécier ce mouvement

M. Eugene Lamontagne, de St-Timothée est élu président de la Locale de Salaberry-de-Valleyfield, lors de l'assemblée générale tenue le 11 sept. 1963, au Centre Le Boyer.

Egalement Mme Gérard Léger, secrétaire, Mme Hervé Leduc, trésorier; M. le Dr Sylvio Labossiere, directeur; M. Roger Fecteau, président sortant de charge, M. Léo Lafleur, M. Gérard Léger, M. Albert Mercier, M. Florent Doyon, M. Florent Dignard, M. Jules Goulet, M. Yvon Daoust, M. René Lalonde, M. Fernand Lessard, directeurs; Mme Irené Guérin, présidente du Comité féminin.

Le nouveau président remercie l'assemblée de sa confiance à son égard. Il dit combien il était heureux de rencontrer les personnes présentes. Comme il s'efforcera, avec les autres officiers, de faire progresser la locale au cours de l'année; il invita chacun à venir prendre connaissance des rapports annuels en septembre prochain. De plus il remercia M. Albert St-Laurent, délégué (ou) régional et président-élu d'élection, ainsi que M. Gérard Perrier, secrétaire-élu d'élection, de leurs bien acquités de leur tâche respective. Puis il remercia les membres ainsi que leur président de l'exécutif sortant de charge, du beau travail accompli et dit combien il compte sur la part de chacun et du nouvel exécutif pour rendre la locale bien vivante et active durant ce nouveau mandat.

M. Robert St-Laurent dans une brève allocution nous dit combien il a été heureux de revenir parmi nous. De plus il nous fit part de son embarras à l'occasion du "Prêt Etudiant". $1500.00 avait été promis... et le même montant a été distribué en bourses d'études... et nous ne lui avons donné que $1200.00 ...il a fallu fendre la main à d'autres locales afin de ne pas décevoir les bourciers de notre région; ce à quoi notre président a promis au responsable du "Prêt Artisan Etudiant" que nous nous efforcerions de combler cette lacune. **"Si quelqu'un, lisant ces lignes, voudrait nous aider à combler ce défécit, il peut s'adresser au Président de la Locale des Artisans, M. Eugène Lamontagne,** 5 rue Potvin, St-Timothée, 373-6149 ou encore



M. EUGENE LAMONTAGNE

au Laboratoire Médical d'Analyses, 76, rue Grande Ile, Valleyfield, 373-9932.

M. l'abbé Frédéric Amyot, curé de la Paroisse du St-Esprit et aumônier de la Locale des Artisans depuis plusieurs années, nous dit combien ce mouvement coopératif qu'est la Société des Artisans lui tient à coeur. Il félicita tous ceux qui ont bien voulu venir à cette assemblée pour se choisir un nouvel exécutif, dans un esprit aussi coopératif.

Un délicieux goûter préparé par nos dames du Comité féminin fut servi et grandement apprécié.

Un magnifique prix de présence fut gagné par M. Roger Dionne, de Nitro.

Le Publiciste.

ENCORE DU RENOUVEAU A CFLV, le Poste No 1



REJEANNE PREMIERE

MISS CFLV 1962-63

vous invite,

Mademoiselle, à vous présenter à l'élection de Miss CFLV 1963-64

Envoyez votre photo et votre nom
La chance vous sourira . . .

votre tire vous ouvrira des horizons nouveaux
POUR DU DIVERTISSEMENT, UNE SEULE ADRESSE:

1370 à votre cadran
Il y en a pour tous les goûts!

Du plus petit jusqu'au plus grand . . .
Du mousaillon au commandant . . .

ON ECOUTE . . . CFLV 1370

Grand tournoi de Golf Intérieur. De nombreux prix à gagner

C'est le 26 septembre au soir qu'aura lieu le tournoi de Golf Intérieur à la salle Paul Vallée au 106 rue Grande-Ile, à Valleyfield. Le succès de ce tournoi, commandité par la brasserie Molson, s'avèrera complet vu la coopération de nos marchands locaux et les nombreux prix offerts par différentes entreprises commerciales. L'Hotel Balmoral offrira une soirée gratuite au Bal Tabarin au vainqueur.

La liste toujours grandissante des inscriptions et le demande constante des jeunes de 15 ans et moins a forcé M. Vallée à entreprendre un second tournoi qui sera spécialement pour eux et qui aura lieu le 28 septembre. Il mettra en jeu deux trophées Seven-Up, un pour garçons et un pour les filles.

Les jeunes et moins jeunes sauront se récréer cet hiver car l'organisation de ligues va bon train. Il est encore temps de former des équipes et de jouer chaque semaine à ce jeu qui devient de plus en plus populaire.

Le public est admis gratuitement de 7.00 à 11.30 p.m. pour assister à chaque lutte que se livreront les concurrents.

St. Stanislas

Naissance

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 5 septembre, est né un petit frère à François, Louise Micheline et Daniel, enfants de M. et Mme Adrien Vachon, (Mariette Dore).

M. l'abbé Germain Vachon a conféré le sacrement de baptême à Joseph, Jean Pierre, Gilles, dimanche, le 15 septembre.

Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Marie Brault, de Ste-Martine, oncle et tante de l'enfant. La maman était la porteuse. Louise, Micheline et Daniel assistaient à la cérémonie du baptême. Gilles a été consacré à la SteVierge. Félicitations aux heureux parents.

Cours d'arts feminins

Des cours d'arts féminins seront donnés au sous bassement L'ouverture aura lieu, mercredi, le 30 octobre prochain. Ces cours sont au nombre de 18 et le prix est aussi minime que $5.00; ils constituent en cours de chapeaux, art culinaire, premiers soins aux malades, décoration de maison.

Ces cours se termineront probablement par une parade de mode. Les dames et demoiselles qui seront intéressées pourront communiquer avec Mmes Fernand Poirier ou Emile Malboeuf.

Mariage
Trépanier Gendron:

Samedi, le 14 septembre, à 10 heures en l'église paroissiale, Mlle Pauline Trépanier et M. Robert Gendron se donnaient le sacrement de mariage. M. le curé Roland Léger bénissait cette union.

Mlles Claudey Thibault et Monique Legault assistaient la mariée pour le cérémonial d'enfant de Marie.

MM. Anatole Trépanier et Gustave Gendron étaient les témoins de leurs enfants.

Apres la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle des Moose a Salaberry de Valleyfield.

Les nouveaux époux partirent ensuite vers la Gaspésie.

Meilleurs voeux de bonheur à Pauline et Robert.

L'heure des messes dominicales

On n'oubliera pas l'heure des messes dominicales:

8h. 10h. et 11h.15 jusqu'à nouvel ordre.

LISEZ LA GAZETTE



ACTIVITES NOMBREUSES EN VUE: — Sur cette photo, nous reconnaissons les principaux responsables des Jeunesse Musicales de Salaberry-de-Valleyfield. Ces personnes préparent une autre saison très intéressante pour tous les membres de ce groupement. Nous remarquons, assis, de gauche à droite, Mlle MARIE-CLAUDE DE JUILLET, publiciste, M. l'abbé ROBERT TREMBLAY, vice-président, Mlle MONIQUE LEDUC, présidente, et M. ANDRE DUBUC, secrétaire. A l'arrière, M. GABRIEL-PIERRE OUELLET, directeur, et Mme MARC-YVES TREPANIER, hôtesse. N'apparaît pas sur cette photo, M. Normand Grenier, trésorier.

On commencera la construction des premières bâtisses de l'île Richelieu bientôt

Les membres du Club Richelieu résolus à mener ce projet à bonne fin

Le Club Richelieu de Valleyfield a repris ses activités, mardi soir, le 17 septembre, lors de son souper hebdomadaire tenu au Château Salaberry, sous la présidence du Richelieu Marcel Hebert.

Plus de 30 membres avaient répondu à l'appel du Richelieu Pierre Brassard, secrétaire.

Les membres ont surtout discuté de l'oeuvre de l'Ile Richelieu. Le Club est heureux d'annoncer à la population de Valleyfield et surtout aux jeunes filles que la construction des premières bâtisses commencera la semaine prochaine. Déjà, les membres du comité de l'Ile ont fait les démarches nécessaires pour le creusage d'un puits ainsi que la construction du système d'égoût.

Le Club désire exprimer sa reconnaissance à Son Honneur le Maire Robert Cauchon pour l'aide précieuse qu'il a apportée à la réalisation de ce projet, en fournissant gratuitement la machinerie nécessaire à l'abattage des arbres et au nivellement du terrain.

Il faudra encore beaucoup de sacrifices et d'argent pour mener à terme ce projet mais les membres du Club Richelieu de Valleyfield sont résolus de tout mettre en oeuvre pour y réussir.

La prochaine réunion aura lieu mardi prochain, le 24 à 6.30 hrs. au Château Salaberry. Nous espérons que tous les membres se feront un devoir d'y assister.

Richelieu J. Primeau
Publiciste.

La Ligue Récession commencera sa saison de hockey lundi, le 14 octobre

Formation des équipes.—Les passes de saison

La populaire Ligue de Hockey Récession commencera ses activités hivernales lundi, le 14 octobre prochain. C'est ce qu'a annoncé cette semaine le président J.-Médard Cousineau, alors qu'il déclarait que les équipes pour la prochaine saison seront formées d'ici quelques jours.

En effet, les membres de l'exécutif de la Ligue, MM. Cousineau, Jean-Louis Brault, Rolland Latour, Jean-Maurice Laniel et Richard Lefebvre se réuniront bientôt pour évaluer la force de chacun des joueurs afin de bien balancer les quatre équipes qui forment les cadres de cette Ligue.

La soirée du 14 octobre permettra aux joueurs des différentes équipes de se délier quelque peu les jambes alors que le résultat des joutes de ce jour ne figureront pas au classement final de la saison. La cédule commencera donc officiellement le lundi suivant, soit le 21 octobre.

Les passes de saison seront en circulation dès la semaine prochaine, et M. Louis Lalonde sera le responsable de la vente. Il compte sur la collaboration de tous les membres de la Ligue pour faire un succès de cette vente. Comme on le sait, une personne qui en achète un au coût d'un dollar seulement prend la chance de gagner la somme de $10. à l'une ou plusieurs des 36 joutes régulières.

Une autre chose que l'on sait dans le public, c'est que tous les profits réalisés par la Ligue sont versés annuellement à une oeuvre de charité qui favorise la promotion des sports. Ainsi, la Ligue complètera cette saison sa promesse de $5,000. auprès des autorités du Séminaire de Valleyfield. La Ligue s'est engagée il y a quelques mois à verser un montant similaire au Centre Sportif de Valleyfield, si on entreprend la construction de ce projet.

"S'amuser tout en faisant la charité," voilà la devise de la Ligue Récession, et tous ses membres y ont toujours fait honneur.



EN CONVENTION: — M. PAUL DAIGNAULT, épicier Rouge & Blanc, du quartier Champlain, à Valleyfield, participera à compter de dimanche prochain, le 22 septembre, à la convention annuelle de l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec. Le congrès se tiendra au Motel des Laurentides, au Lac Beauport, près de Québec, et aura comme thème général: "Le succès par la compétence."

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

COSTUMES POUR LES ECOLIERES

A L'OCCASION DE

L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasin les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "jumper" ainsi que blouses. S'adresser:

LINGERIE JEANNE
46, Ellice 373-5281
Valleyfield, Qué.

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situe 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield. (XNO)

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

MAISON - cottage de 7 pièces, finie en brique et pierre, située à 97, Stewart, libre; s'adresser à Lucien Miron, 373-7580. (XNO)

Annonces Classées

A LOUER

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT à louer, 5 appartements, entrée 220, 9 rue Gendron. S'adresser à 373-8613. (XNO)

LOGIS à 12a Alexandre. S'adresser à Coca-Cola Valleyfield, 373-3277, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 pièces, entrée 220, eau chaude, meublé, idéal pour couple ou deux jeunes filles; s'adresser à 210 St-Jean-Baptiste, tél. 373-0414. (5-12-19-C)

LOGIS de 4 appartements à 30 rue St-François; s'adresser à 373-1219. (XNO)

LOGIS situé à 12 Cousineau, entrée 220, eau chaude, 5 appartements, $38.00 par mois. S'adresser le mercredi et le jeudi, 373-2956. (XNO)

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, lingerie et vaisselle fournies, à 137, Champlain. S'adresser 373-2000, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 334, rue Champlain. S'adresser à 332, Champlain, tél. 373-3795, Valleyfield. (XNO).

LOGIS de 4 appartements à louer. Chambre de bain. Entrée 220 et garage si désiré; libre le 1er septembre. Couple sans enfant si possible. S'adresser à 10, rue Caron, paroisse St-Eugène. (XNO)

MAISON seule à St-Timothée, 4 appartements, eau chaude, entrée 220, solarium, autobus scolaire, s'adresser à 373-9178, St-Timothée. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements dans un bas, système de chauffage, installation pour laveuse et sécheuse, garage. Libre le 1er novembre. S'adresser à 117, St-Lambert, tél. 373-0737, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements, 2 logis de 4 appartements, magasins, trois garages, l'entrepôt. Entrée 220 à 30 Ave Grande Ile. S'adresser tél. 373-1475, Valleyfield. (19-26-3-C)

LOGEMENT de 5 grandes pièces, entrée 220 entrée pour laveuse et sécheuse automatiques ménage fait à neuf. S'adresser à 373-6182 ou 373-0398 Valleyfield. (19-26-3-C)

LOGEMENT de 4 appartements, 2 chambres, à louer tel quel: $20.00 par mois, situé à 73 Andrew. S'adresser à 98 Penon, 373-3284, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartement dans un bas, situé à 537 Dufferin. Au téléphone 373-8268 Valleyfield. (XNO)

MAGASIN ou entrepôt. Aussi logis de 5 apts dans un bas. Un autre logis de 4 apts deux en haut et deux en bas. Grand terrain. Bien situé. Signalez 373-0227, Valleyfield. (12-19-26-C)

LOGEMENT situé dans un haut à 243 Danis, 5 appartements, ménage fait, net, entrée 220. S'adresser à 241 Danis, 373-8610, Valleyfield. (19-26-3-C)

A LOUER

UN BUNGALOW de 4 appartements, entrée 220, réservoir ¼ eau chaude, chauffage central, situé à 289, St-Jean Baptiste. S'adresser tél. 373-7171, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements, avec entrée 220, réservoir à eau chaude, chauffage à tél. 373-5950, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT chauffé à St-Timothée, 5 appartements, s'adresser à 373-8068 ou 373-4759, St-Timothée. (19-C)

LOGIS moderne, chauffé, de 5½ pièces, dans un bas, libre le 1er septembre. Entrée pour sécheuse installée. S'adresser à 42, Grande-Ile, 373-9067. (XNO)

UN LOGIS, situé à 319-A, Mignonne, un haut, 4 appartements plus chambre de bain, très propre. S'adresser à 57, Stewart, tél. 373-2001, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, dans un haut chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à: 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, grande salle de bain, tout frais peinturé, pour adultes seulement; s'adresser à 373-6570. (5-12-19-C)

LOGEMENT chauffé à 45A, Ellice, 5½ appartements eau chaude, tuile et plancher de bois franc store vénitien, grande galerie, libre immédiatement, $70.00 par mois, s'adresser à Tel. 373-7410 Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements, dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield.

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A, rue Dalis, manage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

Un ou deux appartements meublés, à prix raisonnable. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements situés au 7 rue Alexandre. S'adresser par téléphone à 373-3502. (12-19-26-P)

2 APPARTEMENTS à louer. Chambre de bain, grand balcon, tout meubles, chauffés, éclairés. Idéal pour un couple. S'adresser à 373-4[illegible]. (12-19-26-C)

A VENDRE

UN NOMBRE de taures pursang et de vaches devant vêler vers la fin de Septembre, insiminées artificiellement. Ormstown 829-2180, John Wallace.

BICYCLE de fille, 3 vitesses, presque neuf. Aussi fournaise à l'huile de plancher, en très bon ordre. Signalez 373-5545, Valleyfield. (5-12-C)

ENSEMBLE de batterie (instrument de musique) en très bonne condition. Pour informations, s'adresser à 373-7225 Valleyfield. (12-19)

UN MERCURY 1957, toit rigide, 4 portes. $350.00. Moteur en bonne condition. Téléphonez avant 6 heures à 373-3740, Valleyfield. (XNO)

ARTICLES de ménage: poêle combiné à l'électricité et gaz. Tapis de salon 9 x 9 - stores vénitiens. Autres articles également. S'adresser à 85 Champlain, Valleyfield. (12-19-C)

YACHT de 16 pieds, avec moteur électrique Evinrude de 25 forces; très bon marché. Deux tapis de Turquie presque neufs, 10 X 12. Balayeuse électrique G.E. Mannequin ajustable pour dame. Signalez 373-3850, Valleyfield. (5-12-19-C)

UN RESTAURANT épicerie avec maison à même et station de service. Pour informations, téléphoner à Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MANTEAU de Mouton de Perse noir avec collet de vison, 14 ans, bas prix, très bonne condition; s'adresser le soir seulement à 113 Hébert, Valleyfield, 373-2514. (XNO)

A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Bélanger, télévision 21 pouces General-Electric, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois, radio-phono-stéréo en noyer brun de marque Fleetwood. Set de chambre très pope. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

DODGE Dart Seneca 1960, en parfaite condition, comme neuf. S'adresser à 115, rue St-Laurent. Tél.: 373-7453, Valleyfield. (XNO)

CHAISES chromées et en bois, très propres, utiles pour club, restaurant ou magasin; bas prix. Aussi trois moteurs hors bords, un Mercury 45 forces, un Johnston 16 forces et un Johnston 10 forces. S'adresser à M. J. Paul Chatel, 199, rue Victoria, Valleyfield. Tél. 373-1484. (XNO)

REFRIGERATEURS à lait de toutes les capacités, aussi un réfrigérateur contenant 20 bidons de lait. Gérald Dumont, 120 Rue Catherine, Malone, N.Y. Tél. 483-4210. Ouvert de 8 a.m. à 5 p.m. six jours par semaine. (29-5-12-19-P)

MAISON A VENDRE

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Hâvre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 110-112 Ste-Cécile; s'adresser à 163 Marie-Rose, 373-1720. (XNO)

BUNGALOW à vendre, fini briques et pierres, 5 grandes pièces, système de chauffage, bas prix, doit vendre pour cause de travail à l'extérieur. S'adresser à 119 Edouard, Valleyfield. (12-19-26-3)

CAMPS A VENDRE

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Ducuis. St-Anicet. Pour renseignements. Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été meublé, Grande-Ile, 200 pieds à l'entrée du Pont Mgr Langlois; chemin menant au terrain de golf; 2 chambres, un salon double, 1 cuisinette, salle de toilette; terrain : 140 x 125; prix de vente : $7000. Le comptant à discuter. Pour informations, s'adresser à 373-6333. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

DEUX terres à vendre, 100 arpents; une en culture et l'autre en bois debout. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

POUR exportation 10 taures de choix à leur premier vêlage. Tél. Malone 483-1718.

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier. FR. 3-6766 ou FR. 3-7487. Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

Pour lavage de plafonds, boiseries, grand ménage, adressez-vous à 337, Boulevard-du-Hâvre ou à 373-5698. (25,1,8,15,22-29-5 12-19-26-3-10, 17, 24 oct. -P)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

VENDEUR DEMANDE

Le Garage Alphée Blanchard de Coteau-du-Lac désire un vendeur des produits General Motors, consistant en Oldsmobile, Chevrolet, Chevy II, Corvair, Envoy et camions Chevrolet.

Tout candidat croyant avoir des aptitudes pour ce commerce est prié de s'adresser au Garage et demander M. Blanchard.

GARAGE ALPHEE BLANCHARD

Coteau-du-Lac Tél. 23 et 171

MECANICIEN D'ENTRETIEN

Un mécanicien "mill wright" ayant de l'expérience comme machiniste et possédant de 5 à 6 ans d'expérience dans l'entretien industriel est requis dans Beauharnois.

Les candidats devront posséder un certificat de neuvième année ou l'équivalent, avoir une bonne connaissance de l'anglais et pouvoir se transporter de leur résidence au travail, sans difficulté.

Semaine de 40 heures, programme d'assurance-groupe et plan de pension, salaire horaire de $2.26. Travail de jour.

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

C.P. 5000

50, rue Jacques-Cartier

Valleyfield, Qué.

Vendeur demande

AI BESOIN de 25 bons vendeurs, hommes ou femmes; plus de $125.00 par semaine. Téléphonez-moi à 373-2767 et demandez M. A. Vallée, 237 rue Fabre, Valleyfield. (XNO)

BAS DE NYLON A VENDRE

Bas de nylon pour dames à vendre, neufs, bons seconds de manufacture américaine, grandeurs et couleurs assorties, etc. 6c (six sous) la paire. Achat minimum 330 douzaines de paires. (360 paires). Paquet envoyé par colis postal. 10% d'escompte pour une plus grande quantité. Envoyer le paiement en monnaie courante. Nous sommes vendeurs en gros.

LINCOLN THRIFT CO. (Overseas)
1348 South Street
Philadelphia, Pa., U.S.A.

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW A VENDRE

Un bungalow, situé à 261, rue St-Lambert, Valleyfield. 3 chambres, salon, cuisine. Première hypothèque: Société Centrale d'Hypothèque. Peu de comptant.
S'ADRESSER:

EUGENE BOURCIER

56, Gurnham Valleyfield 373-1430

COMMERCE A VENDRE

Un magasin de chaussures situé à Bellerive. Bon chiffre d'affaires. Une occasion pour acheteur sérieux.

S'adresser:

117, Grande-Ile Valleyfield

Tél. 373-4666

AVIS DE VENTE

Dans l'affaire de la faillite de

LES INDUSTRIES BELLERIVE LTEE
57 rue Ogilvie,
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un dépôt par chèque visé de dix pour cent de l'offre, seront reçues au bureau de HAMEL, GAGNON, HEBERT & ASSOCIES, 215 rue St-Jacques ouest, Montréal, Qué., jusqu'à vendredi le 27 septembre 1963 à midi, pour l'achat des biens suivants en bloc ou en lots séparés comme ci-dessous:

1—Marchandise comprenant: bâtons de hockey finis, fournitures, bâtons en fabrication, pallettes et manches évalués par inventaire à environ		$10,000.00
2—Machinerie et équipement servant à la fabrication de bâtons de hockey évalués à		6,205.00
3—Mobilier et agencement de bureau comprenant machine à additionner Odhner électrique, armoire, classeur , etc., évalués à		441.00
4—Machine à tenons spéciale et machine à effiler évaluées à	$7,000.00	
Assujetties à un gage de	4,815.65	2,184.35

La place d'affaires sera ouverte pour l'inspection mardi le 24 septembre 1963 de 10:00 a.m. à 5:00 p.m. Des soumissions séparées devront être faites quant à l'item No 1 qui est la propriété de la Banque Royale du Canada. Le syndic et l'inspecteur se réservent le droit d'accepter ou de refuser toute soumission. Toute taxe exigible en rapport avec cette vente est à la charge de l'acquéreur en plus du prix d'achat. Pour plus d'information s'adresser au bureau du soussigné:

ARMAND GAGNON, Syndic

Bureau de
Hamel, Gagnon, Hébert & Associés
215 St-Jacques Ouest
Montréal, Qué.
Tél. 844-9503

A LOUER

Clavigraphes

MODELES DE TABLE ET PORTATIF

ROYAL



Gabriel Chagnon Agencies Inc. 77 Ave Dorchester 373-4994

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-8550, Salaberry-Valleyfield. (XNO)

M

POUR PLUS D'AGRÉMENT AU VOLANT...

ACHETEZ UNE VOITURE NEUVE DÈS MAINTENANT GRÂCE À UN PRÊT PEU COÛTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE LA

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

Costumes pour les écolières

Attention. A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

LINGERIE JEANNE
46, Ellice 373-5281
Valleyfield
(xno)

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

30 TERRAINS à vendre, situés dans la nouvelle paroisse Saint-Augustin, près de la future l'église et des écoles. S'adresser à M. Albert Quevillon, 154, des Dominicaines, tél. 373-5270 ou 373-6495, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS situés sur la rue Montcalm, coin Mathias. 60 x 100. S'adresser à 439 Victoria, tél. 373-7397. (29-5-12-19-C)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

Salonde coiffure

MAINTENANT OUVERT le Salon Bleu, Permanente, teinture, coupe nouvelle Mme. E. Haineault, prop. 49 Virginie 373-2015, Valleyfield. (5-12-19-26)

Vendeurs demandés

POUR représenter magasin connu de la province; $100 et plus par semaine. S'adresser à 29 St-Laurent. Valleyfield. (12-19-26)

Terrain à vendre

TERRAIN, coin St-François et Poissant, grandeur 90 x 96. Prix raisonnable. Conditions faciles. S'adresser à Maurice Bastien, 373-4948, Valleyfield. (12-19-26-P)

MAISON A VENDRE

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

PROPRIETE de trois logis à vendre. Située dans le quartier Champlain, au coin de Mai et St-Isidore, Valleyfield. S'adresser à 41, St-Isidore, Valleyfield. (XNO)

UNE propriété de 5 appartements avec terrain 80 x 100 et garage double. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MAISON d'hiver et d'été de 7 pièces, à Coteau du Lac, au bord de l'eau; terrain de 165 x 390; prix $15,000.; comptant $3,000. S'adresser Tél. 43, Coteau du Lac.

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez : 373-4309. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 2 logements à 73 et 75 Andrew. $5,000. Comptant $300. Balance à discuter. S'adresser à 98 Penon, 373-3284. Valleyfield. (XNO)

MAISON de 6 appartements, plus chambre de bain et cuisinette, située rue Montcalm. Terrain de 50 x 100. Garage. Planchers de bois franc et tuile. Signalez 373-8206, Valleyfield. (XNO)

MAISON à St-Timothée de 4 appartements plus chambre de bain, entrée 220, près de l'église et des écoles, service d'égout et d'aqueduc, avec terrain de 84 x 100. S'adresser à St-Timothée à 79 St-Laurent, au téléphone 373-5939. (12-19-26-3)

RESIDENCE située à 87 St-Thomas, coin St-Jean-Baptiste. Prix: $19,500. S'adresser à 98 Penon, 373-3284 Valleyfield. (XNO)

CAMPS A LOUER

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

Motel à vendre

UN MOTEL de 7 unités à vendre avec restaurant. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson Tél. 373-3722
Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield
(xno)

A VENDRE
CLUB DE CHASSE ET DE PECHE
situé à Nominingue

- Lac privé
- Camp
- Terrain 1 mille x ½ mille

S'adresser à:

COTEAU DU LAC Tél 109

Concession "Go Kart" à vendre

Piste asphaltée — Restaurant
Quatre karts — Garage pour remiser
Site excellent — Centre d'attraction

THOMSON 'N' THOMSON
RENT-A-KART
373-0678 * Boul. Langlois, V'field * 373-3757
(5-12-19-c)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

LOGEMENT A LOUER

Logis moderne de 5 appartements chauffés, dans un haut, rue Viau, Valleyfield. Site résidentiel, près école et église. S'adresser à:

PIERRE CADIEUX
373-6457 373-5131
(XNO)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension pour homme. S'adresser à 251, Montcalm, 373-5654, Valleyfield. (12-19-26-C)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Télesphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

CHAMBRES à LOUER

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

DEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

MAISON et TERRAINS à VENDRE

- Maison située rue Du Zouave
- Plusieurs terrains.

S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT
71 des Dominicaines Tél. 373-2283
Valleyfield

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097
(xno)

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

Quatre membres du Club Rotary à Smith Falls samedi prochain, 21 sept.

Une vingtaine de rotariens de V'field à Beauharnois hier

Le président Jim McDonald du Club Rotary de Valleyfield a annoncé mardi dernier, lors du dîner hebdomadaire de ce club, que quatre membres assisteront samedi prochain, le 21 septembre, à la journée d'étude "Rotary Institute", qui aura lieu à Smith Falls, Ont.

Ces quatre membres, qui quitteront notre ville vendredi soir, sont les rotariens Jim McDonald, Royal Proulx, du comté du bulletin, Vilda Filiatrault, du comité de classification, et Jean-Louis Brault, du "Rotary Information".

Hier, une vingtaine de membres du club local se rendaient à Beauharnois assister au dîner hebdomadaire de ce dernier club. Ils répondaient ainsi à une invitaton du président Jean-Claude Emard pour compléter une visite genre inter-club.

Les invités au dernier dîner étaient les enfants des membres qui ont effectué un voyage de bonne entente à Cooksville, Ont, à la fin du mois d'août, et M. Arthur Sullivan Sr.

La gagnante du tirage hebdomadaire fut Mlle Paulette Demers. On souligna les anniversaires de Peter Stanger et Mlle Lorraine Latour.

Mlles Denise Malouin et Ann Stranger donnèrent leurs impressions à la suite du voyage du groupe de jeunes en Ontario. Toutes deux incitèrent le Club à continuer cet échange qui profite grandement aux jeunes.

Le président McDonald a demandé à tous les membres de collaborer pour assurer la réussite du concert RUBINOFF au Séminaire de Valleyfield, lundi soir, le 14 octobre prochain.

LISEZ LA GAZETTE

AVIS IMPORTANT

Les bureaux de

Les Assurances Bélanger Inc.

373–1545

sont maintenant situés au

50, Rue Jacques-Cartier

Edifice Jacques-Cartier
J.-G. Bélanger
373-3561

Salaberry-de-Valleyfield
V.-E. Laurendeau
373-7789

SEANCE DU CONSEIL A ST.-LOUIS DE GONZAGUE

Session du Conseil Municipal tenue le 3 Septembre 1963, tous les membres sont présents, sous la Présidence de Monsieur le Maire Armand Houle.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Duranceau, Appuyé par M. Riendeau. Que le rapport de la dernière session soit accepté.

Adopté.

Propose par M. Lefebvre, Appuyé par M. Pinsonneault que les comptes suivants soient payés:

154.27 Shawinigan Water & Power; $100. a Albert Paiement moutons dévorés par les chiens; $15.00 Arthur Maheu, gardien au dépotoir; $12.00 Lucien Julien lapins dévorés par les chiens; $15.00 Garage St. Louis Enreg. pompe Incendie feu Romeo Myre 20 Mai 1963.

Adopté

Proposé par M. Lefebvre Appuyé par M. Duranceau

Que demande soit faite pour savoir si extincteur chimique et autres articles pour incendie ont été retournés à la station de pompe

Adopté

Proposé par M. Julien, Appuyé par M. Riendeau

Que demande soit faite à M. J.P. Bonneau, Ingenieur de Voirie a Ormstown de bien vouloir faire poser des signaux qui donneront plus de protection aux intersections du nouveau chemin qui conduit du Rang-40 au pont du Canal, au coin du R-6 et du Rang 40, plusieurs accidents graves s'étant déjà produits depuis quelque temps.

Adopté

Proposé par M. Julien Appuyé par M. Lefebvre

Que le Conseil autorise le transport du contrat des Chemins d'Hiver de J.H. Williams à l'acquéreur de son commerce, en autant que ce dernier se fera connaitre au conseil et prendra les mêmes responsabilités et donnera le même service à la satisfaction de la Municipalité.

Adopté

M. LEO JULIEN donne avis de motion qu'à la prochaine session du mois d'Octobre il proposera un Règlement dans le but de prélever une taxe de quatre-vingt cents (0.80) sur les biens imposables de cette Municipalité, moins un escompte de 10% a ceux qui paieront leurs taxes avant le 1er Janvier 1964.

Proposé par M. Duranceau Appuyé par M. Riendeau

Que soit accepté le Règlement décrétant qu'il sera interdit de construire des maisons ou bâtisses à l'avenir à moins de 20 pieds du chemin dans un rayon de un mille de l'Eglise, de même que d'y faire des réparations ou allonges sur solage ou autrement a moins aussi de 20 pieds de la rue.

Qu'un permis de construire de $2.00 sera nécessaire pour réparer ou construire.

Proposé par M. Pinsonnault

Que le Règlement ci-dessus s'applique à toute la paroisse, n'étant pas appuyé, reste sans effet.

Proposé par M. Lefebvre Appuyé par M. McCaig

Que les deux nouvelles constructions suivantes soient évaluées comme suit: Moulin à farine sur le nouveau chemin du Pont du Canal $5000.00, et Robert Daoust Pt 421, $2000.00 qu'ils soient inscrits au rôle d'Evaluation pour prendre effet le 1er Octobre;

Adopté

Proposé par M. Julien, Appuyé par M. Pinsonneault

Que demande soit faite à Québec, M. Pierre Laporte Ministre des Affaires Municipales, de nous faire connaitre le montant de la subvention que l'on pourrait obtenir pour l'achat d'une pompe à incendie avec réservoir de 500 gallons d'eau au coût d'environ $12.000. a $13,000.

Adopté.

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52 Ave. Grande-Ile

Valleyfield

VENEZ PASSEZ
DES HEURES AGREABLES

Vendredi et Samedi

Au MIAMI LOUNGE

à

ST-TIMOTHEE

René Primeau, Prop.

Tél.: 373-2819 St-Timothée, Qué.

2 SPECTACLES PAR SOIR



EN VEDETTE:

- **LE GRAND BARONNI**

Un magicien de grande réputation nous arrivant d'une tournée aux Etats-Unis.

- **SUZY MARTIN**

Populaire chanteuse de Valleyfield, une artiste du Blue Sky Revue.

Faites vos réservations à l'avance.

ORCHESTRE

Denis–Bob–Denis

Un trio de très bonne réputation.

PRIX DE PRESENCE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

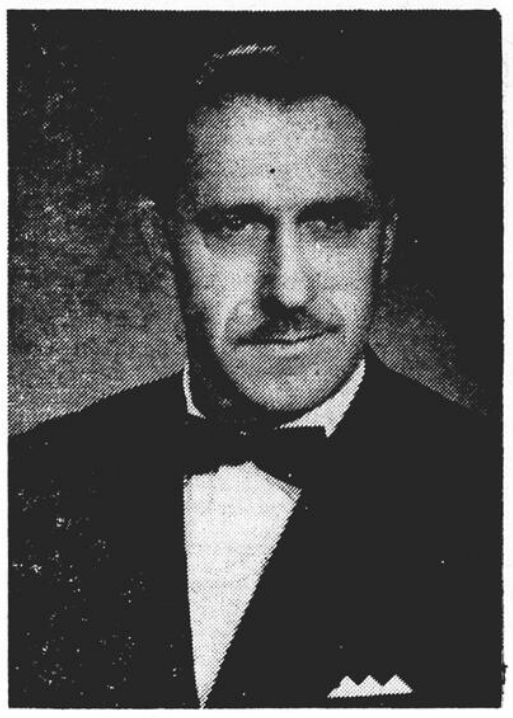
Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515



A L'OEUVRE POUR DETROIT: — Le populaire joueur de défense des Red Wings de Détroit, MARCEL PRONOVOST, de Beauharnois, nous quittait la semaine dernière avec deux jeunes joueurs de notre région pour participer au camp d'entraînement de ce club. Sur cette photo nous reconnaissons de gauche à droite Marcel Pronovost, MICHEL ROCHEFORT, de Valleyfield, le sportsman JACQUES VIAU, agent Molson, GERARD LEBOEUF, de Beauharnois, et GASTON FRAPPIER, gérant du Centre des Loisirs St-Clément, de Beauharnois.



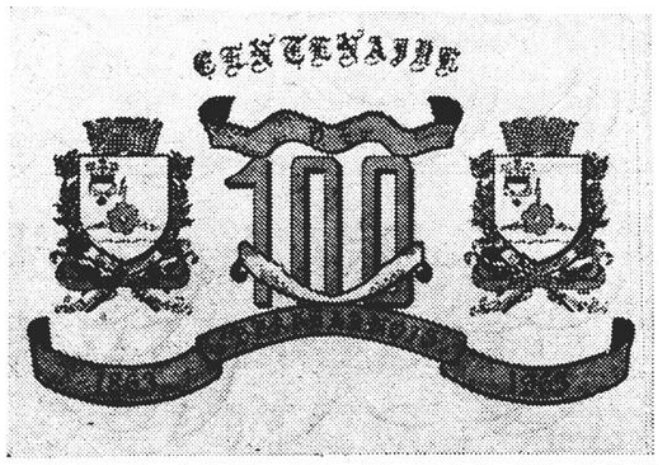
M. Gustave Dubuc, m.d.
maire

CENTENAIRE DE LA VILLE DE Beauharnois



M. Philippe Boyer
président

1 8 6 3



1 9 6 3

CELEBRATIONS

21 septembre :

Avant-première
Parade et exhibition des Cadets de Shawinigan
Avec collaboration des marchands
7 heures p.m.

22 septembre :

Tournoi de fast-ball
Derby de pêche
Tournoi de golf 1 heure p.m.
Tournoi de bridge
(école St-Paul)

23 septembre :

Soirée de Beauharnois à la piste Blue Bonnets de Montréal.

24 septembre :

Concert sous les étoiles
par l'Harmonie de Beauharnois
Chants et danses populaires

25 septembre :

Journée industrielle
Visite publique des industries
1 hre à 5 hres — 6 hres à 8 hres

26 septembre :

Journée de l'Amitié
Exposition Artisanale au Centre des Loisirs — Concours de tartes aux pommes — Danse sur le terrain du Collège — 8h. p.m. — Feu de camp.

27 septembre :

Journée de la Jeunesse
Olympiades pour les jeunes

28 septembre :

Journée du Souvenir
Grand défilé, 2 hres — Danse, Centre des Loisirs, gymnase du collège, sous-sol du gymnase, 8 h. p.m.

29 septembre :

Journée religieuse
Visite des édifices municipaux 2h. p.m. Bénédictions de l'Hôtel-de-Ville et de l'aqueduc. — 4 heures p.m.
Messe solennelle— 5 h. p.m. — Banquet de fermeture au Centre des Loisirs — 7 heures p.m.

BIENVENUE A TOUS

B I E N V E N U E

A T O U S

Un bel esprit d'entente permettra de commencer bientôt la construction de l'usine d'épuration

La Cité de Valleyfield emboîte radicalement le pas dans ce projet

"Car il appartient à Valleyfield de prendre les devants", déclare M. Robert Cauchon.— Appui du député Gérard Cadieux

Si l'on s'en tient aux propos tenus jeudi soir dernier à l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield, notre région n'aura pas longtemps à attendre pour jouir de l'utilisation d'une usine d'épuration des eaux.

L'assemblée qui réunissait maires et conseillers des municipalités voisines, ainsi que plusieurs industriels de Valleyfield et Beauharnois, s'est tenue sous le signe de la cordialité, de la bonne entente et de la collaboration.

Appelée par le Dr Gustave Prévost, de la Régie provinciale d'Epuration des Eaux, la réunion avait pour but immédiat de choisir une ligne de conduite primaire qui aboutirait à la construction d'une usine d'épuration dans notre région.

Ce premier pas a été franchi aisément grâce aux explications claires et précises du Dr Prévost; grâce à l'appui du député provincial Gérard Cadieux; grâce à l'esprit de décision du maire de Salaberry-de-Valleyfield, M. Robert Cauchon.

D'ici quelques jours, en effet, la Cité engagera des ingénieurs-conseils afin de préparer une étude qui déterminera, premièrement, qu'elle sera la capacité de l'usine d'épuration dont nous avons besoin pour répondre aux exigences actuelles, et, deuxièmement, qui indiquera la part ou le pourcentage de responsabilité des différents corps publics et privés dans la pollution de nos eaux.

Cette étude présentera un tableau fidèle et réaliste de la situation telle qu'elle existe. Elle décrira quels sont les moyens à prendre, aussi bien chez les industries que dans les municipalités concernées, pour éviter la pollution de nos eaux. Mais, principalement, cette étude en profondeur indiquera aux intéressés la grosseur de l'usine et son coût.

Quant au financement de l'entreprise, il pourra se faire par un prêt de la Société Centrale d'Hypothèque à très long terme, dans une proportion de 66% du coût total. Les gouvernements provincial et fédéral pourvoient à combler la différence en accordant des octrois similaires et égaux.

Le prêt sera remboursé au prorata du pourcentage de responsabilité dans la pollution par les corps concernés. Le montant total de ce prêt pourra être diminué si les intéressés se prévalent de la loi des travaux d'hiver comme l'a suggéré le Dr Prévost, ce qui porterait la part des responsables à environ 50% du coût de la construction.

Déjà 25 usines ont été construites dans la Province; 20 sont en construction; et les plans pour 30 autres sont préparés. Enfin, plus de 100 régions ont engagé des ingénieurs pour présenter des études.

La Régie d'Epuration des Eaux de la Province existe depuis le 1er juillet 1961.. Depuis sa naissance, elle n'a pas manqué de faire accepter par toute la population la nécessité, freiner la pollution des eaux de nos rivières. La Régie c'est la loi au point de vue épuration, car elle possède des pouvoirs assez étendus pour obliger certains responsables de pollution à construire des usines privées ou à honorer leurs frais vis-à-vis une usine régionale.

Le Dr. Prévost a souligné que la confection de ces différents projets dans la Province presse. Déjà on a accordé des octrois en Ontario pour plus de $65 millions, tandis que le Québec n'en a demandé à date que $5 millions. Et le fédéral a fixé à 1965 la date d'échéance pour l'obtention de ces octrois spéciaux.

Réparti par tête de population, un projet régional coûte habituellement de 3 à 4 dollars. Mais avec les octrois et la quote-part industrielle, plusieurs municipalités ont pu franchir l'étape sans être dans l'obligation d'imposer une taxe spéciale.

NOTES:— Le député Gérard Cadieux a déclaré que selon un rapport préparé par l'Hydro-Québec, s'il fallait cataloguer nos eaux régionales, elles seraient les dernières sur la liste — Le maire de St-Timothée, M. Florian Paiement, a déclaré que cette municipalité a été victime du progrès de notre région par le détournement des eaux vers la centrale électrique de Melocheville. Auparavant il coulait 325,000 pieds cubes seconde à St-Timothée; aujourd'hui seulement 500 pi. cu. — Le Dr Gustave Dubuc, de Beauharnois, est d'avis qu'il faura créer une région distincte pour cette ville — M. Robert Cauchon, maire de Valleyfield, à déclaré pour sa part que l'Hydro-Québec contribue grandement à la pollution de nos eaux et que cet organisme devrait payer sa large part dans la construction d'une d'épuration. M. Cauchon a rassuré le Dr Prévost de la collaboration de tous les membres de son Conseil qui verront à ce que les plans des ingénieurs soient réalisés dans trois mois.

Votre représentant local de la
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

J.-G. Villeneuve, C.L.U.
peut vous aider à vous tracer un programme garanti de sécurité financière. Appelez-le au plus tôt.

LA Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



J.-G. VILLENEUVE C.L.U.
(Assureur-vie agréé)
Bureau: 50, Jacques-Cartier. Tél. 373-4760
Rés.: 58, Black. Tél. 373-0611

PHILIPS

La T. V. à son MEILLEUR

CHEZ PLANTE & CLAIRMONT Inc.

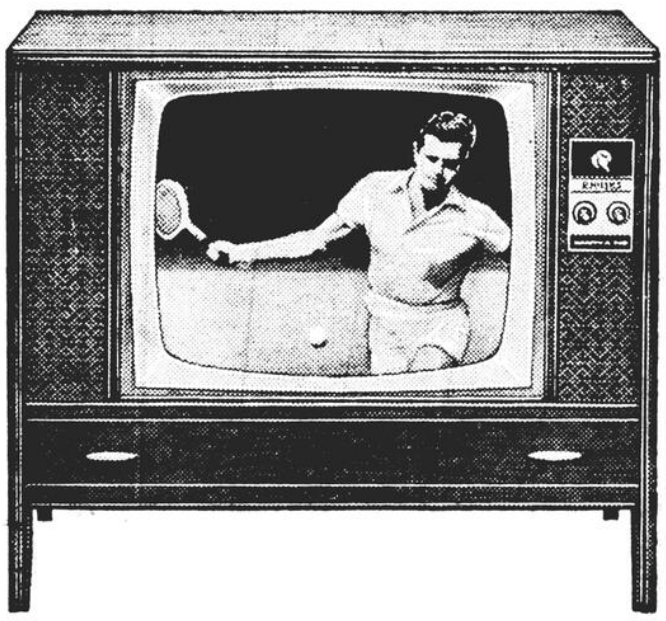
GRACE A PHILIPS

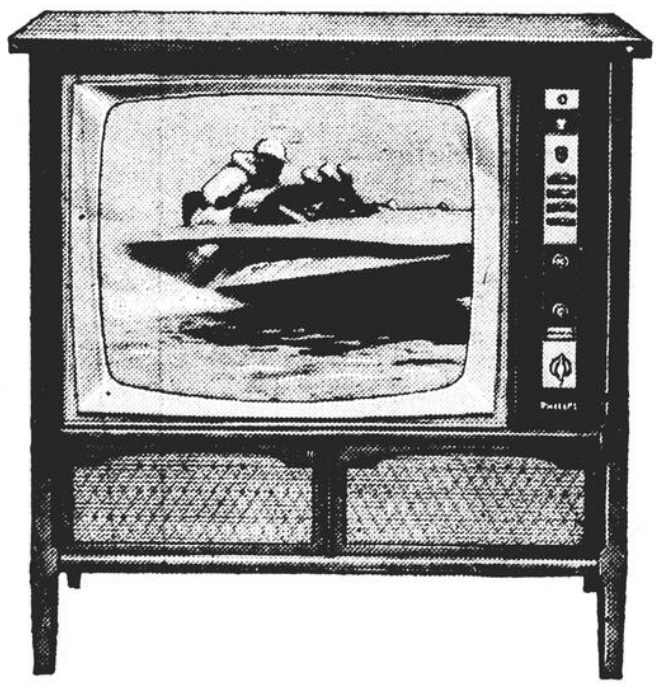
PHILIPS

- COMPAREZ LES PRIX
- COMPAREZ LES AVANTAGES
- COMPAREZ LES GARANTIES ET

VOUS ACHETEREZ

PHILIPS





LA SEULE T.V. DONT LE TUBE-IMAGE EST GARANTI POUR 2 ANS

Venez échanger votre télévision contre une

T. V. PHILIPS 1964.

Plante & Clairmont vous offrira les meilleurs avantages.

PLANTE & CLAIRMONT Inc.

MAGASIN DE MEUBLES

17, DU MARCHE VALLEYFIELD 373-4855

Une organisation complète dans tous les comtés pour une élection à brève échéance

Prédiction du chef de l'Union Nat.

Un premier coup de clairon est sonné

Me Daniel Johnson, chef du parti de l'Union Nationale, a déclaré dimanche dernier, lors de la visite qu'il effectuait dans le comté de Beauharnois, qu'il escomptait une élection générale provinciale à brève échéance.

"Devant le mépris de la population vis-à-vis la politique libérale", M. Johnson prévoit un appel au peuple en déçà des quatre prochaines années. "Et nous serons prêts à livrer bataille. Aujourd'hui marque le début d'une grande campagne d'organisation des cadres de l'Union Nationale à travers toute la Province, et je désire souligner publiquement le fait que le comté de Beauharnois est un exemple frappant pour tous. Ce comté répond à nos exigences et je le cite comme organisation-type à tous les autres. L'organisation de base par poll est complétée, comme le sera celle dans quelque soixante comtés d'ici la fin de l'année", a déclaré M. Johnson.

Pour sa part, M. Edgar Hébert, ex-député de Beauharnois, nous a déclaré que cette visite de Me Johnson à Valleyfield, était le premier coup de clairon pour mettre sur un pied de guerre tout l'effectif et toutes les forces de l'Union Nation pour remporter la victoire lors des prochaines élections provinciales. "L'Union Nationale s'organise devant les yeux de tous. C'est aujourd'hui un parti qui se tient près du peuple et avec le peuple. Nos réunions sont publiques et ne se tiennent pas sous l'interdit d'un Lac à l'Epaule. Nos actions sont précises et peuvent déjà être jugées par toute la population," ajoutait M. Hébert.

C'est après avoir répondu aux question d'un panel de journalistes de la région, que M. Johnson a rencontré ses partisans à une bouillotte servie au Camp Bosco.

On comptait plus de 600 personnes à cet endroit, et on a pu remarquer la présence des députés Gabriel Loubier, de Bellechasse, Armand Russell, de Shefford, Paul Dozois, de Montréal-St-Jacques, et Maurice Majeau, de Joliette.

L'une des plus importantes déclarations du chef de l'Union Nationale a été faite sur les ondes du poste CFLV devant les journalistes.

"Nous irons au séparatisme sans hésitation" a déclaré M. Johnson en réponse à une question d'un journaliste sur le bilinguiseme. "Si Ottawa ne nous accorde pas une refonte de la Constitution qui reconnaîtra au Canada l'existence de deux nations égales, nous cesserons de considérer le séparatisme comme un moyen et nous l'emploierons comme fin si cela devient nécessaire. Car nos jeunes d'aujourd'hui n'aurons pas cette patience que nous avons eue depuis trop longtemps pour ne récolter que les miettes d'Ottawa."

Cette journée, qui a remporté un immense succès, avait été organisée par le Comité de Beauharnois, que préside Me Maurice Perron.

Le Club de Raquette "Le Jacques-Cartier" reprend ses nombreuses activités

Prochaine assemblée en vue du carnaval d'hiver

Les membres du Club de Raquettes "Le Jacques-Cartier Inc" reprennent leurs activités pour une troisième année sous la direction de MM. Roland Daoust comme président et Claude Cardinal comme vice-président.

"Le Jacques-Cartier Inc," qui est le seul club de Valleyfield à faire partie de l'Union Canadienne des Raquetteurs et de l'Union Locale de Montréal, se rendra dans la métropole samedi le 14 septembre pour représenter Valleyfield à la grande danse d'ouverture de l'Union Locale de Montréal.

Lors de cette danse, les membres du club de raquettes " Le Jacques-Cartier" lanceront une invitation tout à fait spéciale à tous les clubs de cette Union pour qu'ils assistent à leur grande danse d'ouverture qui se tiendra en la salle Tougas et Nicholson le 19 octobre.

M. Roland Daoust, président des Bleu, Blanc, Rouge, fait appel à tous les membres de se rendre en grand nombre à la prochaine assemblée qui aura lieu au local à 17 Jacques-Cartier. On y jettera les bases du prochain Carnaval d'hiver qui se tiendra en février "64".

"L'homme bien mis s'habille" chez

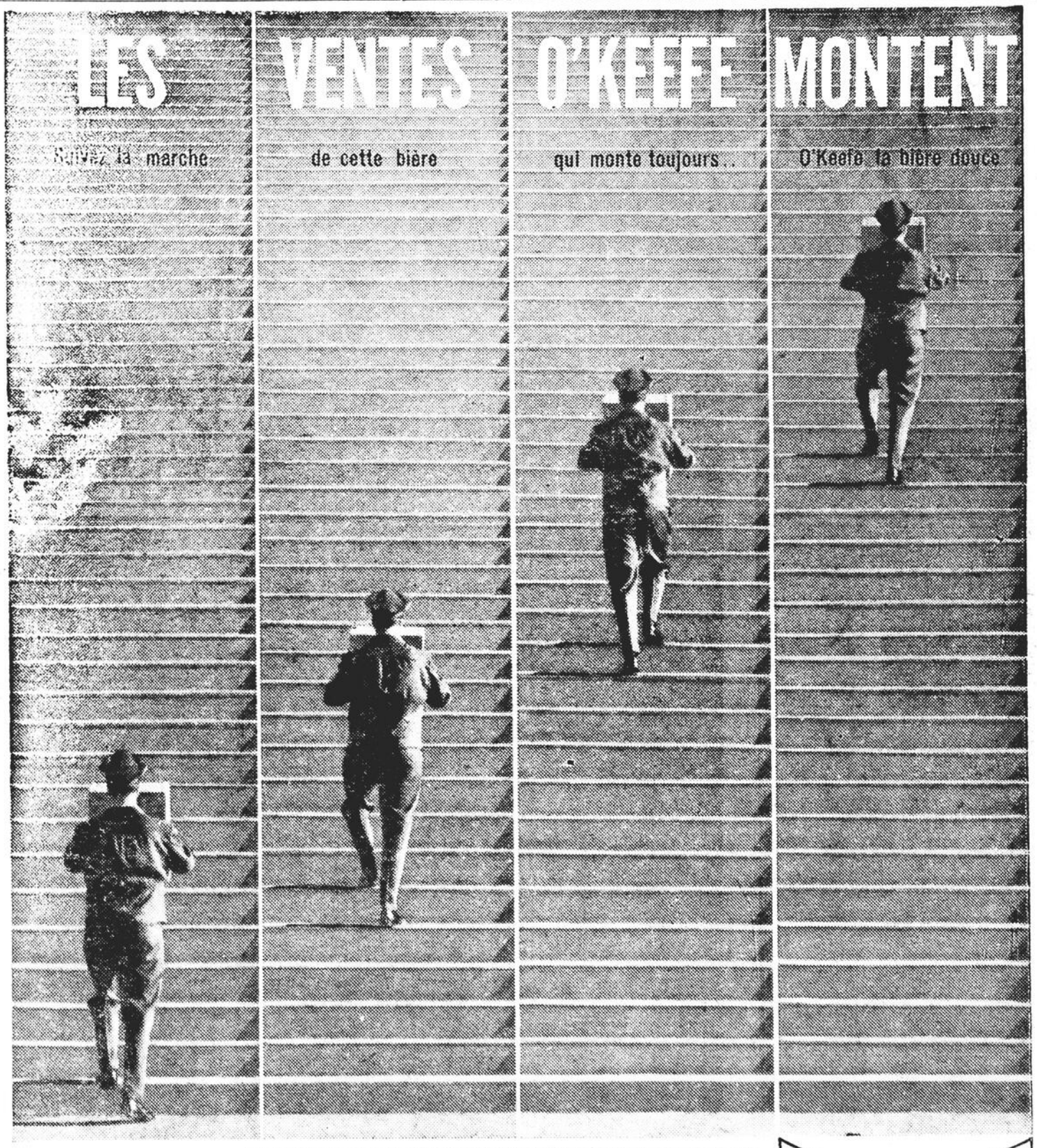
HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

LES VENTES O'KEEFE MONTENT

Suivez la marche de cette bière qui monte toujours..

O'Keefe la bière douce





"O'KEEFE EST À LA VOGUE!"

JACQUES SAUVE, agent: "Il est étonnant de voir comme les gens suivent la tendance générale en faveur de la bière O'Keefe. Ils apprécient la douceur naturelle que lui confère le houblon sans graines. Peut-être serez-vous le prochain à l'adopter quand vous constaterez à quel point elle est douce et rafraîchissante. Essayez-la et vous verrez!"



BUVEZ O'Keefe... LA BIÈRE Douce!

Annoncez dans LA GAZETTE

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LA PAIX

Dans un monde qui ne sait plus ou se mettre la tête, qui ne cherche qu'à reculer le voisin le plus loin possible, qui ne veut plus voir les Noirs se mêler à la dispute des Blancs, on semble oublier la seule chose qui tienne au coeur de tous les peuples: la PAIX.

Quand on veut se lever et dire quelque chose qui concerne ce point vital pour une bonne entente entre les différents blocs, aussitôt on cherche à vous rassoir de peur que la maporité ne se soulève contre vous. On ne veut pas entendre parler d'un sujet qui soit si banal pour plusieurs. On veut la Paix, mais on ne fait rien pour qu'elle embarque sur le tapis.

A juste titre, nous pouvons nous expliquer l'attitude de désorganisation du monde en général. On s'avoue ses défauts et ses qualités, mais on ne fait rien pour les corriger, on ne cherche pas à comprendre; on a déjà tout compris, dès la première minute d'irréflexion. On se lance dans le vide, pensant que le tremplin de la vérité nous fera revenir à la position déjà prise et qui n'a pas voulue se laisser amadouer par l'acte de fausse humanité qui a simulé notre adhésion à la plus puritaine des justices.

Aussi, n'ayons plus cette conception idéologique et invraisemblable de la Paix. Essayons de réaliser pleinement notre devoir d'homme libre, afin de converser pleinement dans la droite ligne, celle qui n'est jamais satisfaite et qui reprend toujours la charge pour mieux en arriver à ses fins premières: la capacité de repenser ce qui semblerait fautif à première vue. Comme l'aurait dit Anatole France: "La paix universelle se réalisera un jour non parce que les hommes deviendront meilleurs (il n'est pas permis de l'espérer); mais parce qu'un nouvel ordre de choses, une sciene nouvelle, de nouvelles nécessités économiques leur imposeront l'état pacifique."

Grand Gala Musical

C'est dimanche que se déroulera, à l'Aréna de Valleyfield, le Grand Gala Musical organisé par l'Union Musicale de la Cité. Nous pourrons y admirer et y applaudir less Cadets et Les Majorettes de Shawinigan ainsi que le Clique "PATRO MASKA" de St-Hyacinthe. Ce sepctacle qui est sur de plaire à toute le population de Salaberry de Valleyfield marquera une date dans la domaine musical dans notre ville. Aussi rendons-nous en foule à l'Aréna pour revoir encore une fois la prodigieuse concentration et la discipline des Cadets; allons admirer la grâce et la beauté des Majorettes et le talent de La Clique "PATRO MASKA" de St-Hyacinthe. Il y aura du plaisir pour tous. On vous souhaite la bienvenue.

ET EN CETTE FIN D'ETE

Les vertes prairies ont fuit notre voisinage,
Pour aller se consoler dans la lumière;
Pourquoi partez-vous comme des oiseaux volages
Qui ne savent pas se trouver une chaumière?

Ceux qui assurent leur raison de vivre,
Ne cherchent jamais à se compliquer les choses;
Ils avancent fermement, pour survivre,
A la déchéance, à la perte des gens moroses.

Jamais a-t-on rencontré chose si stupide,
Que l'été qui se sauve devant la saison morte.
On ne forme pas les gens à de telles hybrides.

On réussira peut-être avec la voix forte,
A déchainer l'orage des paroles inutiles,
Qui font mal aux coeurs des Imbéciles.

REGDNER

Laboratoire Médical d'Analyses Enrg.
SANG — URINE — GROSSESSE
E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.
autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield
Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932
Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.
SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE
Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149
Comté de Beauharnois (1 et 22)

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



Déjà le Père Noel!

Il reste encore une saison complète avtn de connaître les véritables rigueurs de notre hiver. Mais le temps passe si vite que déjà les marchands-membres du Centre D'Economie Champlain, préparent l'arrivée du Père Noel dans le quartier Champlain. Cette nouvelle, pour le moins rafraichissante, nous était communiquée cette semaine par M. Georges Poirier, secrétaire du Centre, qui invite tous les membres à assister à une assemblée d'organisation lundi prochain, 23 septembre, chez M. Henri Latour.

Un commentaire apprécié

M. Maurice Perron, président de l'Association du Comté de Beauharnois de l'Union Nationale, mentionnait quelques instants après l'entrevue de M. Daniel Johnson avec les journalistes dimanche dernier, que la période de temps allouée gratuitement par CFLV valait une très grande assemblée. Cette remarque n'a pas été sans plaire énormément au gérant-général de CFLV, M. Jean-Claude Lefebvre, qui s'efforce actuellement de présenter une programmation parfaite aux auditeurs plus nombreux du poste local.

En grande forme

Nous avons rencontré M. Edgar Hébert dimanche dernier lors de la visite de M. Daniel Johnson à Valleyfield. Notre ancien député provincial semblait en très grande forme et a su communiquer sa bonne-humeur à toutes les personnes présentes.

Conférence appréciée

C'est mardi avant-midi dernier que M. Charles Codebecq, greffier de la Cité de Salaberry de Valleyfield, prononcait une conférence au congrès de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, à l'hôtel Le Reine Elizabeth à Montréal. M. Codebecq a traité de la procédure municipale. Aux réflexions des congressistes rencontrés hier, cette conférence fut l'une des plus intéressantes et des plus instructives de tout le congrès.

Un grand enthousiasme

L'assemblée primaire pour la construction éventuelle d'une usine d'épuration des eaux dans notre région a été remarquable au point de vue enthousiasme et collaboration entre les partis intéressés. Tous furent unanimes à souligner le besoin urgent d'une telle construction chez nous et tous ont offert leur appui entier au projet. Le Dr. Gustave Prévost, de la Régie Provinciale d'Epuration des Eaux a fait remarquer que la réunion de jeudi était exemplaire et que c'était déjà un grand pas franchi pour combattre la pollution de nos rivières.

Une belle fin de semaine

La fin de semaine que nous venons de connaitre était idéale à tous les points de vue. Pour les adeptes de sports extérieurs, ce fut l'occasion de s'adonner à son sport favori. Les terrains de balle-molle regorgeaient d'activités. Le parcours des terrains de golf de notre région furent très achalandés. Plusieurs propriétaires d'embarcations ont fait les joies de la famille en sillonnant les eaux de notre baie. Et les propriétaires de chalets d'été se rendirent en campagne goûter les joies de la vie en plein air.

Enfin!

Tous ls amateurs de cuisine chinoise sont des plus heureux de constater l'ouverture du "Café Sam-Pan" au 76 rue Ste-Cécile, en plein centre de Valleyfield. C'est pour répondre aux demandes de plus en plus nombreuses que MM. Guy Viau et Jean St-Denis ont décidé d'ouvrir l'ancien restaurant Kwong-Corriveau, en face de l'Hôtel de Ville. L'addition de cet endroit spécialisé en cuisine chinoise est un autre atout à notre industrie touristique. Le personnel compétent de cet établissement contribuera certainement à mieux faire apprécier leur séjour aux nombreux visiteurs qui se rendent à Valleyfield quotidiennement. Bravo à MM. Viau et St-Denis pour les rénovations effectuées à l'intérieur du restaurant. Tout sent la propreté et une atmosphère des plus agréables jaillit du restaurant.

NOS NOUVEAUX TISSUS SONT ARRIVES POUR L'AUTOMNE



HABITS SUR MESURES
• Nouvelles coupes
• Nouvelles teintes
CHASLE & FRERES
46 STE-CECILE
Tél. 373-9454
Valleyfield

Rencontre d'un confrère

Samedi dernier, nous avons eu le plaisir de rencontrer M. Lucien Fontaine, propriétaire d'un journal en Abitibi. Notre confrère est également l'actif secrétaire de l'Association des Hebdomadaires de Langue Française, qui groupe quelque 90 journaux de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick.

On l'a tous vu!

Adrien Lefebvre remplissait presqu'à lui seul la page frontispice d'un quotidien du matin de la métropole, lundi dernier. Un mouvement de plus vers sa gauche, et il cachait presque entièrement le chef de l'opposition, M. Daniel Johnson, alors que les deux vedettes du photographe brassaient la marmite de la bouillotte servie dimanche au Camp Bosco. Adrien affichera certainement cet exemplaire du journal bien en vue dans son salon de barbier, rue Ste-Cécile. Notre ami pourra se vanter auprès de ses nombreux clients qu'il fut l'une des rares personnes de Valleyfield à occuper en sa presque totalité la première page d'un journal montréalais à grande circulation. Le photographe a certainement goûté à la bouillotte du "chef-barbier" pour être ainsi dans ses faveurs!

A Smith Falls

Quatre membres du Club Rotary de Valleyfield seront les délégués de ce club lors d'une journée complète d'études du district 704 qui aura lieu samedi prochain, le 21 septembre, à Smith Falls, Ontario. On remarquera le président Jim McDonald, le président du comité de classification, M. Vilda Filiatrault, le président du comité du bulletin, M. Royal Pigulx, et un délégué du comité d'informations, M. Jean-Louis Brault.

Observateur Officiel

M. Marc H. Viau, de Valleyfield, était l'observateur officiel du comité local du Canal Champlain cette semaine lors d'audiences publiques tenues à Burlington, Vermont, et Plattsburg, N.Y., concernant le projet d'une voie naviguable entre les ports de Montréal et New-York. On sait qu'une délégation du comité local présentera un mémoire à cet effet à Montréal, lundi, le 30 septembre prochain, en vue de la confection de ce canal entre St-Louis de Gonzague et le Lac Champlain.

Ce sera un régal

Cette fois-ci, c'est un régal musical que nous vous proposons pour dimanche prochain, le 22 septembre, à l'aréna de Valleyfield. On verra à l'oeuvre les fameux Cadets de Shawinigan, les Majorettes de Shawinigan, ainsi que la troupe "Maska", de St-Hyacinthe. Ce gala est organisé par l'Union Musicale de Valleyfield. Il y aura une représentation pour les enfants à 2 heures dans l'après-midi, et une autre à 8 heures en soirée pour adultes.

Assemblée annuelle

C'est lundi prochain, le 23 septembre, qu'aura lieu l'assemblée annuelle de Caritas-Valleyfield. La réunion aura lieu à 8 heures, au Centre Le-Royer, 110 Chemin Larocque, à Valleyfield. Tous les diocé-

(Suite à la page 17)

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

EN GLANANT dans le passé



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette de Valleyfield les nouvelles suivantes: elles ont paru dans l'édition de jeudi 23 septembre 1943:

-o-

En marge de la semaine sociale à Valleyfield, l'Honorable Léon-Mercier Gouin sénateur, prendra part à l'assemblée populaire sur l'organisation professionnelle, samedi.

-o-

Me Gontran Saintonge, président de la Chambre de Commerce, présidera conjointement avec M. A. J. Wishart, le comité de publicité du 5e Emprunt de la Vitcoire.

-o-

La police de notre ville a mis fin à la balade nocturne d'une midinette et de son petit ami qui se contaient fleurette, et attendant le lever du soleil dans une des rues de notre ville, en fin de semaine.

1943 marque le centenaire de fondation des soeurs de Charité de la Providence, connues communément sous le nom de Soeurs de la Providence.

-o-

La semaine du 15 au 20 novembre sera consacrée aux villes de Beauharnois, Ormstown et Huntingdon, lors d'une période qui sera dénommée semaine d'hygiène dentaire.

-o-

MM. J. Brosseau et Alfred Landry représenteront le conseil central de Valleyfield à Granby, à l'occasion du congrès annuel de l'Association des Employés de commerce.

-o-

La disette de bois de chauffage est plus grave que l'on pensait. Il faut 12,000 cordes de bois pour les 5,000 foyers de notre ville et à date, il n'y a que 3,000 cordes en réserve.

-o-

Un propriétaire et un cultivateur ont été mis à l'amende par la commission des prix et du commerce. L'un pour avoir loué trop cher un loyer et l'autre qui vendait des patates à un prix prohibitif.

-o-

On annonce que tout danger de grève serait dès lors évité, apprend notre représentant d'un personnage officiel. Ces quelques avancés n'ont rien de définitif mais laissent prévoir que la grève n'aura pas lieu, ce qui porte à croire qu'il y a actuellement entente partielle entre ouvriers et la compagnie Montreal Cottons.

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs
Unités A et C



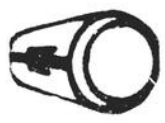
M. Benjamin Carry,
Représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

CETE DE CHOMEDEY
6%
1 - 9 - 78

COMMISSION SCOLAIRE JACQUES-CARTIER
6%
1 - 7 - 78

Tél. 373-2920
249, St-Lambert
SALABERRY DE VALLEYFIELD

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

En flânant . . . .

(Suite de la page 16)

sains sont invités à se renseigner à cette occasion sur le Conseil du Bien-Etre, la Fédération des Oeuvres de Charité et les oeuvres affiliées ou bénéficiaires.

Pèlerinage au Cap

C'est samedi prochain, le 21 septembre, qu'aura lieu le pèlerinage au Cap de la Madeleine; le départ se fera près de la cathédrale. Pour tous renseignements, on peut s'adresser à M. Eugène Cadieux, 373-6313, Valleyfield.

Un autre héritier

Le trône d'Angleterre connaîtra, probablement au début du mois de mars prochain, un autre héritier à sa couronne. On a annoncé lundi, au Palais Buckingham, que Sa Majesté la Reine Elizabeth attendait un quatrième enfant. Et l'Angleterre se réjouit.

On se couche tard

Les nombreux amateurs de football, partisans des Alouettes de Montréal, sont des gens qui se couchent tard. Les deux parties de samedi et lundi en ont fait veiller plus d'un à une heure indue, souvent au grand désespoir des épouses. Mais quand on est un chaud partisan d'un club qui peut gagner, on ne veut rien manquer!

Harmonie parfaite

Quand on regarde la télévision et qu'on lit les rapports dans les grands quotidiens sur la lutte raciale qui existe aux Etats-Unis, on ne peut que se vanter, chez nous, de vivre en parfaite harmonie avec les gens de couleur. Noirs, jaunes ou blancs, nous formons une nation, et le plus de contacts que nous pouvons avoir avec nos frères de couleurs nous profitent comme un enrichissement dont nous devons tous être fiers. Les Etats-Unis qui se proclament ceux qui ont toujours le plus gros, le plus grand, sont encore une fois au faite de leur grotesquerie. Et ce n'est sûrement pas à leur avantage.

Plus de 80 joueurs

M. Jean-Paul Bisaillon, gérant-général des Braves Junior, nous déclarait cette semaine que plus de 80 joueurs se présenteront au camp d'entrainement des Braves samedi, le 28 septembre, à l'aréna local. C'est un des plus forts contingents de joueurs à tenter de se tailler une place régulière sur notre équipe. L'entrainement se fera sous la commande de Harty Rioux, le nouvel instructeur des Braves.

Une question à poser

Voici une question que tous les instituteurs et institutrices devraient poser à leurs élèves au moins une fois la semaine: "Quel côté doit-on prendre lorsqu'on marche en bordure de la route?" La réponse est bien simple et facile à expliquer. Il faut toujours marcher à la gauche du chemin de façon à voir venir à soi les véhicules. Les enfants devraient observer la plus grande prudence lorsqu'ils se rendent à l'école ou en reviennent.

RUBINOFF

Ce sera le concert de l'année à Valleyfield le 14 octobre prochain, alors que le fameux violoniste Rubinoff sera à l'auditorium du Séminaire. Réservez immédiatement cette soirée. Les billets seront en circulation la semaine prochaine.

De grandes fêtes

C'est dimanche, le 6 octobre prochain, que seront bénis les travaux de rénovation complète de l'intérieur de l'église du Sacré-Coeur, quartier Champlain, dont M. le Chanoine Lucien U. Bélanger est le curé. C'est Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois qui présidera à ces imposantes cérémonies qui grouperont des centaines de paroissiens. Un grand banquet soulignera cet événement.

Initiation réussie

Quelque 320 candidats ont été initiés au 4è Degré de l'Ordre des Chevaliers de Colomb dimanche dernier, le 15 septembre en l'hôtel Sheraton-Mount-Royal, à Montréal. Une importante délégation de l'Assemblée Colonel Salaberry, de Valleyfield assistait à ces cérémonies, sous la direction du Fidèle Navigateur Josaphat Demers. De notre région ont été initiés MM. Paul Laperrière, de Châteauguay, Arthur Denis, de Coteau du Lac, Gérald Laniel, Joseph Primeau, Réal Faucher, Jean Paul eet Marcel Boissonneault, de Valleyfield.

Nouvelle adresse

Les bureaux de M. J.-Gérard Bélanger sont maintenant situés dans l'édifice Jacques-Cartier, au 50 de la rue Jacques-Cartier depuis mardi matin dernier.

Un président alerte

C'est avec plaisir que nous avons salué le président de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield jeudi soir der-

(Suite à la page 18)

Annoncez dans LA GAZETTE

ELECTROHOME

VOUS INVITE CORDIALEMENT A VENIR VOIR LES NOUVEAUX APPAREILS 1964

A L'EXPOSITION DU MEUBLE

AUJOURD'HUI ET VENDREDI - 19 - 20 SEPTEMBRE

ORGANISEE PAR

A. BOYER & FILS

EN LA SALLE TOUGAS & NICHOLSON

1, RUE DUFFERIN — SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, QUE.

SALLE DE DEMONSTRATION OUVERTE DE 2 HEURES P.M. A 11 HEURES P.M.

PRIX DE PRESENCE: 1 RADIO ELECTROHOME — 1 HUMIDAIRE ELECTROHOME
1 PHONOGRAPHE ELECTROHOME — 3 LAMPES DE TABLE

Blessures mortelles à un enfant de 9 ans

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

En flânant . . .

(Suite de la page 17)

nier. M. Hubert Larose, qui a été victime d'un grave accident d'automobile le printemps dernier semble être sur la voie d'une guérison presque complète. Comme il nous le disait à cette occasion: "Il commence à être temps".

Série de causeries

Le docteur Armand Clairmont, dentiste attaché à l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois, commencera, à compter de dimanche prochain, le 22 septembre, une série de causeries portant sur les avantages de la fluoration. Ces causeries de cinq minutes, seront entendues sur les ondes du poste CFLV, à midi et quinze minutes.

Congrès annuel

Le congrès annuel des Commissions Scolaires de la Province aura lieu du 13 au 16 novembre en l'Hôtel Le Reine Elizabeth à Montréal et s'intitulera "Le commissaire d'écoles devant l'éducation." Parmi les conférenciers qui se succèderont à la tribune, on remarquera M. Yves Prévost, M. François Lafleur, Mgr Maurice O'Bready, M. Lévis Sauvé et le Rév. Père Richard Arès.

Golf Nautique

Plus de 75 joueurs ont participé hier (mercredi) au premier tournoi de golf du Club Nautique de Valleyfield qui s'est déroulé sur le parcours du Club de golf de St-Anicet. Ce tournoi était sous la présidence du Dr. Gaétan Gauthier, directeur du Club Nautique et président du comité social.

Cours pour les jeunes

Les cours de dessin et de peinture pour les enfants de 6 à 16 ans, sous la direction de M. Reynald Piché, reprendront samedi, le 5 octobre prochain, à l'école Secondaire Ste-Cécile, à 1.30 p.m. L'enrégistrement est de cinquante sous seulement et on invite tous les enfants à en profiter.

Remise des insignes

C'est dimanche prochain, le 22 septembre, à 2 hres de l'après-midi, que les directeurs du Club Nautique de Valleyfield présenteront les insignes aux jeunes qui ont suivi des cours de natation et de navigation de voiliers, sous la présidence de M. Rodolphe Audette, président du comité des sports aquatiques du Club Nautique.

Grande danse

Les "Cadettes de Valleyfield" tiendront leur grande danse le 15 octobre en la salle Tougas et Nicholson. Les profits de cette danse seront versés pour l'achat de nouveaux costumes; le tout sera sous la direction de l'orchestre "Les Spartons" de Montréal. Il y aura des concours de danse et des prix de présence. Alors, tous en foule à la danse des "Cadettes". Le tout débutera à 8.30 hres précises.

Soirée Lacordaire

C'est dimanche soir qu'aura lieu la Soirée Lacordaire en la salle des Lacordaires, au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield. A cette occasion, il y aura initiation et conférence. Au cours de la soirée, il y aura tirage de prix de présence. Toute la population y est invitée chaleureusement.

Nommé prélat

L'aumônier général des forces armées canadiennes, l'abbé C.R.H. Charlebois, âgé de 50 ans, vient d'être fait prélat domestique par le pape Paul VI. Natif de Valleyfield, l'abbé Charlebois est brigadier dans l'armée, et son nouveau titre en fait un monseigneur.

Enfant de M. et Mme Dorian Poulin heurté samedi le 14

Le petit Pierre Poulin, âgé de 9 ans, est décédé dimanche à 11 heures de l'avant-midi, à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, des suites de blessures mortelles infligées au cours d'un accident de la circulation survenu la veille, dans la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Alors que l'enfant sortait en courant de l'arrière d'un camion arrêté, il fut heurté par une wagonnette conduite à ce moment par M. Philippe Bourdon, du 5, Du Marché. Il était au volant du "Cou-couche Panier" vers 11.10 ce matin là. Le conducteur circulait de l'est à l'ouest rue Salaberry. Arrivé à l'intersection formée par la rue Jacques-Cartier, il continua sa route profitant du feu vert. C'est à cet instant que surgit le bambin.

Le fils de M. et Mme Dorian Poulin (née Pauline Montpetit) fut transporté à l'Hôtel-Dieu de notre ville par l'ambulance Larin, où il fut traité par les Docteurs Marcotte et Caza. Il fut ensuite conduit à l'hôpital Notre-Dame où il succombait le lendemain des suites d'une fracture du crâne, contusions et lésions cérébrales.

Outre son père et sa mère, le garçonnet laisse un petit frère, Bernard et ses deux soeurs, Céline et Michelle. Il fréquentait l'école Girard et avait entrepris sa 4e année.

La petite dépouille a été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria. De là pour la cathédrale où le service était chanté ce matin, 19 septembre, à 9.30. C'est au cimetière local qu'avait lieu l'inhumation.

L'ouverture de l'enquête du coroner a eu lieu et les jurés ont été choisis. Dr Gaétan Gauthier mènera cette enquête qui aura lieu incessamment.

Les constables A. Fortier et Claude Couillard de la police municipale étaient sur les lieux du pénible accident

Le personnel de la Gazette prie les parents du jeune Pierre Poulin de bien vouloir accepter leurs sympathies les plus sincères, à l'occasion d'un deuil aussi douloureux.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés. 373-3144
ALBERT LEMIEUX LL.L.C.R
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473



C'est la saison de la chasse
LE RENDEZ-VOUS des CHASSEURS
A. H. BESNER
est la maison par excellence pour les chasseurs . . . vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que:
Winchester — Cooey
Savage — Fox
H. & R. Arms
Browning
• Carabine Cooey
Remington — Etc.

• CANARDS (Decoys)
• MUNITIONS C-I-L
20% de réduction sur achat de munitions
• COUTEAUX DE CHASSE
• LIGNE COMPLETE DE VETEMENTS DE CHASSE

ATTENTION CHASSEURS!
NOUS EMETTONS LES PERMIS DE CHASSE

A. H. BESNER LTEE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT
18, Nicholson VALLEYFIELD Tél. 373-8280

RESTAURANT

SAM-PAN Café

76 STE-CECILE
Valleyfield -

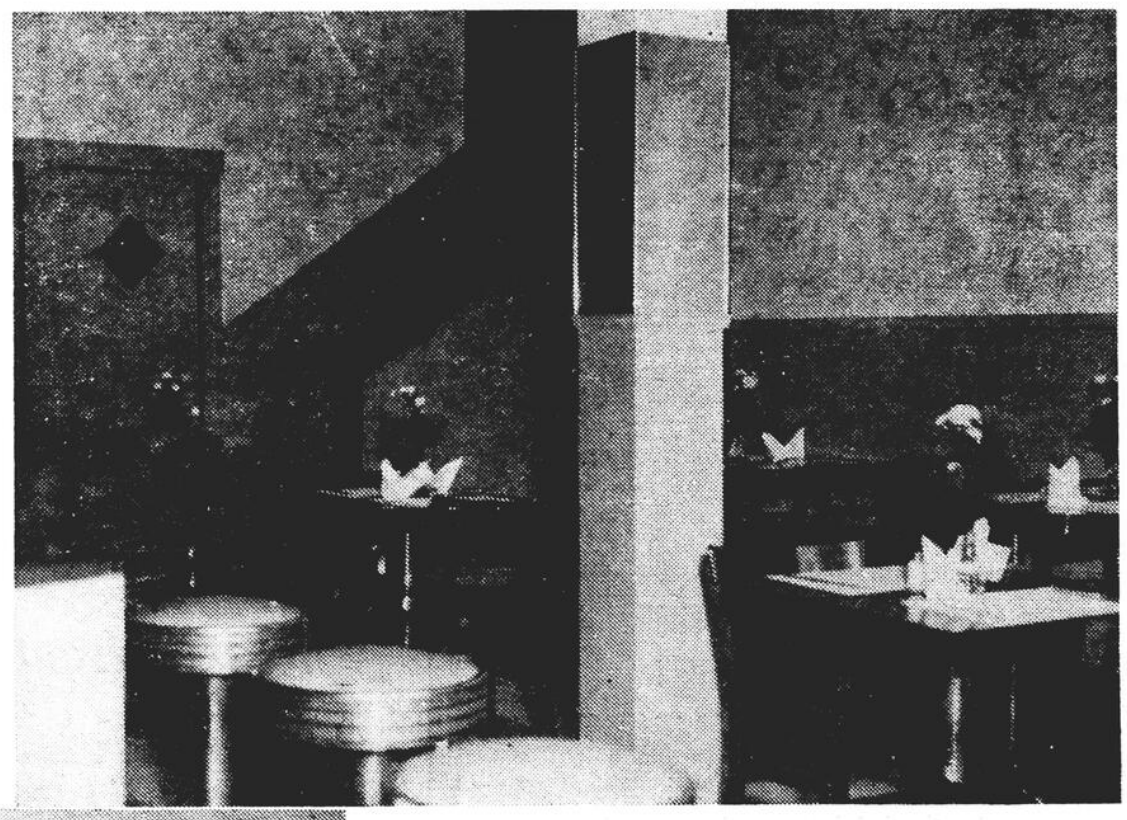
- GUY VIAU
- JEAN ST-DENIS
props.

Enfin, en plein
centre de la ville!

CUISINE CHINOISE

A SON PLUS HAUT DEGRE DE PERFECTION POUR SATISFAIRE TOUS LES GOUTS

Nous servons également tous
les mets canadiens imaginables

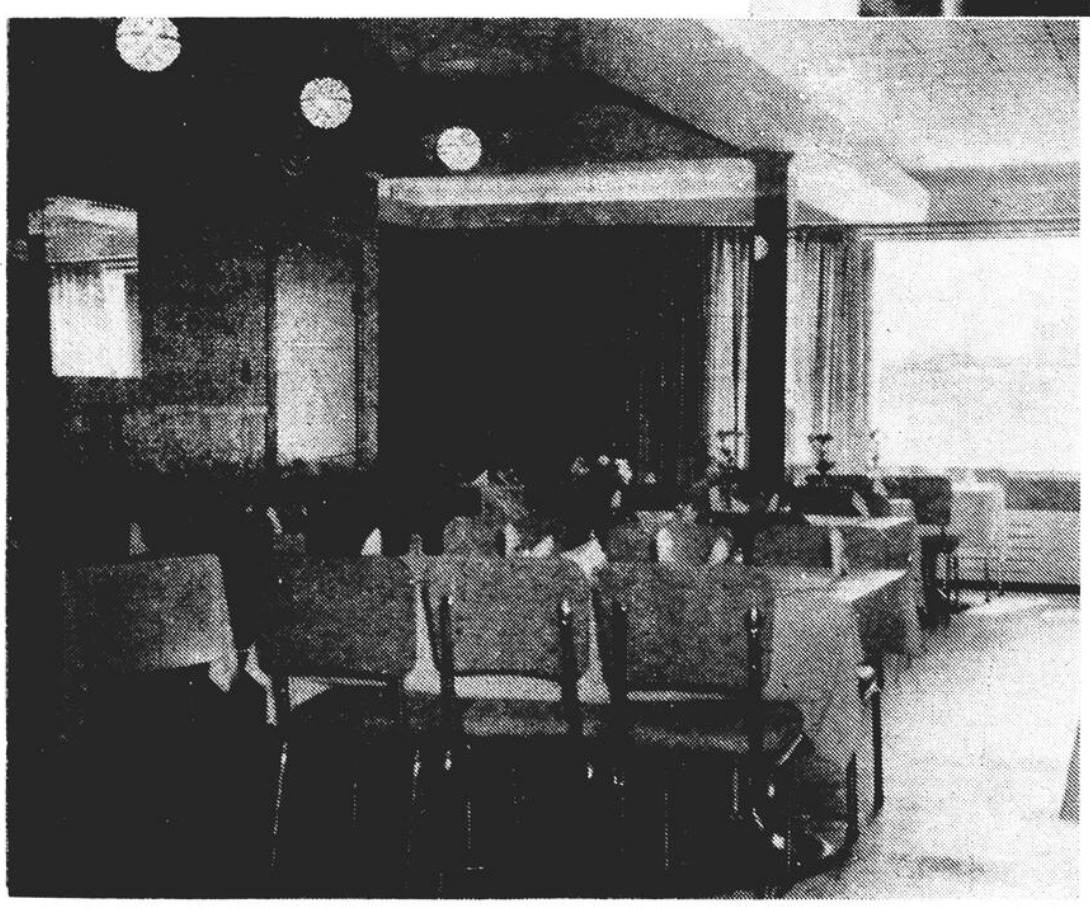


Rendez-vous à notre restaurant
dès aujourd'hui
ou téléphonez votre commande

Tel: 373-7090

Un repas chinois bien préparé
est toujours un vrai régal!

Nous livrons gratuitement toute
toute commande minimum de $2.50



La salle à manger et la salle de réception au second étage

Le rez-de-chaussée entièrement rénové

Avec nos meilleurs
voeux de succès!

HYGIENE PRODUCTS Ltée
"Promoters of Health"

5435, SERRIER — RE. 1-9446
MONTREAL

Bon succès!

SAUVE & FRERE Enrg.
Robert Sauvé, Prop.

57, NICHOLSON — 373-1280 — VALLEYFIELD

Plein succès!

LES LAITERIES
SALABERRY
ET
BELLE VALLEE

310, Salaberry — 373-5505
Valleyfield

Meilleurs voeux!

LES PRODUITS
ALIMENTAIRES
BERTHELET
INC.

9956, Des Récollets
DA. 1-2160 — Montréal

Bonne chance!

LA CREMERIE
DE
VALLEYFIELD

50, Boul. Pie XII
373-1922 — St-Timothée



SAM-PAN

Embarcation de passage ou de transport en Chine.

Chez les Braves de Valleyfield

Début de l'entraînement le 28 septembre

Optimisme de l'instructeur Harty Rioux

Magnifique organisation de dépistage

La direction des Braves de Valleyfield de la Ligue de Hockey Métropolitaine Junior tenait une conférence de presse, samedi dernier à l'Hotel Market de Valleyfield.

Le Président des Braves, M. Eddie Cadieux était accompagné du vice-président Jacques Viau, du gérant général Jean-Paul Bisaillon et du trésorier Paul-Emile St-Onge. Etait également présent le nouvel instructeur des Braves, Harty Rioux de Châteauguay, qui aura la lourde tâche de faire de Valleyfield une équipe gagnante à sa quatrième saison dans la Ligue Métropolitaine après avoir terminée au dernier rang au cours des trois premières.

L'instructeur des Braves, Harty Rioux, semble connaître à fond son métier d'instructeur et de plus il a mobilisé plusieurs personnes qui auront la charge de faire du dépistage. Harty nous a fait rencontrer Fred Bartlett, instructeur d'une équipe midget de la Police de Verdun, Michel Racicot, gérant général du club juvénile de la police de Verdun, Claude Lacoste, gérant général de l'Association, M. Marcel Giroux. Toutes ces personnes travailleront la main dans la main pour procurer à Valleyfield le matériel nécessaire pour faire de notre équipe, une équipe gagnante.

Ces deux organisations de hockey sont les deux plus puissantes de Verdun et les mieux organisées. De plus, on annoncera dans quelques jours que les Braves ont maintenant un club ferme dans la Ligue Métropolitaine Spéciale.

Plus de 80 joueurs seront invités au camp d'entrainement des Braves qui débutera le 28 septembre prochain. On remarquera également la présence des Harold Benson, Robert Larocque, Jean-Denis Pronovost, Bruno Leboeuf, Robert Dagenais, Claude Laplante, Yves Derepentigny, Lucien Savoie, Gilles Thibault, Jacques Lafond et autres, qui évoluaient avec les Braves la saison dernière. Harty Rioux a immédiatement fait remarquer que pas un seul joueur n'était assuré de son poste et que tous devraient bataillé pour se mériter une place sur l'équipe.

Les joutes des Braves seront disputées les jeudis et dimanches. C'est donc un changement avec la saison dernière alors que les joutes sur semaine avaient lieu le mardi. Cette année, ls Braves évolueront dans la section-ouest qui comprend: Verdun, Lachine, St-Jérome, et N.D.G. La section-est comprend: Rosemont, Palestre Na- et Sorel. La cédule comprendra 44 parties dont la première le 13 octobre et la dernière, le 16 février.

Les billets de saison seront bientôt en vente et M. René Bertrand le gérant de l'aréna de Valleyfield en aura la charge. Si les joueurs qui évolueront pour les Braves la saison prochaine ont le même enthousiasme que l'instructeur Harty Rioux, notre équipe sera certainement difficile à battre, parce que nos jeueurs ne cesseront de batailler. Harty Rioux n'admet pas facilement la défaite.

On entrevoit donc une excellente saison et pour la première fois Valleyfield participera aux éliminatoires.

LE JOURNAL

qui est présent

Les cours de personnalité et l'éducation des adultes

De nos jours, personne n'ignore que des "cours de personnalité" se donnent un peu partout dans la province; mais la plupart savent-ils ce que sont essentiellement ces cours et les avantages de les voir inclure dans le programme d'éducation des adultes.

Cette série de cours, basés sur la psychologie appliquée, semble être la clé la plus parfaite que les éducateurs aient inventer pour faciliter les relations entre humains et faire valoir la personnalité de l'individu. Il s'agit d'un cours de culture humaine qui donne les secrets et la méthode de parler en public, d'améliorer le contact social, de vaincre la timidité, de rayonner dans tous les milieux et de réussir dans la vie.

Que de professionnels, que d'hommes d'affaire, que de vendeurs ou vendeuses, que de gens de bureau ou de métiers, que de parents, que d'adultes en un mot, quelle que soit leur occupation, seraient heureux s'ils mettaient dans leur programme de vie cette série de cours de personnalité. En vue de renseigner les groupements sociaux, l'Ecole de Personnalité Maisonneuve offre, par la voix de notre journal, à tout président d'association qui en fera la demande, un professeur qui se fera un plaisir d'aller donner une causerie à tous les membres de l'association tant masculine que féminine.

Comment se renseigner davantage sur des cours de personnalité.

L'Ecole de Personnalité Maisonneuve de Montréal se propose encore, cette année, d'organiser d'autres cours de personnalité qui se donneront très bientôt dans notre région. M. Florian St-Onge, un des trois professeurs, nous informe que les personnes qui veulent se renseigner davantage au sujet de ces cours du soir peuvent assister gratuitement à la première leçon et communiquer immédiatement avec M. Armand Miron à 373-7528.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
Valleyfield

AUJOURD'HUI
IL FAUT SAVOIR!



REFLETEZ VOUS-MEME L'ACTUALITE EN DISANT,

Je sais . . .

j'ai lu ça dans

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Le journal qui est present"



Pierre Godbout

Pierre GODBOUT

VOTRE NOUVEL

AGENT CHAMPLAIN

sollicite votre encouragement pour vos besoins d'huile à chauffage.

CHAMPLAIN

• Qualité • Service

TEL. 373-3460

Champlain Oil Products Ltd.

BOULEVARD DU HAVRE VALLEYFIELD

Les décès de la semaine

M. Moise Leboeuf

Le 14 septembre, est décédé à l'âge de 86 ans 11 mois, à sa résidence, Chemin de la Baie, M. Moise Leboeuf, époux de feu Marianne Proulx. Il laisse dans le deuil ses deux fils et ses brus M. et Mme Alcide Leboeuf (Florence Bessette) de Albany M. et Mme Emile Leboeuf (Yvette Poirier) de Salaberry ses deux filles et un gendre, M. et Mme Emery Bessette (Alice) de Albany, Mme Vve Jos Sirois (Ava) de Salaberry-de-Valleyfield, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, un frère, M. Josaphat Leboeuf.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 315 rue Danis. De là, pour la cathédrale, où le service a été chanté lundi, le 16 septembre par Mgr Lucien Beauchamp, neveu du défunt, assisté du Chanoine Paul-Emile Leduc et de M. l'abbé Maurice Leboeuf. Mgr J.-Denis Cadieux, curé, chanta l'absoute. C'est au cimetière de notre ville que se fit l'inhumation.

Mme Alfred Descent

A Howick, le 12 septembre, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Alfred Descent, née Eugénie Montpetit. La défunte était la mère de M. l'abbé Georges Descent, du Séminaire de notre cité, de Marcel, professeur au Mary Mount High School de Montréal, de Fleurette, institutrice à Beauharnois.

Les funérailles ont eu lieu lundi, de sa demeure à Howick, pour l'église paroissiale où le service fut chanté à 10 heures. Direction J. A. Larin et Fils.

Mme Vve Albert Latulipe

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, est décédée à l'âge de 71 ans, Mme Vve Albert Latulipe, née Alice Leblanc. Son décès est survenu le 16 septembre.

Elles laisse dans le deuil ses huit fils et ses brus, M. et Mme Léandre Latulipe (Emilienne Desjean), M. et Mme Louis Latulipe (Madeleine Poirier), M. et Mme Antoine Latulipe (Ruth Godin), M. et Mme Léo Latulipe (Laurette Beaupré), M. et Mme Arthur Latulipe, (Mariette Lepage), M. et Mme Hector Latulipe (Rita Lafleur), M. et Mme Emery Latulipe (Alice Gince), M. Elie Latulipe, célibataire; ses trois filles et deux gendres, Mme Vve Eugène Poirier (Marie), M. et Mme Rodolphe Brunet (Eva), M. et Mme J. Denis Cardinal (Cécile), tous sont de Salaberry-de-Valleyfield; ses quatre frères, MM. Arthur, Josaphat, de Fort Covington, Olivier, de Ste-Agnès et Albert de Salaberry-de-Valleyfield, un beau-frère, M. Alphonse Latulipe, de Fort Covington et une belle-soeur, Soeur Elie-Anicet (Lucia Latulipe) des Rév. Soeurs de l'Assomption de la Ste-Vierge, de Corcoran, Ont.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin, 317 rue Victoria. De là, pour l'église du Saint-Esprit où le service sera chanté jeudi, le 19 sept. à 10 heures. C'est au cimetière local que se fera l'inhumation.

ST. STANISLAS

Assemblée du Conseil de St-Stanislas de Kostka.

A une assemblée générale et mensuelle de la Corporation de la Paroisse de St-Stanislas de Kostka, tenue au lieu ordinaire des assemblées, mardi, le 3 septembre à sept heures de l'après-midi, à laquelle sont présents M. Eugène Pilon, maire et MM. les Conseillers Wilfrid Lafontaine, Albert Patenaude, Auguste Pépin, Raymond Perras, Roch Verner et Anatole Trépanier, formant quorum de ce Conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé, statué par résolution de ce Conseil comme suit:

Il est proposé par Albert Patenaude,

Secondé par Wilfrid Lafontaine,

Que le Secrétaire-Trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

Formules municipales, 25 feuilles rôle de perception	$2.50
Valleyfield Steel supplies, 7 pieds de tuyau	6.80
68 pieds de tuyau 2 p. à 0.30	20.40
taxe 4%	1.09
	$28.09
Salaberry de Valleyfield simples	24.00
4 adopteurs simples pour nom de rue à .60	
3 doubles .75	22.50
taxe 4%	1.86
	48.36

Adopté.

M. Wilfrid Lafontaine

Donne avis de motion qu'à sa prochaine assemblée régulière, ce Conseil passera un règlement à l'effet de prélever les argents nécessaires pour rencontrer les dépenses prévues et imprévues pour l'année finencière 63-64.

Il est proposé par Raymond Perras,

Secondé par Auguste Pépin,

Que ce Conseil décide d'acheter une lisière de terrain d'une largeur de 70 pieds par 315 pieds de longueur sur le lot No 203 qui servira pour une rue. Ce terrain appartient à M. Adélard Daoust.

Sur même résolution, M. Eugène Pilon, Maire et M. Wilfrid Vaudrin, Secrétaire-Trésorier sont autorisés à signer ce contrat aussitôt qu'il y aura possibilité. Il est entendu que le vendeur devra produire un contrat clair. Cette rue sera située entre M. Godfroy Primeau et Marcel Faubert. Cet achat sera de $1.00.

Adopté.

Il est proposé par Raymond Perras,

Secondé par Roch Verner,

Que ce Conseil s'adresse auprès du Département de la Voirie lui demandant de poser des enseignes pour indiquer St-Stanislas au coin Montée Ste-Barbe rang du six et même Montée et Chemin New-Erin.

Adopté.

Il est proposé par Roch Verner,

Secondé par Raymond Perras,

Que ce Conseil s'adresse auprès du Département de la Voirie lui demandant de faire un nouveau pont en face de la propriété d'Arcade Léger, lot 56 afin d'égouter le terrain du dit Arcade Léger et que copie de cette résolution soit envoyée à M. Jean-Paul Bonneau, Ing. du District.

Adopté.

Il est proposé par Auguste Pépin.

Appuyé par Anatole Trépanier,

Que cette Corporation prie le Ministre de la Voirie de faire entretenir et réparer conformément aux dispositions de la Loi de la Voirie, les chemins améliorés suivants: Chemin Boissonneault, en gravier 1,500 pieds.

Adopté.

Le Journal

que est présent

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY

Mercredi, jeudi, venderdi, samedi, 18 - 19 - 20 - 21 septembre

- **ORCHESTRE:** Henri Bertoldi trio
- **ANDRE ROC,** chanteur, animateur
- **BUDDY JORDAN,** trompettiste, chanteur
- **BEVERLEY STAR,** danseuse

La semaine prochaine:

BILLY MASON, chanteur
LOUIS D'ANJOU, acrobate

VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL-TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
Mercredi, jeudi, vendredi et samedi
18 - 19 - 20 - 21 septembre 1963

SENSATIONNEL....SPECTACLE DE

25 EME ANNIVERSAIRE

ANNIVERSAIRE

DE M. J.-ARTHUR VINET

comme propriétaire de l'Hôtel New Balmoral.

AVEC EN VEDETTE

- **COLETTE GADBOIS**

Une formidable chanteuse et animatrice qui possède une excellente personnalité.

- **DON CARDI**

Une sensationnelle artiste de l'harmonica venant de New-York. Première fois à Valleyfield.

- **BRENDA DEL MAL**

Une dynamique et aguichante danseuse dans un numéro des plus inusités.



EN TRES GRANDE VEDETTE

JEN ROGER

Un très populaire chanteur, vedette des disques R.C.A. Victor, de la radio, du cabaret et de la T.V. Un artiste dont les succès sont innombrables. De retour au Bal Tabarin après une absence de plus de trois ans.

EN SPECIAL DIMANCHE

Pour la première fois à Valleyfield, le fameux duo • **PHIL BRONSON et GIGI**

Phil Bronson jouera sur son orgue portatif tandis que Gigi chantera et jouera du tambour. Ces deux artistes vous divertiront en exécutant de la musique de danse.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

LE CENTENAIRE de BEAUHARNOIS

Les célébrations débuteront dès samedi, 21 septembre.—Programme pour chaque jour de la semaine.—Tournois, concours, exhibitions.—Près de 1,500 personnes prendront part au défilé du 28 septembre.—Clôture du centenaire.

Les célébrations du centenaire de Beauharnois, au statut de ville, débuteront dès samedi, le 21 septembre, par une grande parade dans les rues de la ville avec démonstration par les Cadets de Shawinigan.

Dans notre dernière édition, nos lecteurs ont pu constater que la messe du centenaire aura lieu dimanche, le 22 septembre, en l'église St-Paul, à 9.30 a.m.; que les tournois de golf, de pêche, de fast ball, de bridge se dérouleront dimanche après-midi; que la soirée Blue Bonnets aura lieu lundi soir, le 23 septembre; que la fanfare de Beauharnois donnera un concert avec chants et danse en plein air mardi soir, le 24 septembre et que mercredi, le 25 septembre, aura lieu la grande journée industrielle.

Ci-dessous, on trouvera un résumé des principales activités qui se dérouleront à partir de jeudi, le 26 septembre jusqu'au dimanche, le 29 septembre.

Jeudi, 26 septembre

Pour la journée de l'amitié, on nous informe que des activités seront offertes au public durant toute la journée. Les amateurs de belles choses pourront visiter une exposition artisanale qui sera tenue au Centre des Loisirs à compter d'une heure de l'après-midi. Cette exposition fut préparée par le Cercle des Fermières de Beauharnois, qui recevront les visiteurs en costume d'époque.

Concours de tartes aux pommes

Toutes les bonnes ménagères seront invitées à participer à un concours de tartes aux pommes. A ce propos, nous vous informons des directives suivantes qui ont été dressées pour assurer la bonne marche du concours.

1.— Des billets de participation seront déposés dans toutes les épiceries de la ville à compter du 9 septembre. Ces billets sont gratuits.

2.— Les participantes inscrivent leur nom sur ces billets et les déposent dans des boites qui seront placées dans les épiceries à cet effet. On doit cependant garder la partie détachable du billet sur laquelle est inscrite un numéro.

3.— La date limite d'inscription est fixée au 21 septembre.

4.— On doit ensuite apporter les tartes aux pommes au Centre des Loisirs entre une hre et cinq heures, en ayant soin de déposer sur chacune d'elles le talon numéroté qu'on aura détaché des billets de participation.

5.— Les tartes seront jugées à 8 hres par un jury formé de MM. Martin Craig L.C. Revenelle et R. Rajotte. Les prix de ce concours seront mis en montre chez Thibert & Frère.

Bonne chance à tous nos talents culinaires.

Danse publique

Le soir, vers 8 heures, aura lieu sur le terrain du collège, partie pavée donnant sur la façade arrière, une danse canadienne à laquelle nous convions tous les citoyens et visiteurs. Le costume d'époque ou tout autre vêtement passé de mode est de rigueur. La musique sera assurée par l'orchestre de Fernando Soucy, célèbre vedette du programme télévisé "Chez Isidore". Cette soirée promet d'être très intéressante.

En fin de soirée, un généreux feu de camp sera allumé pour la joie de tous. Il y aura chants folkloriques, ronde et de la joie à profusion. Ce feu de camp est une gracieuseté des Scouts de la Paroisse St-Paul.

Vendredi, 27 septembre

M. Gaston Frappier nous informe qu'une olympiade monstre a été mise sur pieds pour cette journée qui mettra en vedette l'enthousiasme de tous nos jeunes. Nous assurons tous les intéressés qu'un congé de classe a été donné pour cette journée par la Commission Scolaire de Beauharnois.

Le programme de M. Frappier comprend tous les détails d'une olympiade professionelle: ouverture avec drapeaux et vol de pigeons, piste et pelouse, tournois de toutes sortes, courses de tricyclettes et tours de Beauharnois pour les bicyclettes de course.

Le détail des activités de cette journée sera distribué dans toutes les écoles de manière à toucher tous les participants éventuels.

Samedi, 28 septembre

Avec la journée du souvenir, nous en arrivons au clou de notre semaine de fêtes. Combien de voyages, de correspondances, de téléphones a-t-on dû faire pour rassembler le grandiose défilé dont on sera les témoins en cette journée du samedi.

Parade à 2.00 hres p.m.

Le défilé prendra son départ de la rue St-Clément. Le tracé définitif sera publié dans un prochain numéro pour que toute la population puisse se rassembler en les divers points qui seront prévus pour les foules. La parade se terminera par un rassemblement sur le terrain du collège où différentes démonstrations auront lieu. Ce défilé comprendra près de dix fanfares, 5 chars allégoriques, un contingent de la R.C.M.P., un groupe du célèbre régiment des Black Watchs, des corps de cadets et des majorettes, des appareils arratoires et de transport datant d'une époque centenaire ainsi que plusieurs autres attractions dont on ne terminerait pas de donner des détails. Nous vous suggérons grandement de venir vous rendre compte par vous-mêmes sur les lieux.

En outre quelques appareils à réaction de St-Hubert viendront vers 3 heures p.m. effectuer des vols à basse altitude au-dessus de Beauharnois. Ces acrobaties qui promettent d'être des plus enlevantes, dureront environ une demi-heure.

On nous informe également que des reportages seront faits sur les lieux par les moyens les plus efficaces de renseignements qui soient. Notre ville n'en sortira que plus riche encore de notoriété pour cette journée qui s'annonce mémorable.

Danse Populaire: 8.30 p.m.

Trois grandes salles de danse seront ouvertes en soirée pour recevoir les amateurs de musique. Deux salles au Collège et une au gymnase du Centre des Loisirs. Les orchestres ont été choisis pour donner pleine satisfaction à tous et donner un rendement de première perfection. Le prix d'entrée à chaque salle est de $1.00 pour ceux qui auront en leur possession un chapeau rouge ou vert du centenaire (pour les jeunes) ou un bulk de bière (pour les adultes). Les portes des salles seront ouvertes gratuitement.

Dimanche, 29 septembre

Il y aura visite des édifices municipaux durant l'après-midi: Hôtel de Ville et Usine de Filtration. Ces édifices seront ensuite bénis officiellement en fin d'après-midi par Mgr. Dominique Julien. Après quoi, il y aura basse messe en l'Eglise St-Clément célébrée par Mgr. J.A. Langlois. Le sermon sera fait par Mgr. Julien

Après la messe, soit vers 6.30 p.m. il y aura banquet au Centre des Loisirs. A ce propos, nous invitons tous les intéressés à faire diligence pour réserver leurs billets, car le nombre est limité. Ces billets sont en vente à l'Hôtel de Ville au prix de $4.00 du couvert.

Paul Patenaude

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613

BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

GOSSELIN & CRETE
avocats
MONTREAL: Tous les jours.
3440, Ontario est
Suite 410
Tel. LA. 6-4944



UNE BLANCHEUR D'UN ÉCLAT DURABLE

- Jouissez de la beauté d'un émail blanc incomparable pendant des années
- Un fini lisse, dur et facile à nettoyer
- Cette peinture ne jaunit pas comme les peintures blanches ordinaires
- Choix de finis semi-lustré ou lustré

PEINTURES C-I-L

VENEZ VISITER NOTRE DEPARTEMENT DE PEINTURE

Chs Cadieux & Fils Inc.
373-2220
373-5010
373-5133
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE
Gros & Détail • Wholesale & Retail
197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

SERVICE D'AUTOBUS
VALLEYFIELD — ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
ORMSTOWN — ST-ANTOINE ABBE
S'adresser à:
AUTOBUS LEDUC
373-3666 Valleyfield
(xno)

NOTES SOCIALES

Prompt rétablissement à MM. Adrien et Léon Simon de Valleyfield qui sont actuellement hospitalisés à l'Hôtel-Dieu. De la part de leurs parents et amis.

MM. et Mmes Marcel McKenzie de Richmond et leurs enfants Sylvie et Michel ainsi que Alexandre Leroux de Montréal, ont passé la fin de semaine dernière chez leurs parents de Valleyfield.

Ste-Philomène

Décès

A Ste-Philomène de Châteauguay, le 10 septembre 1963, est décédé M. Emile Huot, célibataire, fils de feu Charles Huot et d'Ernestine L'écuyer. Les funérailles ont eu lieu vendredi le 13 septembre. Le convoi funèbre est parti des salons Léo Lamoureux pour se rendre à l'église paroissiale ou le service fut chanté à 10.00. Il fut inhumé au cimetière local.

Décès

Après une longue maladie, est décédée à l'ège de 46 ans Dame Rosario Beaurice, née Simone Duranceau. Les funérailles ont eu lieu mercredi matin le 18 septembre. La marche vers l'église est partie des salons Lamoureux pour se rendre au service chanté en l'église locale à 10.00. Elle fut inhumée au cimetière local.

Mariage

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Réal Langlois, née Jeannine Desgroseillers, qui ont convolé en justes noces, samedi le 14 septembre, en l'église paroissiale de Ste-Philomène.

P. - Osée Leduc Enrg
ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
1f ST-LAURENT FR. 3-1801
SUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD



A la télévision

DIMANCHE

22 SEPTEMBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

1.00-Musique
1.25-CBFT - Téléjournal
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports Football américain. New York à Baltimore
4.30-Echos du sport
4.45-La Messe du Dimanche des techniques de diffusion
5.30-L'Heure des quilles
6.30-L'Art et les hommes "A la recherche de Jean Arp, l'Alsacien"
7.00-Robin des Bois
7.30-Le Dimanche des techniques de diffusion
8.00-Les Coulisses de l'exploit "Magasine français du sport
9.00-A vous l'antenne!
9.30-Actualités politiques
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Documents "Hommage à Debussy"

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical musique - commentaires
12.30-Ouverture - horaire - manchettes
12.45-En ce temps-ci animateur: abbé Georges Matte
1.15-Manicouagan
2.00-Football Calgary vs Toronto
4.30-Monsieur le maire
5.00-Les p'tits bonhommes du dimanche dessins animés
5.30-La science et la vie vulgarisaton scientifique
6.00-Dernière heure
6.15- Le Québec en marche avec l'Honorable Jean Lesage
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
7.30-Ciné-Spectacle "Brigade criminelle"
9.00-Police des plaines
9.30-Bon voyage
10.00-Découvertes '63
10.30-Le Québec chante
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10. Face à face discussions

LUNDI

23 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "La Fille Elisa"
3.30-Long métrage "Le Croiseur Sébastopol"
5.00-M. Pipo
5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
6.00-L'Aventurier des mers "Un coup d'Etat"
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Les Contes de Maupassant "Les Dimanches d'un bourgeois de Paris"
9.30-L'Art et les hommes
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropoli-
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma "Le facteur sonne toujours deux fois"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Destination Danger "Enterrons les morts"
12.45-En matinée "L'idole" E-2; 68
2.30-A revoir (a communiquer)
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Defi
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Si jeunesse savait" No. 6
7.30-Le club de disque animateur: Jac Duval
8.00-Football Vancouver vs Ottawa
10.30-Les détectives
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Tourbillon" E-3443

MARDI

24 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage "Les Mémoires d'un flic"
3.30-Long métrage "La Grande Marnière"
5.00-Grand prix
5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
6.00-Vedettes en pantoufles
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Chevalier de Maison-Rouge
8.30-Les Grands de la chanson
9.00-Détective international "L'Affaire Anthony"
9.30-Rue de l'Anse
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma "L'amour vient en dansant"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes "Imposteur"
12.45-En matinée "Le médecin et le sorcier"
2.25-Télé-guide
2.30-A revoir (titre à confirmer)
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30Zoo du capitaine Bonhomme émission à participation pour les jeunes
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Si jeunesse savait"
7.30-Aventures dans les îles no. 104 "L'héritage"
8.30-Télé-poker quiz
9.00-Télé-quilles
10.00-Dix sur dix variété
10.30-Toute la ville en parle
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Les affaires sont les affaires"

MERCREDI

25 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Interpol contre X"
3.30-Long métrage "Nos vignes ont de tendres grappes"
5.00-L'Epée de Florence "Les Suspects"
5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
6.00-Médard et Barnabé
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
7.30-Adèle
8.00-Voulez-vous jouer avec moi?
8.30-L'Air de Québec
9.00-Votre courrier Jean Desprez et Raymond Laplante
9.30-Copain, copain
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.40- Cinéma "Amour, autocar et boites de nuit"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Chasse au crime "La moucharde"
12.45-En matinée "Quai des brumes"
2.30-A revoir "titre à confirmer"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Aventures d'outre mer "titre à conformer"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman "Si jeunesse savait"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Avec plaisir... Monique Gaube ses chansons et son invité
8.30-De 1 à 10
9.00-Intrigues à Hawaii "titre à confirmer"
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variétés
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Johnny Apollo"

JEUDI

26 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Amour, autocar et boîtes de nuit"
3.30-Long métrage "La Flèche noire"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-La P'tite Semaine
6.00-De broche en bouche
6.30-Téléjournal
6.40-Edtiion métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Filles d'Eve Téléroman de Louis Morisset
8.30-Au voleur!
9.00-Sérénade estivale
9.30-Monsieur Pia-Pia
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Ciné-club "Procés de Jeanne d'Arc"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique- commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes "Le joueur"
12.45-En matinée "Fernand cow-boy"
2.30-A revoir "titre à confirmer"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Si jeunesse savait"
7.30-Comment, Pourquoi? Jeanette Bertrand analyse les problèmes des adolescents
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft "J'ai péché"
10.00-Le prix plaza animateur: Réal Giguère
10.30-Le hockey en vacances
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Laura"

VENDREDI

27 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal. Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Rendez-moi justice"
3.30-Long métrage "La fièvre monte à El Pao"
5.00-Les Croquignoles
5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
6.00-L'Aventurier des mers "Zone interdite"
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelle du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Conférence de presse
8.30-Cinéma international "Jusqu'à plus soif"
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma "Le Petit Prof' "

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Destination danger "Sabotage"
12.45-En matinée "Le mystère de la 13e chaise" (allemand) avec Harry Ruhman, comédie
2.30-A revoir "titre à confirmer"
4.00-A-B-C- D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Remous
6.00-Télé-métro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Si jeunesse savait"
7.30-En première "Sang et or"
9.30-La tête des autres quiz variété
10.00-Alors... raconte
10.30-Un air d'accordéon avec Gus Viseur
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "L'immigrante"

SAMEDI

28 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours universitaire Chimie générale
9.30-Cours universitaire Théorie et critique du fédéralisme
10.15-Cours universitaire Probabilités et statistiques
12.55-Téléjournal
1.00-U.R.I.
200-Football canadien
4.30-20 ans express
5.00-Champion
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Film
6.30-Les Ballets de la Tour Eiffel
6.45Comment dites-vous?
7.00-Les Danseurs du Mexique
7.30-Caméra 63
8.00-Oscar Peterson
8.15-Avec François Reichenbach
8.30-Billet de faveur
10.00-Composez 999
10.30-Téléjournal
10.45-Commentaire
10.50-Edition métropolitaine
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
12.45-ouverture manchette - horaire
1.00-Cinéma du samedi "Famille Durathon"
3.00- Sur demande animateur: Jean Coutu
3.30-La rampe sportive
4.00-Sur le matelas la lutte
5.00-A communiquer
5.30-A communiquer
5.45-Politique
6.00-C'est arrivé cette semaine Les actualités
6.30-Carnet de voyage "Mariage perse"
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles "M. Smith agent secret"
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "L'homme qui joue avec le feu"



VU ET ENTENDU . . .

CFLV

M. GIROUX CONTINUE A FAIRE DES SIENNES. Le voilà qui pratique son golf le soir maintenant sur le bord du canal. Ce n'est pas tout, ce monsieur se promène en voiture . . . à deux roues. Je pédale, tu pédales.

—

Puisqu'il y a beaucoup d'amateurs de rallye dans la région, voici une nouvelle qui les intéressera. Il s'agit d'une épreuve sportive unique en son genre. Dimanche prochain une nouvelle étape sera franchie dans le développement des loisirs pour aveugles. En collaboration avec le club Auto Sport Métropolitain, l'institut national canadien pour les aveugles organise pour la deuxième année consécutive un rallye automobile. Cette épreuve routière est unique en son genre, en ce sens que tous les navigeurs des voitures inscrites sont des aveugles et que les instructions qu'ils doivent transmettre aux conducteurs sont écrites en braille. Le première voiture partira de l'Institut Louis Braille, 1255 rue Beauregard, à ville Jacques Cartier, à 9h.30 du matin. C'est un parcours de 100 milles. (Petit Journal).

—

La Boite à Chanson de Gaston Legault change de location. Jack Monoloy est maintenant rendu sur la rue Victoria. Samedi soir dernier René Claude était en vedette et les deux spectacles, celui de 9.30 et 11.30 furent donnés devant une salle comble.

—

A l'intention des gens qui me demande à quand "Joutes Interscolaires", je ne peux malheureusement vous fixer une date précise à ce sujet.

—

M. Philippe Billette (le fleuriste des malades) célébrait hier son anniversaire de naissance. Nous sommes un peu en retard, mais ce n'est pas grave. Bonne fête Philippe (3? ans).

—

Dans quelques semaines vous pourrez vous procurer vos disques préférés chez le Bel Air du disque, coin du Marché et St-Thomas. Ne manquez pas l'ouverture de ce nouveau magasin "ROGER BELAIR INC"; ça sera quelque chose, je vous le promets.

—

C'est en fin de semaine que s'ouvre la chasse aux canards, . . et la chasse aux chasseurs. Bonne chance à tous.

STE. BARBE

D.N.C.:

DECES

A sa résidence, vendredi le 30 août dernier est décédé à l'âge de 79 ans et 11 mois M. Donat Vallée époux de Hermine Leboeuf demeurant à Ste-Barbe.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse et sept enfants.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 2 septembre dernier à Ste-Barbe et l'inhumation au cimetière local.

Le corps avait été exposé aux Salons J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria Valleyfield.

Mme Vallée et ses enfants remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie en ces jours de deuil soit par offrande de messes, de fleurs, de sympathies, bouquets spirituels, visite ou assistance aux funérailles.

VA ET VIENT

M. et Mme Marcel Langlois (Thérèse Haineault) passaient la semaine dans sa famille, M. et Mme Alfred Haineault.

M. et Mme Bernard Benoit étaient de passage à Ste-Barbe en fin de semaine dernière.

Mme Flore Schmitd, Mr. Rolland Galarneau, Mme Germaine Lévesque ainsi que la famille Jean Berry de N.D.G. de Montréal passaient la journée de dimanche dernier au chalet de M. et Mme Hervé Girouard.

Mlle Luce Bergevin accompagnée de sa mère passaient la semaine dernière au lac Georges E.U.

PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Josaphat Poirier qui est hospitalisé à Salaberry-de-Valleyfield, ceci de la part de son épouse et ses enfants.

EN VOYAGE

A Québec: M. Albert Girouard, M. et Mme Germain Girouard ainsi que M. et Mme Rosario Léger visitaient l'exposition de Québec en fin de semaine dernière.

En Gaspésie: M. et Mme Albert Derepentigny sont allés à Percé en Gaspésie lors d'un voyage organisé par l'association des maires.

BONNE FETE

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Ernest Beaudry qui célébrait son anniversaire de naissance le 11 septembre ceci de la part de son épouse et de ses enfants.

Joyeux anniversaire de naissance à Mlle Murielle Lalonde de la part de son père, sa mère, ses frères et soeurs.

Bonne fête à Cécile Paquette de la part de ses compagnes de classe.

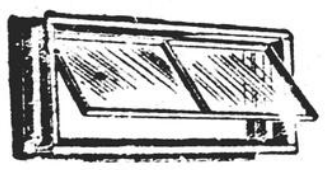
Voeux de bonne fête à M. André Leduc, ceci de la part d'un groupe d'amis.

Joyeux anniversaire de naissance à Mlle Monique Gendron de la part de ses parents et amies.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Monique Vallée qui célébrait son anniversaire de naissance le 11 septembre ceci de la part d'un groupe d'amies.

Voeux de bonne fête à Gérard Laurendeau ceci de la part de ses compagnons de classes.

VITRERIE GENERALE



Vente et posage de VITRES

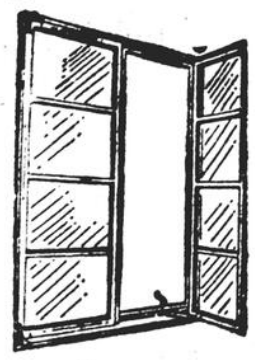
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins



- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie Larochelle

8, Moïse Plante, Valleyfield

Tél. 373-3014
Rés. 373-2421

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TEL. 373-4721

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

EPARGNEZ $1,500.00

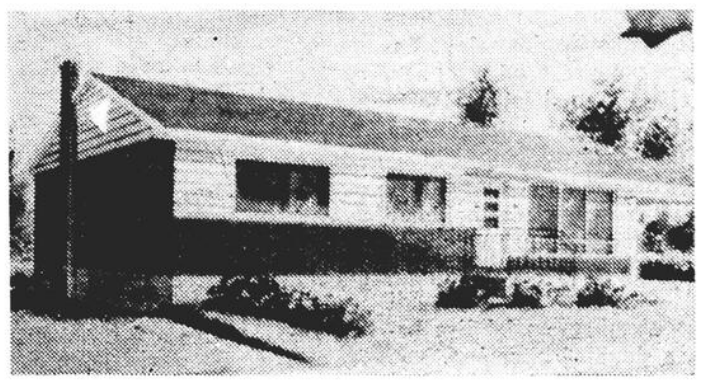
EN RESERVANT DES MAINTENANT LA MAISON DE VOTRE CHOIX . . .

POUR LIVRAISON en MAI prochain

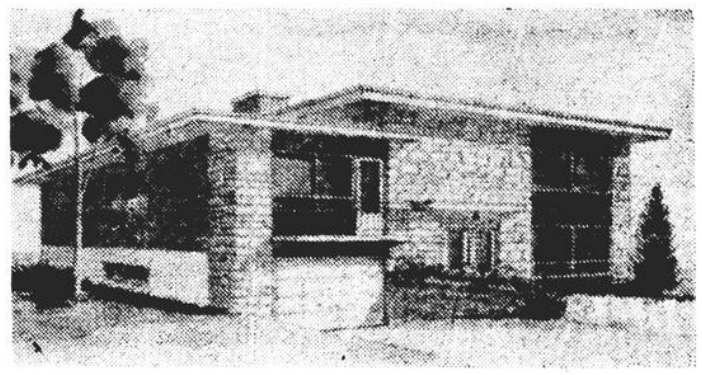
$150.00 seulement réserve votre maison

CHOIX DE 15 MODELES

STANDARDS



de $11,950



à $25,450

OU LE MODELE EXCLUSIF DE VOTRE CHOIX . . .

PARC Salaberry

Protège votre placement en incluant avec l'achat de chaque maison une garantie de 5 ans.

Pour tous renseignements:

463 rue Salaberry

TELEPHONES:
373-5459 ou 373-8751

Bureau ouvert du lundi au samedi

Salaberry de Valleyfield, Québec.

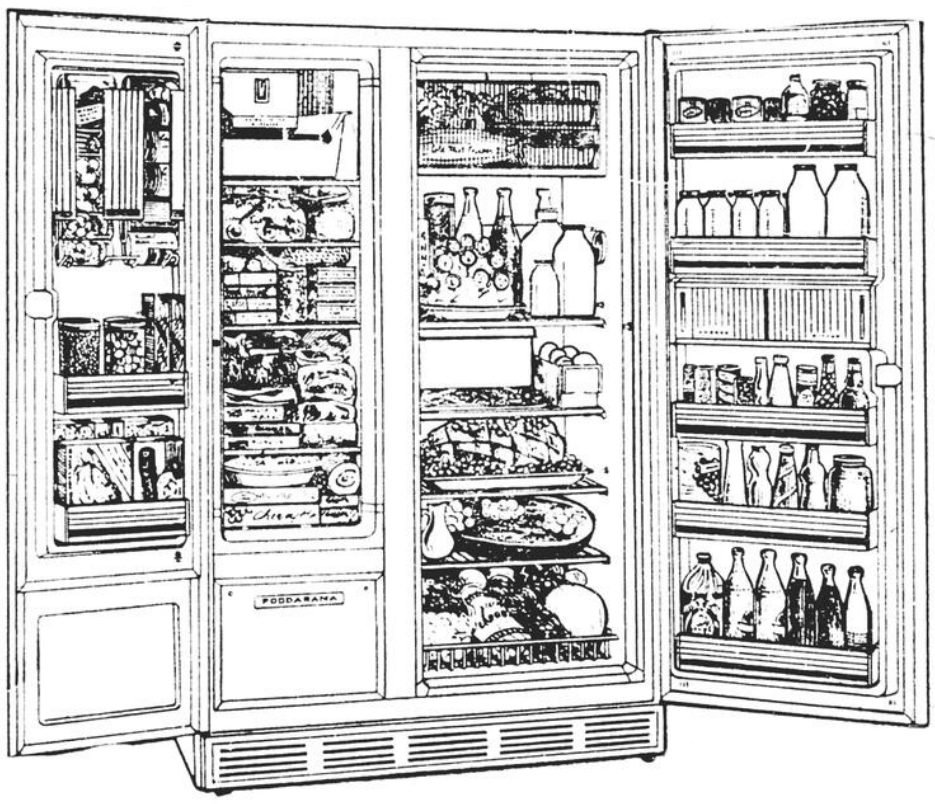
C'EST LA GRANDE SEMAINE

KELVINATOR

CHEZ PLANTE & CLAIRMONT INC.

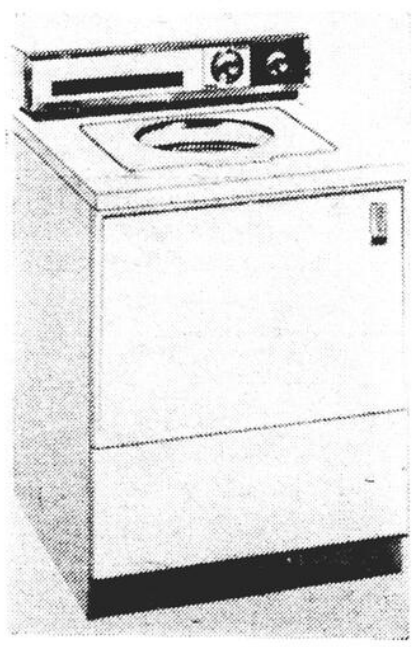
Venez admirer les magnifiques ***appareils ménagers KELVINATOR***

- CONGELATEURS
- REFRIGERATEURS
- LESSIVEUSES AUTOMATIQUES
- SECHEUSES AUTOMATIQUES



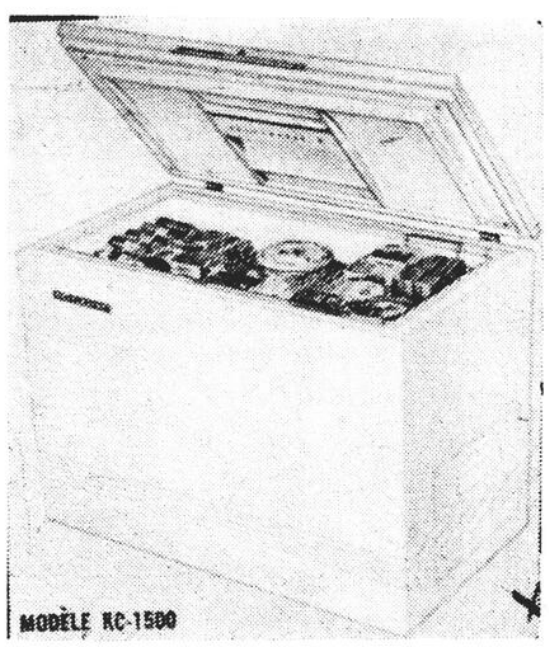
FABULEUX FOODARAMA KELVINATOR "SANS GIVRE"

Foodarama Modèle 992-NA. Voici ce qui se fait de mieux pour conserver les aliments. Vous obtenez un congélateur vertical compact (capacité de 5.02 pi. cu.) et un réfrigérateur de luxe (capacité 11.58 pi. cu.)le tout dans un meuble qui n'a que 41" de large, par 63" de haut et 25 1/8" en profondeur. Il ne se forme jamais de givre dans le réfrigérateur ou le congélateur, ce qui vous épargne une corvée ennuyeuse. Vous glace qui fabrique les cubes de glace et les emmagasine; un légumier à froid humide qui conserve les fruits et légumes frais comme la rosée; un compartiment spacieux pour entreposer les articles encombrants; trois tablettes sur glissières; rayons ajustables dans la porte; un tiroir en porcelaine pour la viande et un caier pour les oeufs.



Lessiveuse automatique, modèle CW-501

Ce modèle vous offre les caractéristiques saillantes de la marque Kelvinator, plus le fonctionnement multi-cycle. Le cadran de la minuterie automatique vous donne le choix, soit du cycle de charge d'usage courant, soit du cycle de charge réduite. En outre, vous pouvez choisir entre trois degrés de température d'eau de lavage, et deux degrés de température d'eau de rinçage et vous avez un traitement spécial pour les vêtements wash-wear qui doivent être refroidis avant le cycle de rotation pour prévenir leur froissement, plus un court cycle de rotation destiné à prévenir davantage leur froissement. Et, naturellement, vous avez ces autres avantages Kelvinator: Garantie de 5 ans sur les pièces ■ Préfrottage automatique "Magic Minute" ■ Action turbulente de lessivage et de rinçage en profondeur ■ Consommation réduite d'eau ■ Remplissage d'eau concret ■ Cuve à double paroi ■ Couvercle avec fenêtre en verre clair uni ■ Dimensions: hauteur, 12" (36" à la hauteur du couvercle); profondeur 28½"; largeur 27".

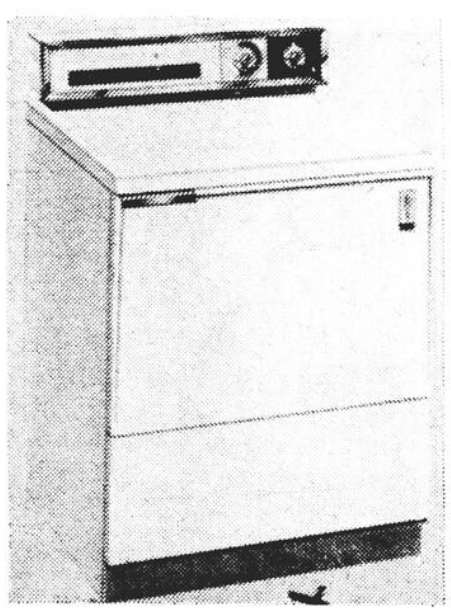


Congélateur Kelvinator modèle KC-2250

Capacité d'entreposage: 22 pieds cubes, 770 livres. Présente les mêmes caractéristiques que celles du Modèle KC-1850. Dimensions: Largeur 67¾"; profondeur, (de l'avant à l'arrière) 31 1/16"; sans le couvercle et les gonds, 27 11/16; hauteur 36¼".

Congélateur Kelvinator, modèle KC-1500

Capacité d'entreposage: 15.5 pieds cubes, 542 livres. Construit suivant les mêmes normes de qualité que l'on retrouve sur tous les congélateurs Kelvinator, ce modèle ne diffère du du modèle KC-1850 que par ses dimensions et certaines caractéristiques. Il est équipé d'un panier et d'une cloison amovibles. L'intérieur et l'extérieur sont finis en émail acrylique "Permabrite" de la plus haute qualité. Ce modèle ne comporte pas de lampe-témoin. Dimensions: Largeur, 50¼"; profondeur, (de l'avant à l'arrière) 31 1/16", sans le couvercle et les gonds, 27 11/16"; hauteur, 36¼".



Sécheuse automatique électrique, modèle CDE-521V

Une sécheuse automatique idéale, calibrée jusqu'à 135 minutes et dotée d'un contrôle de chaleur variable permettant un nombre infini de sélections de chaleur, d'où la possibilité d'obtenir le degré exact de chaleur pour un séchage donné. Des points de repère "medium", "normal" et wash and wear" sont indiqués sur le cadran, mais un réglage plus chaud ou plus froid peut être obtenu, si vous le désirez. Un réglage "Air" (sans chaleur) est prévu pour l'assouplissage, l'aération et le dépoussiérage des carpettes, tentures, oreillers, etc. Ce modèle comprend tambour en porcelaine ■ Séchage trois fois sûr ■ Séchage sans froissement ■ Trappe de filasse escamotée ■ Event soit à l'arrière ou sur le côté. Dimensions: hauteur, 42" (36" à la surface de travail); largeur, 27"; profondeur, 28½". Capacité — 18 livres de linge humide. Elément de chaleur, 5200 watts, fonctionnant sur courant de 230 volts. Fonctionne aussi sur courant de 115 volts.

PLANTE & CLAIRMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, RUE DU MARCHE VALLEYFIELD 373-4855

Le Camp Bosco fait des heureux dans tous les milieux avec son tirage

Liste des 56 gagnants

En plus d'avoir assuré le bonheur à plus de 330 jeunes garçons du diocèse de Valleyfield au cours de la dernière saison estivale, les dirigeants du Camp Don Bosco de Valleyfield viennent d'améliorer quelque peu le sort de 56 personnes, grâce au récent tirage de prix en argent qu'ils ont tenu le dimanche 1er septembre, dans le Parc Sauvé à Salaberry de Valleyfield.

Voici les noms des gagnants, tirés au sort par M. l'abbé Yves Beaudin, aumônier du Camp Don Bosco:

1er prix, $500., M. Roméo Billette, 32 ogilvie à Valleyfield; 2e prix, $100.. M. Jean-Marie Goneau, St-Antoine Abbé; 3e prix, $50. Mlle Fleurette Julien, 201 Blvd Pie XII, St-Timothée; 4e prix, $25. Mme Thérèse Dion, 237 Grand-Ile à Valleyfield; 5e prix, $15. Mme Réal Primeau, St-Chrysostome.

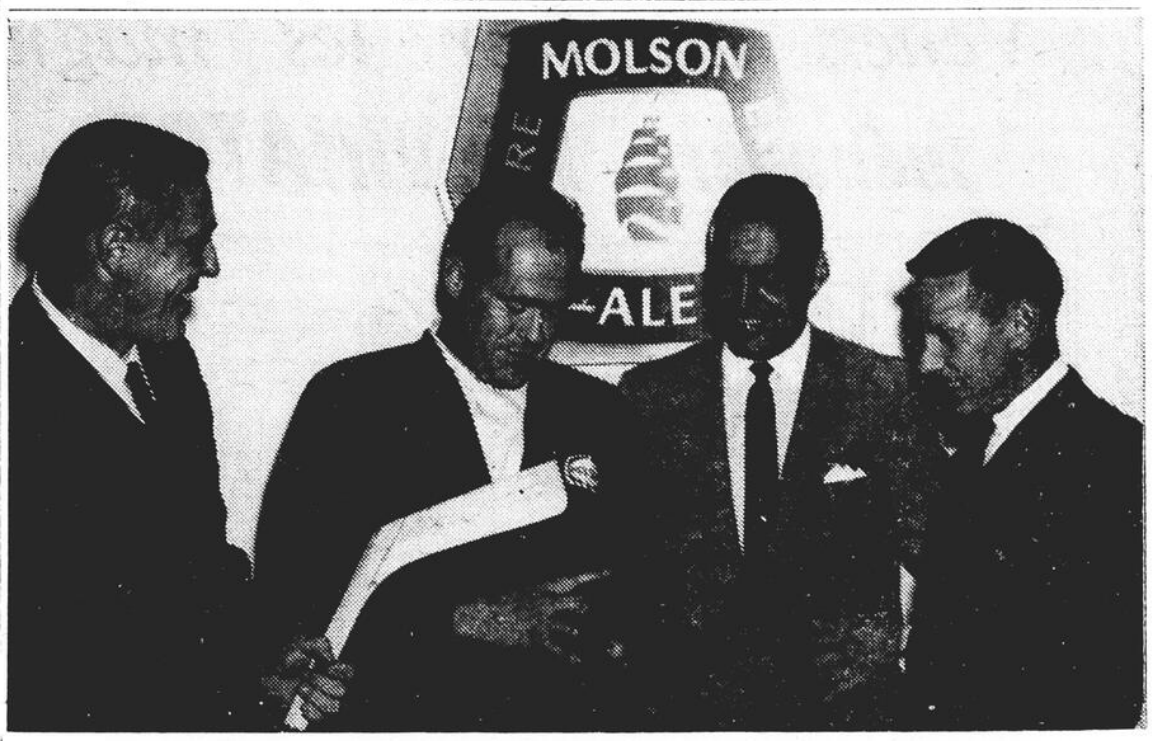
Les 50 prix de $5. chacun sont allés à:

Mme R. Gaudreau, 44-A Sullivan, Valleyfield; J.P. Larocque, 174 Fabre, Valleyfield; Mme M.Y. Trépanier 166 Champlain, Valleyfield; M. Leduc, 6611 Dumas, Montréal; J. P. Leduc, 15 rue Mill, Beauharnois; Mlle L. Schink, Ormstown; M. Barrette, St-Antoine Abbé; L. Lévie, Huntingdon; B. Eaton, B.P. 3 Constable N.Y.; M. Laberge, R.R. 1, Grand-Ile; L. Lortie, 702 Blvd du Hâvre, Valleyfield; G. Duguay, 44 St-Philippe, Valleyfield; L. Teste, 700 Blvd du Hâvre, Valleyfield; G. Carignan, 24 St-Jean-Baptise, Valleyfield; O. Pilon, 18 de la Fabrique, Valleyfield; P. Poirier, 46 Ste-Cécile, Valleyfield; A. Lacombe, Evêché de Valleyfield; G. Loiselle, 153 Nichloson, Valleyfield; N. Prebble, 262 Dufferin, Valleyfield; D. Beaulieu, 82 Robb, Valleyfield; J.C. Charette, 119 Poissant, Valleyfield; F. Duquette, 45 Tully, Valleyfield; Jacques Pelchat, 65 Joron, Valleyfield; Paul Poudrier, 71 Des Erables, Valleyfield; Mme Roberte Bonhomme, 115 Ellice Valleyfield; Mlle L. Charette, 119 Poissant, V'field; Mme Yvan Leduc R.R.I, Grand-Ile; Mme L. Bougie, rue Perreault, V'field; Mme L. Boyer, 24 Isabella, V'field; R.A. Boisvert, 33 Quevillon, V'field; J. Réjimbald, 81 Duranceau, Châteauguay; R. Loiselle, 131-A St-Lambert, V'field; R. Jean, 210 Larocque, V'field; A. Caza, Cazaville; M. Hamelin, St-Stanislas; Gaston Lalonde, 16 St-Isidore, V'field; J.B. Séguin, Evêché, V'field; R. Lecompte, Grand-Ile; H. Marleau, 174 St-Eugène, V'Field; R. Clément, 6 Ste-Marguerite, V'field; F. Lauzon, 79 St-Joseph du Lac; Roméo Benoit, Ormstown; Y. Lacombe, 288 St-Laurent, Valleyfield; C. Deschambault, 145 Nicholson, V'field; Jacques Dion C.P. 161, Châteauguay; J. Castello, 977 Ave. Girouard, N.D.G.; F. Julien, 201 Blvd Pie XII, St-Timothée; O. Demers, 119 Grand-Ile; A. Descarreaux, 169 St-François, V'field;

Le prix de $25.00 offert aux vendeurs a été gagné par M. Henri Houde, du 77-A rue Victoria, à Valleyfield.

Les dirigeants du Camp Don Bosco tiennent à remercier tous ceux qui ont pris part à ce tirage et font de plus savoir que le prochain tirage présentement en cours se tiendra à 2 hres de l'après-midi, le dimanche 6 octobre prochain au Parc Sauvé de Valleyfield.

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon **VALLEYFIELD** Tél. 373-4300



LES SPORTS A L'HONNEUR CHEZ JACQUES VIAU: — Sur cette photo nous reconnaissons trois employés de Jacques Viau Ltée, qui sont de véritables athlètes et qui se distinguent grandement dans la pratique de leur sport respectif. A gauche, c'est **MARCEL PRONOVOST**, joueur-étoile des Red Wings de Détroit de la Ligue de Hockey Nationale; puis **RAYMOND LEBOEUF**, étoile aux grosses quilles, qui terminait au deuxième rang pour le championnat de l'Est du Canada en 1962; **JACQUES VIAU**, agent Molson pour les régions de Valleyfield et St-Rémi, vice-président des Braves Junior, président honoraire de la Ligue de Hockey de la Rive-Sud et éclaireur des Canadiens de la Ligue de Hockey Nationale; enfin **JEAN-MARC BOUGIE**, quatre fois champion du Club de Golf de Valleyfield, détenteur des records de parcours des Clubs Valleyfield (66) et St-Anicet (68), et reconnu comme l'un des meilleurs amateurs de golf de la Province. (Photo Peter Rozon)

Avec
CAMILLE BARRETTE
Vous obtenez
UN SERVICE PERSONNEL



Pour votre
HUILE A CHAUFFAGE
APPELEZ 373-6053
Notre camion se rendra à votre demeure. Il est plus avantageux d'obtenir un service personnel que d'être servi par des intermédiaires. VOYEZ DONC
CAMILLE BARRETTE
63, VIAU **VALLEYFIELD**



TOURNOI ANNUEL REUSSI: — Le lundi de la Fête de Travail avait lieu à Ormstown le tournoi annuel de balle-molle qui s'est déroulé sur les terrains de l'exposition. Les meilleurs joueurs de la Province y ont participé et on notait même la présence d'équipes américaines. Encore une fois, ce tournoi était sous le patronage de la Brasserie Dow et de Gaspard Crépin Ltée. Sur la photo du haut, M. JEAN-CLAUDE "TOD" CAMPEAU, à gauche, sur la première rangée, remet le trophée régional Dow à ROLAND DORAIS, propriétaire de l'Hôtel Ormstown qui a remporté les honneurs de CLAUDE "TOD" CAMPEAU, à gauche, sur la première rangée le capitaine PAUL BERGEVIN et le lanceur GAETAN SOUCY. A l'arrière, dans le même ordre, ROBERT COTE, RAYMOND DANDURAND, FLORIAN DUMAS et DENIS GUERIN. Sur la photo du bas, M. Campeau présente le trophée Dow à JOS BAIANO, capitaine de l'équipe Green Bowl, qui remportait les honneurs de la compétition pour une deuxième année de suite.
(Photos Peter Rozon)

CHRONIQUE J.M.C.

Dans l'Estrie de la Province de Québec, sur la route de Magog, à quatre milles de cette ville, se situe dans le Parc National du Mont-Orford, le Camp Musical J.M.C.

Nous avons eu l'occasion de profiter d'une journée au Camp cet été. Le paysage est splendide. Le Camp est bâti au bas du Mont-Orford. Des chalets de différents styles se nichent çà et là dans la forêt où chacun peut pratiquer son art librement. De partout dans la verdure fusent des sons musicaux où se mêlent en un véritable orchestre, de concert avec les oiseaux, les mille bruits de la forêt.

Cet extraordinaire Camp Musical reçut d'abord des musiciens de la province de Québec seulement, puis il eut des campeurs venant des autres provinces, et l'an dernier, il est devenu international puisqu'il a accueilli deux jeunes d'Israel et un jeune hollandais. Il reçoit chaque année environ 150 artistes, par périodes de trois semaines, désireux de se perfectionner avec de grands maitres.

Il est devenu international aussi par les maitres qui y séjournent. Mentionnons les Tortelier, les Dufourcq, les Benedetti, les Frans Brouw, les Lardé-Jamet aux côtés de nos meilleurs artistes canadiens, tel: les Victor Bouchard et Renée Morisset, Marcel Laurencelle, Sylvio Lacharité, Raoul Jobin, etc....

Chaque session d'été comporte: un concours musical national jugé par des artistes de réputation mondiale, un camp des arts qui comprend: peinture, théâtre, art cinématographique, et un camp de délégués où se forment des membres J.M. aptes à l'organisation de centres et de sessions de travail...Durant dix semaines, le Camp fourmille d'activités; dix semaines de travail intensif pour former nos artistes de demain.

Un des buts du Camp Musical est de fournir aux jeunes musiciens (entre 14 et 30 ans) l'opportunité de se produire comme solistes ou en groupe au cours des répétitions, récitals, et concerts sous la direction de grands maitres. Le Camp des Arts fournit aux jeunes l'occasion de parfaire leur culture artistique, soit dans la section Arts dramatiques ou dans la section Arts visuels.

Ils jouissent d'une magnifique salle de concert qui est la première au Canada créée exclusivement pour l'audition de la musique. Tous les samedis et les dimanches, les campeurs ainsi que le grand public, bénéficient de concerts et de représentations par des artistes renommés. Lors de notre visite, nous avons assisté à une représentation de ballet par l'Atelier Chorégraphique des Grands Ballets Canadiens. C'était un spectacle de choix!

Si vous passez près du Mont-Orford l'été prochain, n'hésitez pas à visiter le Camp et à assister à une représentation à la salle de concert. Soyez assurés que ces récitals seront toujours de très bon goût.

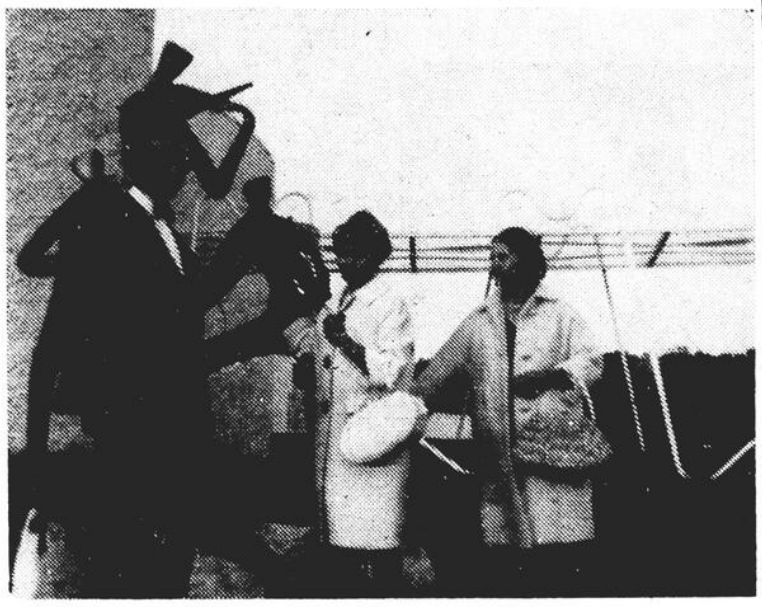
En attendant les jours ensoleillés des prochaines vacances, occupons-nous de la saison d'automne.

Afin de créer des liens entre les divers centres et de stimuler l'intérêt des comités, le mouvement décerne chaque année un trophée au centre qui s'est le plus manifesté par ses activités locales et initiatives personnelles. Cette année, le Centre de Joliette s'est mérité le trophée national. En plus d'avoir rempli son programme à la lettre, il a organisé quatorze concerts hors-série. Un trophée est aussi remis à un centre de chaque circuit. Le Centre de Val d'Or, s'est vu attribuer le trophée pour le circuit "C". En passant, notons que la chorale J.M.C. de cette ville, comprenant au-delà de quatre-vingt chanteurs, s'est couverte de gloire lors du congrès National en mai dernier. Sous la direction de M. Davignon, les choristes interprétèrent la Messe du Couronnement de Mozart à l'Eglise Notre-Dame de Montréal.

Dans le même contexte, que pourrions-nous faire pour nous mériter un trophée à notre tour?...

Il n'en tient qu'à vous, cher public, de correspondre au désir de votre comité; les idées ne nous manquent pas mais nous avons besoin de votre coopération...

Marie-Claude Juillet
publiciste

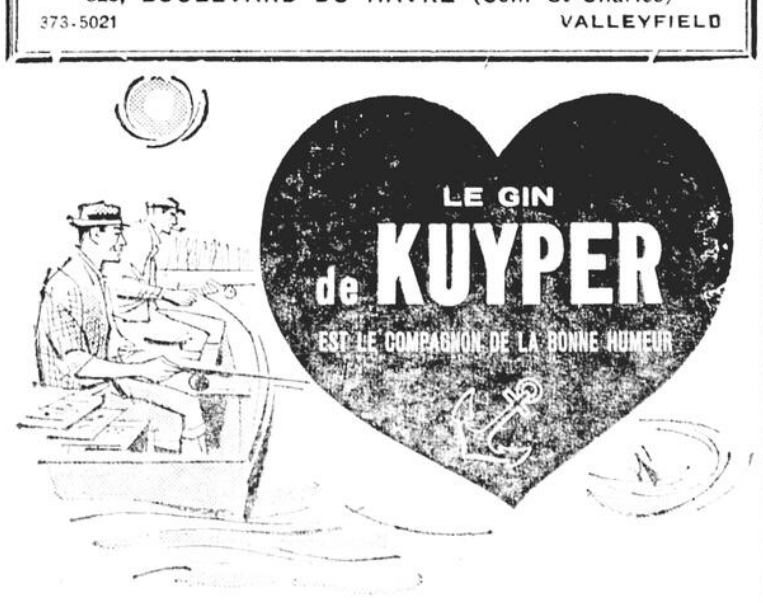


Sur cette photo, on reconnait de gauche à droite M. Normand Grenier, trésorier, Mlle Marie-Claire Juillet, publiciste, et Mlle Monique Leduc, présidente des Jeunesses Musicales de Valleyfield, à l'entrée de la salle de concert du Camp Musical, au Mont Orford, près de Magog.

LISEZ LA GAZETTE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
373-5211
TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
Valleyfield
44, rue Ste-Cécile
(Samedi fermé à midi)
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
EXAMEN DE LA VUE

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695



SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS

LA BIERE LAGER RAFRAICHISSANTE
LA SAVOUREUSE BIERE DOUCE
LA BONNE BIERE DE CHEZ NOUS

LE SERVICE DE CHAUFFAGE LE PLUS COMPLET A VALLEYFIELD

NOUVEAU LOCAL

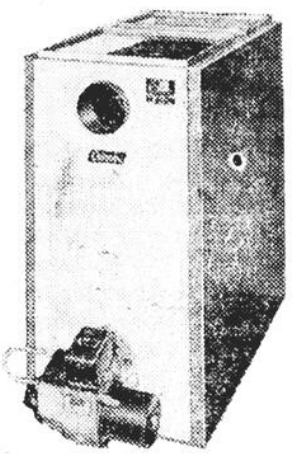
M. FERNAND LACOMBE VOUS INVITE A VENIR VISITER SON NOUVEAU LOCAL SITUE A

98, rue JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD

Chauffe-eau électrique automatique VIT-ROCK

- Vous y trouverez tout ce qu'il y a de plus moderne en fait de chauffage
- Dépositaire des fournaises COLEMAN
- Service d'entretien gratuit aux clients avec la livraison de l'huile à chauffage
- 24 heures par jour — 7 jours par semaine
- FOURNAISE A AIR CHAUD

Coleman



CHAUFFAGE MODERNE ENRG.

15 ans de garantie 93, Jacques-Cartier F. Lacombe, Prop. 373-5296

UN MESSAGE DE LA CAISSE POPULAIRE N.-D. de BELLERIVE

En 1957, la fédération des caisses populaires Desjardins de Québec exprimait le désir qu'une étude en profondeur des familles canadiennes françaises du Québec, à l'échelle de la province toute entière, soit entreprise. Sitôt dit, sitôt fait . . .Le centre de recherches sociales de l'université Laval chargeait MM. Marc Adélard Tremblay et Gérald Fortin de l'affaire. Parmi les nombreuses et précieuses informations contenues dans le rapport, nous apprenons, que dans 83% des centaines de familles visitées, il ne se tient aucune forme de budget. Les gouvernants du pays, des provinces, des municipalités, les chefs d'entreprises, les comptables suivent scrupuleusement un budget, qu'ils renouvellent et qu'ils ajustent, chaque année. Pourquoi, le petit salarié n'en ferait pas autant? Malheureusement, par oubli, par crainte des créanciers, à cause des maigres revenus, ou tout simplement au nom de la liberté, le salarié ne semble pas donner au budget une grande importance.

Aveuglé par la publicité tapageuse, colorée, on devient orgueilleux, envieux, emballé. On met inconsciemment dans le même chaudron, nécessité, confort et loisirs. Il faut bien vivre. Toute la popotte prend alors le nom de juste et raisonnable. Il n'y a plus de place pour l'économie et les privations.

Comment s'expliquer que de petits salariés possèdent une maison, des meubles du dernier cri, une automobile complètement payés. Leurs maigres revenus ont pourtant la même valeur que les autres. Toute l'explication réside dans le fait que l'argent a été bien employé et bien semé.

Tous les jours les travailleurs sociaux et les agents du bien-être ont à répondre à des cas vraiment pénibles. Bien souvent, l'origine du problème remonte à un mauvais contrôle des revenus. Les bénéficiaires de l'assistance publique de même que les salariés à revenus insuffisants grincent des dents, quand on leur parle de budget. Ce temps des vaches maigres si intolérable soit-il, deviendra beaucoup plus abordable avec ce contrôle appelé budget.

Il importe de faire un budget et de le respecter scrupuleusement. De cette façon, chacun peut connaitre ses capacités financières, son pouvoir d'achat et peut distinguer l'utile à l'agréable.

Dans un prochain numéro de ce journal, les administrateurs de votre caisse vous entretiendront sur quelques unes des façons pratiques de tenir un budget, planche de salut des faibles et des forts.

Maurice Aubin

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain, Valleyfield

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE

Clinique Chiropratique Bellerive
72, Donald Tél. 373-8622
DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRATICIEN
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951
HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur appointement
Résidence: 373-7951
(XNO)

RUBINOFF and his Violin

Lors du concert populaire qu'il présentera à Valleyfield lundi soir, le 14 octobre prochain, sur la scène de l'Auditorium du Séminaire-collège, Dave Rubinoff offrira à ses auditeurs des soli de violon qui sauront les enchanter: la Polonaise de Chopin; le Concerto de Varsovie; Rhapsody in Blue. La public chérit ces numéros pour piano et orchestre, mais Rubinoff croit qu'ils se prêtent aussi bien à son interprétation sur le violon.



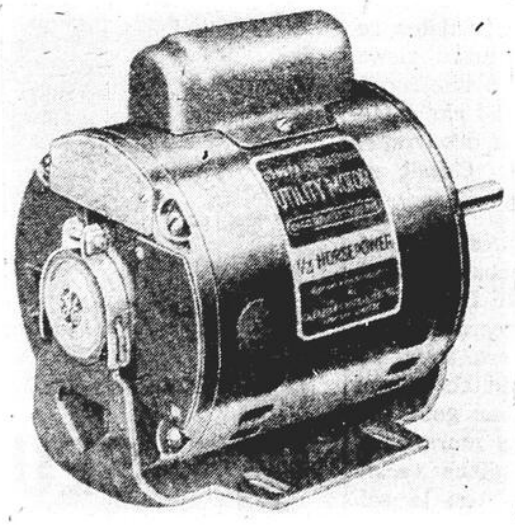
Un gradué du Conservatoire Royal de Varsovie, en Pologne, Rubinoff a appris dès sa tendre enfance la sensation martiale de l'immortelle Polonaise. Même en cette période de liberté que nous connaissons, devant celle de tyrannie et de trahison connue par Chopin, l'oeuvre est appropriée à tous les temps. La Polonaise a été écrite par Chopin avec un esprit de sympathie nationale qui se reflète à travers les âges.

Rubinoff a connu George Gershwin et l'entendit dans sa Raphsody in Blue pour la première fois en 1924. Gershwin a écrit ce grand jazz classique en quelques semaines seulement, mais Rubinoff consacra plusieurs mois à perfectionner à sa satisfaction les arrangements pour violon.

Il fut plus heureux dans son travail avec le Concerto de Varsovie, car son compositeur, Richard Addinsell, travailla avec lui sur la transcription de la version pour violon. Addinsell, après avoir entendu Rubinoff, crut à une nouvelle révélation en profondeur, comme seul le violon peut l'exprimer.

Le concert populaire Rubinoff est donc un événement musical à ne pas manquer, et les billets seront bientôt en vente.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield



MOTEURS NEUFS

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00
½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00
BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Des dizaines de résolutions adoptées au congrès annuel des Chambres de Commerce

Notre ville était représentée par le président Henri Brassard et le vice-président René Rousse

Au Manoir Richelieu, à Pointe-au-Pic, de jeudi à dimanche dernier, se tenait le le Congrès Annuel des Chambres de Commerce Senior de la Province de Québec. Plus de 500 délégués de tous les coins de la province y assistaient. Norte région était représentée par M. Henri Brassard, président local et par M. René Rousse, 1er vice-président, accompagnés de leurs épouses.

Le thème du congrès était: "Economie du Québec et productivité". Un panel composé de M. Roger Charbonneau, directeur de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Montréal, comme président et comme membres, MM. François Cleyn, industriel de Huntingdon, L'Honorable Eric Kierans, Ministre du Revenu de la Province et Jean Marchand, président de la Confédération des Syndicats Nationaux, présenta à l'auditoire le point de vue respectif de l'industrie, du gouvernement, et des syndicats sur cette grande question de l'heure. Tous réussirent à captiver leur auditoire et il est permis de croire que cette discussion permettra une meilleure entente entre les intéressés à l'avenir pour favoriser le développement de toutes nos richesses du Québec.

A un banquet donné vendredi soir, l'Hon. Jean Lesage, premier ministre accompagné de l'hon. Gérard Lévesque, Ministre de l'Industrie et du Commerce et de l'Hon. Eric Kierans, ministre du Revenu, fit part à l'assistance des vues de son gouvernement sur l'autonomie provinciale, sur l'aide aux municipaltés, et sur le nouveau plan de retaite que la province veut créer prochainement. C'était la première fois que trois ministres d'un gouvernement assistaient ensemble à un tel congrès et c'est dire par là toute l'importance que notre gouvernement reconnait aux corps intermédiates et en particulier à la Chambre de Commerce.

Plusieurs projets de mémoire furent adoptés, dont l'un sur les finances publiques, sur la priorité à donner à différents projets de voierie, sur les caisses de retraites. Plusieurs résolutions importantes furent aussi adoptées. Voici un bref résumé des principales:

a) Modification de la Loi des Cités et Villes et du Code Municipal de manière à permettre à deux ou plus de deux corporations municipales de passer des conventions entre elles.

b) Création d'un bureau central d'informations gouvernementales dans chaque comté.

c) Enquête du gouvernement sur le cout des primes que les compagnies d'assurance exigent pour couvrir la responsabilité des automobilistes.

d) Modifcation des lois de l'impôt pour accorder aux commissaires d'écoles la même exemption que celle consentie aux fonctionnaires municipaux relativement aux allocations perçues par ces derniers pour certaines dépenses.

e) Instaurer dans le plus bref délai possible un organisme de crédit universtaire et création d'un Corporation sans but lucratif, indépendante du gouvernement, dirigée sur une base commerciale par des citoyens compétants et éclairés et qui aurait pour but de garantir aux institutions prêteuses les avances que celles-ci feraient aux étudiants.

f) Exiger du gouvernement d'un manière très stricte la mise en pratique de certaines mesures de sécurité dans le cas de mines abandonnées.

g) Création d'une cour de bien-être social et d'une école de réhabilitation dans chaque région rurale de la province de Québec.

h) Réglementation plus sévère de l'usage de restaurant du bord de la route en ce qui concerne l'hygiène publique.

i) Rendre moins onéreuse la refrancisation des raisons sociales des compagnies.

j) Demande qu'un taux réduit du droit de coupe du bois de tremble, du pin gris et du bouleau soit accordé afin de sauvegarder les industries existantes et en attirer de nouvelles.

k) Assurer une plus grande sécurité par un meilleur contrôle dans les parcs provinciaux.

l) Aménager un plus grand nombre d'emplacements propices pour les pique-nique et les places de repos le long de nos routes.

m) Perfectionner l'émission de duplicata de permis de conducteur ou de chauffeur et d'enregistrement de véhicule-moteur.

n) Mieux indiquer les vitesses permises le long des routes ansi que de régulariser et afficher les vitesses maxima dans les zones habitées, les villages et les villes.

o) Demande au gouvernement fédéral de respecter le bilinguisme dans les manifestations qui marqueront la célébration du Centenaire de la Confédération.

p) Recommandations concernant les améliorations à apporter aux stations de recherches du Québec relevant du Ministrère de l'Agriculture du Canada.

q) Améliorer les services ferroviaires reliant Montréal et Québec.

r) Instituter un cours d'économie politique pour adultes de la province par le truchement de la télévision.

s) Adoption de 12 recommandations se rapportant aux relations patronales-ouvrières.

t) adoption de plusieurs recommandations se rapportant à l'amélioration immédiate de plusieurs troncons de route considérés comme routes principales.

Le congrès était sous le haut patronnage du maire de Pointe au Pic, M. Jean Louis Warren, du Maire de la Malbaie, Me Marteil Asselin, du président de la Chambre de Commerce de Chalevois-Est, M. Julien Dufour, du Président de la chambre de Commerce Régionale du district, M. Ghislain Hauey. Le Chef de l'opposition à l'Assemblée législative de Québec l'Hon. Daniel Johnson de même que l'hon. Gérard D. Lévesque, ministre de l'industrie et du Commerce de Québec ont souhaité la bienvenue aux congressistes.

Plusieurs réceptions et banquets furent organisés par le Conseil des Producteurs de Pâtes et Papiers de la Province, par la Dominion Tar & Chemical, par Donohue Bro-

(Suite à la page 33)

LES NOUVEAUTES D'AUTOMNE



SONT ARRIVEES CHEZ

GUINDON

SPECIAL DU MOIS

MANTEAUX

EN MOUTON AMBROSE RASE
TEINT COULEURS GRIS-BEIGE-BRUN
UNE SPECIALITE POUR LES ETUDIANTES ET LES SPORTIVES

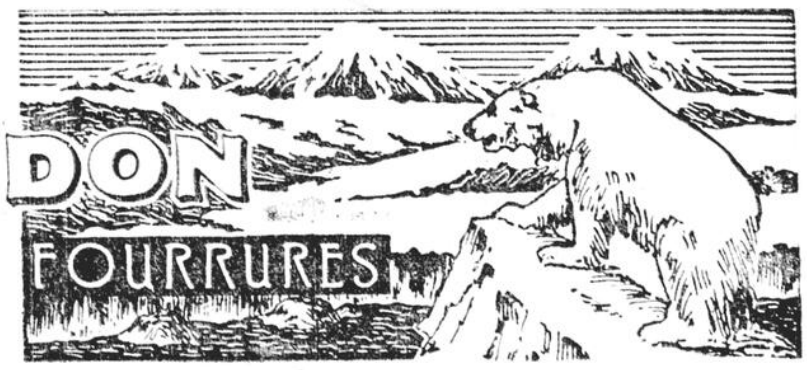
$139.00

$149.00

VASTE CHOIX

de MANTEAUX en

- **MOUTON DE PERSE GRIS et TEINT NOIR et BRUN**
- CASTOR
- VISON
- LOUTRE



Gérard GUINDON

TEL.
373-5941
49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

UNE A LA SUITE

Il paraît qu'au Séminaire, on a trouvé un truc nouveau, on a pris la salle radio, pour en faire un gymnase... Il ne faut pas oublier que c'est dimanche qu'aura lieu le Grand Gala Musical organisé par l'Union Musicale de Valleyfield.... On nous apprend que huit équipes de baseball des ligues majeures tentent de s'assurer les services du lanceur Yves DeRepentigny, un athlète de 17 ans natif de Valleyfield. DeRepentigny a connu une fructueuse saison avec le club Chomedey de la Ligue National junior..... "Il n'y a pas de sots si incommodes que ceux qui ont de l'esprit" (La Rochefoucauld).... C'est cette semaine qu'arrive l'automne.... Quel délice de voyager quand on veut atteindre un rêve déjà caressé... Et maintenant, parlons de boîtes à chanson: Chez "Jack Monoloy, boîte qui monte en popularité dans notre région, a eu une très gros succès avec Renée Claude, en fin de semaine dernière; si on veut américaniser le tout, disons que c'est un "huit", dans le vrai sens du mot..."La Boite à Chanson" sera fermée jusqu'à nouvel ordre pour cause de rénovation... "Quand un homme désire tuer un tigre, il appelle cela sport; quand un tigre désire le tuer, il appelle cela férocité" (G.B. Shaw)... La visite de Daniel Johnson a été un succès: plus de 750 personnes assistaient à la "bouillotte"... Le soir descend vite depuis que nous approchons de l'automne... On entend de nouvelles voix féminines à C.F.L.V..... C'est vraiment charmant.... Le pont de France a quelque chose: disons que l'affaire a été, disons-le, "éclaircie".... L'équipe des "Braves de Valleyfield" aura un club pesant cette année..."Le soleil ni la mort ne se peuvent regarder fixement" (LaRochefoucault)

....Si quelqu'un avait la recette de soupe à l'oignon déjà demandée dans notre journal, il serait prié de nous la faire parvenir; c'est un jeune homme friant de soupes qui vous la demande avec insistance..... Toujours chez "Jack Monoloy", le concert de musique classique a été vraiment un insuccès au point de vue public; le jeune Jean-Paul Dubois est un pianiste de Valleyfield et c'est à nous de le reconnaitre: ne faisons pas comme pour Félix Leclerc qui a été reconnu par les Français avant que les Canadiens le découvrent. Pensons-y bien.... Mercredi, ce sera Renato Piazza, qui chante en s'accompagnant à la guitare: un seul spectacle à 9.30 hres, jeudi, tout le monde chante; vendredi, les vedettes seront Hugette Desrochers et Gaston Legault; samedi, le grand Jacques Blanchet sera à l'affiche et dimanche, à la demande générale, le retour de François Cousineau accompagné du trio de J. P. Wallot dans un "Jam Session"... Les cartes de visite sont toujours à la mode de nos jours... Il ne faut pas oublier la grande danse des "Cadettes de Valleyfield" le 5 octobre, en la salle Tougas et Nicholson..."Cinq minutes avec....."a duré au-delà d'une heure sur les ondes de C.F.L.V. lundi dernier, on a parlé de chansonniers canadiens qui méritent notre appui et notre ACHAT....Jean-Denis Girouard aime les cartes postales qui viennent de loin: prière de lui en adresser si vous allez en voyage..... Les "Cadets de Shawinigan" seront parmi nous en fin de semaine; on ne vous demande qu'une petite place pour pouvoir en héberger un ou... Deux, si vous le pouvez: vous n'avez qu'à signaler 373-1727, chez M. Yves Cadieux.... "Je suis plus à l'aise sous la mitraille qu'entouré d'un essaim de jolies filles décolletées" (Maréchal Lefebvre à Talleyrand)... Au point où nous en sommes, que va devenir l'industrie du cure-dent? Personne ne semble apprécier ses bienfaits: demandez à A..... il vous le dira lui... Francine Beaulieu semble de mieux en mieux avec sa "jambe de plâtre"... Les "Six Jours" sont toujours en vogue; exemple: les cyclistes de l'école Hébert le midi, vous verrez... Les billets de saison pour la Ligue Récession seront en vente la semaine prochaine... L'entrainement pour la prochaine saison des "braves" débutera à l'aréna le 28 septembre.... Il y aura une soirée Lacordaire dimanche dans la salle des Lacordaires au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield. Tout le monde y est invité.... Le 26 septembre, le grand tournoi de Golf Intérieur se déroulera à la salle Paul Vallée au 106 Grande-Ile.... Les billets de saison pour les joutes des Braves seront bientôt en vente eux aussi.... Qu'est-ce qui ressemble le plus à un collégien qu'un autre collégien?.... Au Café Sam-Pan, on y sert de très succulents repas: exemple: vous n'aurez qu'à regarder sur le menu, c'est beaucoup plus simple et plus appétissant.... N'oubliez pas ma recette de soupe à l'oignon... Où êtes-vous, Nymphes?... On a enfin trouvé le vraie définition du célibataire: "L'avantage d'être célibataire, c'est que, lors-qu'on se trouve en face d'une jolie femme, on n'a pas à se chagriner d'en avoir une laide à la maison." (Leautaud)

....La première partie de la Ligue Métropolitaine à Valleyfield aura lieu le 13 octobre..."Dis-moi ce que tu lis et je te dirai qui tu es", il est vrai, mais je te connaitrai mieux si tu me dis ce que tu relis" (F. Maurice)... Et comme mot de la fin, je cède la place à Thornton Wilder, et oui, une autre citation, il le faut bien: "La littérature est l'orchestration des platitudes"...

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

UN VERITABLE REGAL

DEUX REPRESENTA



C'est dimanche prochain, le 22 septembre, qu'aura lieu à l'aréna de Salaberry-de-Valleyfield le grand gala musical organisé par l'Union Musicale de la cité. La Clike Maska de St-Hyacinthe, les Cadets et les Majorettes de Shawinigan feront les frais de la musique à cette occasion. Le spectacle promet d'être formidable. Chaque corps de musique évoluera de deux à trois fois et présentera des numéros différents.

Ce gala musical est une réalisation de l'Union Musicale de Salaberry - de - Valleyfield en collaboration avec monsieur Jacques Viau, agent Molson. Nous savons que cette brasserie a toujours supporté les fanfares de la province et encore une fois elle offre son support à la fanfare locale.

Les profits de cette organi-

sation
d'instru
pour les
sireux d

La dema

Tissus à la verge
Très grand choix
Mme O. OLIVIER
65, Ste-Cécile 373-3421

Transport
Valleyfield Express Ltée

— Meubles —
CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.
Edifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4184

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Poissons Tropicaux
- Grande variété
- Tous les prix

Valleyfield Aquarium
111, Du Marché Valleyfield

Ces annonceurs désirent dével

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
SOCIETE DES ARTISANS
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Valleyfield Auto Electric
J.-Paul Marleau
269 St-Jean-Baptiste
373-7761

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

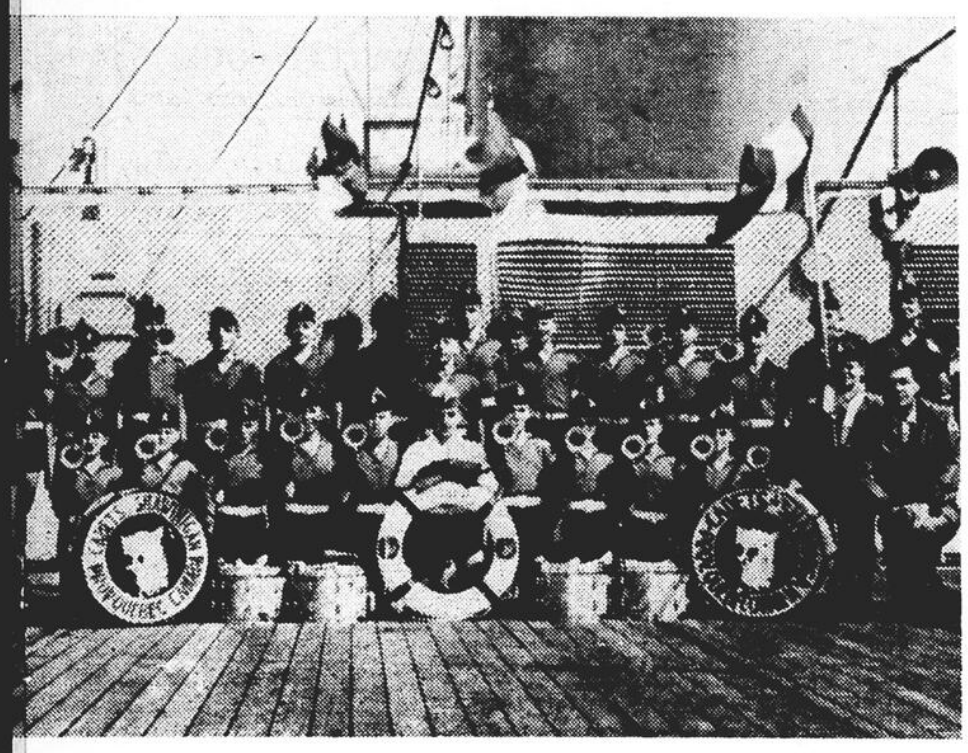
Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson 373-1545

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

MUSICAL DIMANCHE PROCHAIN ICI

ONS A L'ARENA : 2 P. M. et 8 P. M.



...ront à l'achat ...s et d'uniformes ...es musiciens dé... ...aindre nos rangs.

...a est toujours de plus en plus forte, mais la direction de la fanfare doit refuser ces jeunes gens faute de ressources pour leur acheter des instruments. La direction de la fanfare espère bien en la réussite complète de ce gala pour mettre sur pied de nombreux projets.

Deux spectacles seront présentés ce dimanche 22 septembre. Une matinée pour enfants aura lieu dans l'après-midi à deux heures; tout enfant pourra assister à ce magnifique spectacle pour la modique somme de .25 sous. Dans la soirée, la représentation sera donnée à huit heures et le prix de l'entrée sera de un dollar.

Nous invitons toute la population à se rendre à l'aréna où ces jeunes artistes vous prouveront que la vie a toujours ses bons moments.

Matinée deux heures: enfants .25.

Soirée huit heures: admission générale $1.00.

...er l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

...Lit idéal pour faire vos emp...ctes
...rent .05 - $1.00
5, St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

...ESTAURANT
...ENARD
...Marché 373-0107

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

...a construite avec ...prêt de la ...d'Hypothèque
...lcier Const. Enrg.
...ham - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

...lougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

...NLATION ET VENTE ...TRES D'AUTOS ...MRS ET VITRES DE ...OUS GENRES
...RIE VALLEYFIELD
...ari Martin, Prop.
...9emin Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

...archés d'aliments
...METRO
...VALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et miroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
Vitrerie Gaby Martin
213 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

...es librairies
...ALD BOYER
...Non 98, Alexandre
Valleyfield
...llice, Beauharnois

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.
SPECIALITE:
Réparation générale
113, Grande-Ile
Tél. 373-9935

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

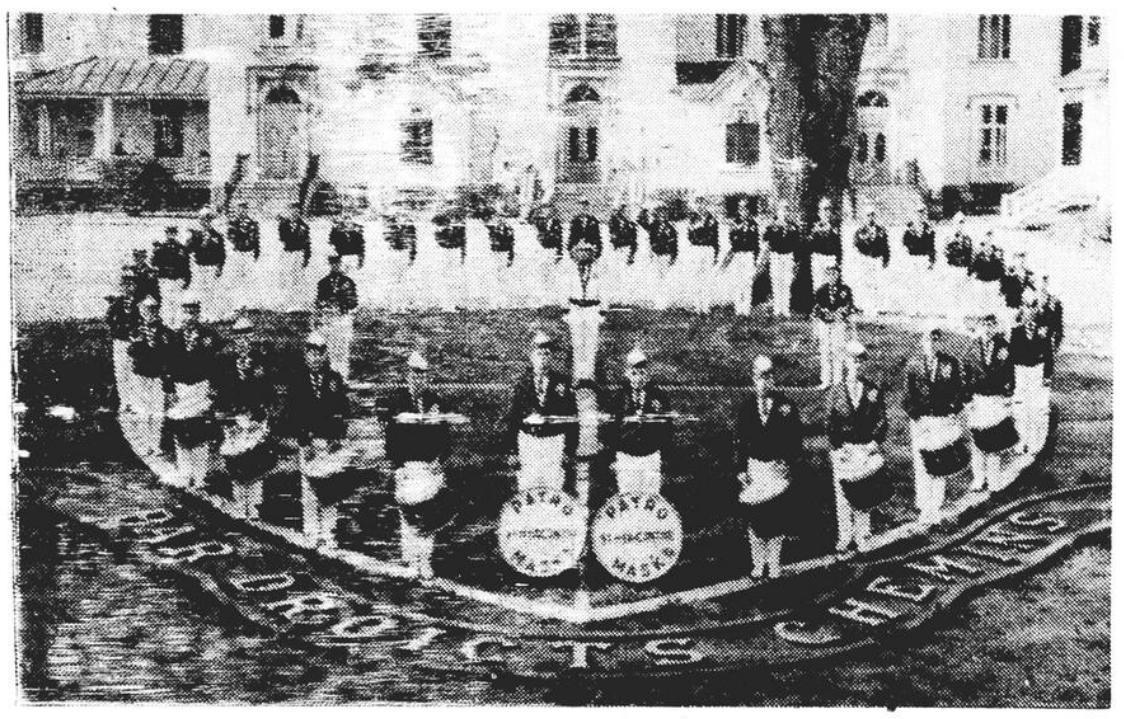
Vente et réparation de télévisions et de radios
ST-LAURENT T.V.
29, St-Laurent 373-7933

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson 373-9801

Pour vos prescriptions **Pharmacie**
APPELEZ
373-5757 **LOISELLE**
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.

Un véritable gala musical: la Clique "Maska' de St-Hyacinthe ici le 22 septembre

Nous avions annoncé récemment la participation de la Troupe Joyeuse de Montréal au Grand Gala Musical. Par suite de difficultés internes, ce corps de musique a du contremander son engagement. L'Union Musicale a donc décidé d'engager la Clique Maska de St-Hyacinthe pour participer à son grand gala du 22 sept. prochain. Nul doute que la population de la Cité saura goûter ce corps de jeunes musiciens qui sont réellement formidables.



Le corps de Tambours et Clairons "PATRO MASKA" est un ensemble musical composé de jeunes du Patro de St-Hyacinthe, Oeuvre de jeunesse dirigée par les Religieux (Pères et Frères) de St-Vincent de Paul.

Fondé en 1960, la Clique "PATRO MASKA" compte cinquante musiciens de 17 à 25 ans. Voici quelques pièces de leur répertoire: Sonnerie-C'est l'aviron-Le rêve passe-La marche Shawinigan-Cou couche panier-Tune of glory-Viens avec moi-Le marin-Le petit navire-The green sleve-Exodus-Westminster-Le temps du muguet - Airs canadiens-Peter Gunn-La marche des jouets-Sylvie-Eso Beso-Telstar-Casse-Noisettes-Marche Patro Maska-etc. . . .

La Clique "PATRO MASKA" assure sa relève au sien du Patro de St-Hyacinthe par une centaine de jeunes musiciens qui forment la Clique Maska Junior (50 musiciens de 14 à 17 ans) et la Clique Maska Juvénile (50 musiciens de 10 à 14 ans).

On peut dire que ces trois Corps bien distincts constituent une réalisation exceptionnelle, et que ces 150 jeunes, par leur discipline, par la qualité et le fini de leur musique, prouvent à leur temps qu'il est vraiment possible de passer sa jeunesse dans des loisirs sains et formateurs. Le Corps de Tambours et Clairons "PATRO MASKA" se présente donc avec la noble ambition de récréer sainement son auditoire et de l'honorer par de la musique (même populaire bien choisie, exécutée dignement et la plus parfaitement possible.

Résultats de récents tournois de fer à la Légion Canadienne

Importante assemblée lundi prochain

M. Larry Soly nous communiquait au début de la semaine, les derniers résultats des tournois qui eurent lieu cet été; en date du 1er juillet, la Légion Canadienne recevait la visite de la Légion de Beauharnois; les gagnants furent: Omer Normand et Donat Lefebvre. La semaine suivante, c'est Valleyfield que se rendait à Beauharnois; les gagnants furent les mêmes personnes.

Le 17 juillet, c'était le tournoi réservé aux membres de la Légion de Valleyfield; les gagnants furent: Donat Lefebvre et Albert Amos, Pat Baker et Kay Mayoh, Antoine Latulipe et A. Melançon. Le 24 août, c'était un tournoi ouvert au public: les gagnants furent Frank Adams et Donat Lefebvre, Tony Latulipe et Albert Winter, Rolland Labonté et Frank Winter. Le 25, c'était le même tournoi qui se continuait: les gagnants furent: Donat Lefebvre et Ross Swartz, Frank Adams et Gordie Shaw, J.L. Bray et Rolland Tessier.

Pour le trophée Molson, le 1er septembre, les gagnants furent: Omer Normand et Roger Masse, Roland Labonté et Frank Winter, Tony Fréchette et Rolland Tessier. Le 2 Septembre, les gagnants du tournoi ouvert au public furent: T. Pickup et Larry Soly, Gordie Shaw et Donat Lefebvre, Earl Shaw et Larry Crowe.

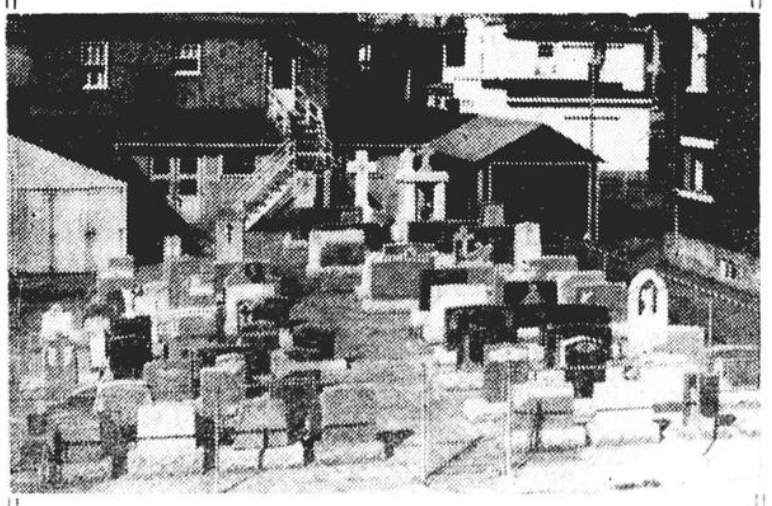
Les 7 et 8 septembre, c'était le tournoi pour le trophée Dow; les gagnants furent: Joe Ferrin et A. Melançon, Earl Shaw et P. Montpetit, A. Winter et Frank Winter, R. Tessier et les Champs.

Dimanche le 15 septembre, il y aura tournoi ouvert au public; ce tournoi se jouera en double; le premier départ se fera à 2.00 hres p.m.

N.B. — Il y aura une assemblée spéciale pour les membres de la Légion (Branche 62 seulement) lundi, le 16 septembre à 8.00 p.m.

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

Pensez à vos morts
• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE
A l'occasion des prochains pèlerinages, voyez à faire installer votre monument.
Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions et réparations diverses
• Conditions de paiements faciles.
Epargnez en venant nous voir à notre bureau
Marcel Gosselin
15, RUE DION TEL.: 373-6191
VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES
• Prix raisonnable • Conditions faciles
• Eligibles au rabais provincial
PRENEZ UN RENDEZ-VOUS
TELEPHONEZ A **373-4551**
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A
HERVE LECOMPTE & FILS LTEE
21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL de Beauharnois

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient mardi soir, sous la présidence de M. Jean Boyer, maire suppléant. Etaient présents MM. Henri Mallette, Philippe Boyer, Olier Primeau, Antoine Dupuis, Edouard Julien et Louis Dagenais.

Après l'approbation des minutes de l'assemblée précédente, l'échevin Philippe Boyer propose, secondé par l'échevin Edouard Julien, que le règlement modifiant une partie du plan directeur de certaines rues et places publiques dans les limites de la Cité de Beauharnois subisse sa première lecture.

Fonds industriel

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin Henri Mallette, que le règlement décrétant la constitution d'un fonds industriel au montant de $100,000.00 subisse sa deuxième et dernière lecture.

L'echevin Henri Mallette propose, secondé par l'échevin Edouard Julien, que le règlement décrétant la constitution d'un fonds industriel au montant de $100,000.00 soit adopté par ce conseil, qu'il porte le no. 266 et qu'il soit envoyé à la Commission Municipale de Québec pour son approbation.

Assemblée publique

L'échevin Henri Mallette propose, secondé par l'échevin Louis Dagenais, que l'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles imposables soit fixée au 19 septembre 1963, de 7.00 p.m. à 9.00 p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville, aux fins de se prononcer sur l'opportunité de demander le vote pour l'approbation du règlement no. 266 et que le greffier de la Cité donne un avis public de cette assemblée conformément à la loi.

Arpenteur-géomètre

L'échevin Edouard Julien propose, secondé par l'échevin Olier Primeau que M. Jacques Dubois, Ing. Prof. et arpenteur-géomètre, soit appointé par ce conseil en vue de préparer un plan indiquant les modifications d'une partie du plan directeur de certaines rues de la Cité et un plan montrant l'immeuble à acquérir de gré à gré de M. Laurent Couillard.

Semaine de Prévention des Incendies

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin Louis Dagenais que la semaine du 6 au 12 octobre soit déclarée "Semaine de Prévention des Incendies" et que M. Joseph Robert soit autorisé à organiser le programme de cette semaine.

Correspondances.

Le greffier donna la lecture d'une lettre de la Régie d'Epuration des Eaux invitant les membres du Conseil à se rendre à la prochaine assemblée régionale qui aura lieu à Valleyfield jeudi, le 12 septembre, à 8.00 heures p.m. afin de discuter avec le président de la Régie, Dr. Gustave Provost, des moyens à prendre pour que soit préparé un plan directeur d'épuration des eaux.

Il lut aussi une lettre de M. G. Poirier mentionnant qu'il avait vendu son entrepôt, situé dans la limite de la rue Richardson à M. Laurent Julien et que celui-ci s'engageait à démolir cette bâtisse avant les célébrations du centenaire.

Des dizaines....

(Suite de la page 29)

thers Lte, par la Compagnie Price Limitée et par B. Houde & Grothé Ltee.

Cette dernière maison a commandité la soirée canadienne de jeudi soir, avec le concours de Mme Claire Gagné et de la troupe des danseurs et danseuses de l'Hôtel de la Roche Pleureuse de l'Ile aux Coudres. Ce fut particulièrement apprécié par les congressistes.

Samedi soir, lors du banquet final, Me Maurice Labelle, notaire, à Rosemère, nouvellement élu président général pour le prochain terme, prononça le discours de circonstance en fit part des grandes lignes de son programme d'action. Ce programme sera centré sur le développement industriel de la province, sur les finances provinciales, sur la voierie provinciale, sur l'éducation. Me Labelle a loué l'activité des membres et de la direction des 235 chambres de commerce la province qui comptent plus de 26,000 membres. Il leur a demandé de s'intéresser également aux problèmes qui se posent non seulement sur le plan local mais dans la province et au pays.

Plusieurs problèmes ont été aussi soulevés lors du congrès, mais comme leur étude s'avèrerait très longue, ils ont été référés à un comité spécial d'étude avec pouvoir d'adoption.

Ces problèmes consistent en amendements à apporter à la loi sur les biens transmis par décès, sur les dons en fidéicommis, sur les exemptions aux droits successoraux, surtout pour les veuves avec enfants à charge, sur l'autorisation aux banques et sociétés de fiducie pour permettre des paiements plus élevés lors du décès avant la production du certificat du percepteur, sur le transfert des biens ayant appartenu à une personne défunte, sur les dons entre-vifs, sur l'évaluation des biens inscrits en bourse, sur l'estimation des sociétés privées, sur la date limite des déclarations de décès, sur la loi relative à l'impôt sur les corporations, sur les contributions aux caisses de retraite, sur les dons de charité, sur les établissements à l'étranger, sur les revenus différés, sur les sommes empruntées, sur l'impôt sur le capital, sur l'impôt sur les places d'affaires, sur les dépenses médicales, sur les formules de participation des employés aux bénéfices, sur les formules de participation différée, sur la cessation des affaires, sur les prestations concécutives au décès, sur les particuliers sujets à la taxation de plus d'une province, etc.

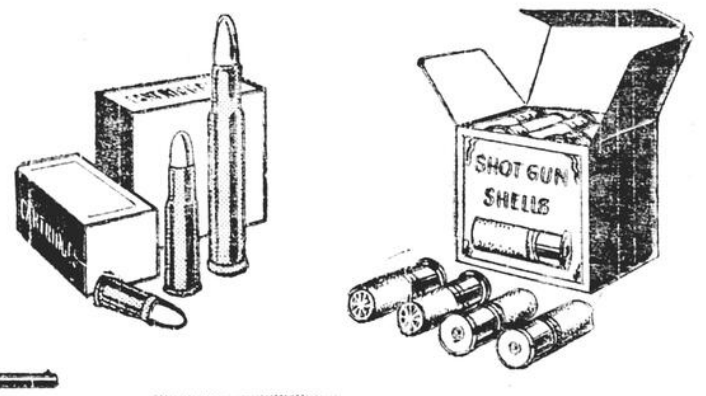
HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield

Adressez-vous à
Agences SHANNON
• Assurances
• Voyages
Pour
Assurance de tous genres
Reservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
373-3471 139, Victoria
Valleyfield
Terminus Autobus Provincia Transport

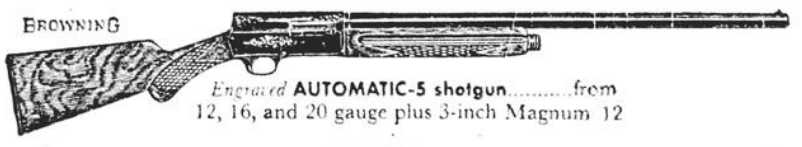


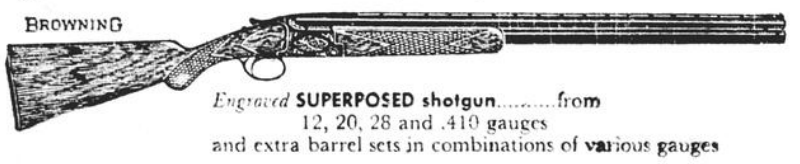
TOUS LES AMATEURS
DE CHASSE

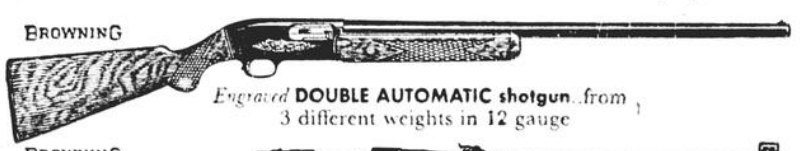
Sont invités à venir visiter notre département de sport. Vous y trouverez plusieurs articles fort utiles aux chasseurs à l'occasion de l'ouverture de la saison de chasse.



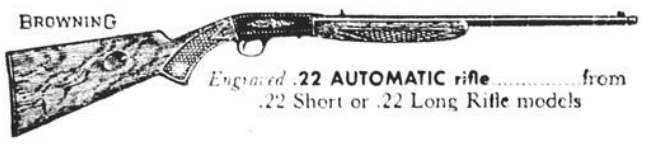
FUSILS BROWNING


BROWNING
Engraved **AUTOMATIC-5 shotgun**.....from
12, 16, and 20 gauge plus 3-inch Magnum 12

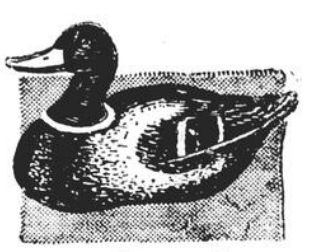

BROWNING
Engraved **SUPERPOSED shotgun**.....from
12, 20, 28 and .410 gauges
and extra barrel sets in combinations of various gauges


BROWNING
Engraved **DOUBLE AUTOMATIC shotgun**..from
3 different weights in 12 gauge


BROWNING
Engraved **HIGH-POWER rifle**.....from
9 calibers from .243 W to .458 W Magnum

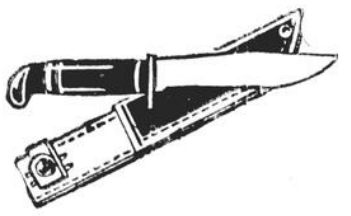

BROWNING
Engraved **.22 AUTOMATIC rifle**.....from
.22 Short or .22 Long Rifle models


• Bottines


• Canards

Aussi fusils Winchester—Remington—Savage
Steven — Cooey.


• SIFFLETS D'APPEL



Nous acceptons vos vieux fusils. Nous vous allouons une généreuse allocation.

• Couteaux de chasse

MARCHAND FRÈRES
Meubles — Furniture
20e, VICTORIA
VALLEYFIELD
37[illegible]

Messe du CENTENAIRE de Beauharnois

Dimanche le 22 septembre.—Costumes de nos arrières grands pères.—Chapeaux du centenaire.—Tournoi de pêche ouvert aux plus jeunes comme aux plus âgés

Dans quelques jours, la Cité de Beauharnois réalisera le programme qu'un groupe de citoyens à réussi à organiser à l'occasion du Centenaire de Beauharnois, au statut de Ville.

Ce programme qui comprendra neuf jours d'activités intenses mettra en vedette toutes sortes de concours et de démonstrations qui soulèveront l'enthousiasme non seulement des citoyens de Beauharnois, mais des milliers et des milliers de visiteurs qui circuleront dans Beauharnois à cette occasion.

Dans notre prochaine édition, nos lecteurs trouveront un résumé des principales activités qui se dérouleront durant cette semaine des célébrations du centenaire qui débutera dès samedi, le 21 septembre, par une démonstration des Cadets de Shawinigan et une grande parade dans la ville. Pour cette semaine, prenons connaissance des a-cotés qui contribueront à soulever l'enthousiasme des visiteurs.

Costumes du centenaire.

Depuis quelques semaines, de nombreux citoyens se font confectionner des costumes qui rappelleront l'époque de 1863, alors que d'autres se sont procurés des véhicules datant d'une autre époque que l'âge atomique. Ces costumes et ces véhicules hippomobiles seront en vedette durant toute la semaine du centenaire. Le port du costume rappelant l'époque de nos grands pères sera spécialement de mise lors de la parade du samedi soir, 21 septembre, qui débutera à 7.00 p.m. du Centre des Loisirs; lors du concert qui se tiendra au Parc Sauvé mardi soir le 24 septembre, en même temps que les chants populaires et la danse en plein air; lors de la soirée de la journée de l'amitié qui aura lieu sur le terrain du collège en même temps que les danses de l'ancien temps; lors de la soirée du samedi soir en les salles du Collège et du Centre des Loisirs.

De plus, les citoyens sont cordialement invités à se vêtir de ce costume d'autrefois lors de la messe qui sera célébrée dimanche, le 22 septembre, en l'église St-Paul, à 9.30 p.m.

Chapeaux du centenaire.

Depuis quelques jours, nous avons vu dans les rues de Beauharnois des citoyens portant le chapeau haut-de-forme, alors que la majorité des commerçants de Beauharnois décorent leur vitrine de drapeaux rappelant le centenaire de Beauharnois. Vendredi dernier, la Place du Marché débordait de citoyens qui prêtaient l'oreille à une musique entraînante et qui se procuraient toutes sortes de souvenirs: chapeaux — cendriers — briquets — ballons portes-monnaies — porte-clets et chapeau — porte-clefs et licence — porte-monnaies de luxe verres ordinaires — verres à bière — cabarets sea-way — porte verre — chapeaux de paille rouge, vert, etc.... etc.

On peut se procurer de ces souvenirs du centenaire en s'adressant à l'Hôtel de Ville, à la maison J. P. Chatel, au Restaurant Patenaude, etc.

Messe du centenaire

Le messe du centenaire sera célébrée en l'église St-Paul, dimanche, le 22 septembre à 9.30 a.m. Ce sera une occasion unique pour tous les citoyens de cette municipalité d'assister à la messe à la manière de nos ancêtres. Des citoyens de 1963, vêtus du costume de nos grands-pères, se rendront à l'église dans des calèches, des boggeys ou tout autre véhicule hippomobile. Les organisateurs nous informent qu'un endroit à proximité de l'église sera aménagé pour le stationnement des chevaux et que des hommes stylés veilleront à leur bon comportement. Les intéressés sont donc priés de se préparer en conséquence.

Tournoi de pêche

Le grand tournoi de pêche organisé par M. Henri Mallette attirera certes différentes catégories de pêcheurs. En effet, M. Mallette nous informe que les habitués devront prendre le lac St-Louis afin de tenter leur chance pour se mériter un des nombreux prix offerts aux gagnants, pendant que les jeunes trouveront des poissons de toutes sortes dans la piscine du Parc Sauvé. Tous les amateurs de ce sport, du plus jeune au plus âgé, sont priés de préparer immédiatement leur appât pour dimanche après-midi, le 22 septembre. On nous assure que des prix seront attribués aux gagnants des différentes catégories de poissons.

De plus amples détails paroitront dans notre prochaine édition.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97, Du Marché
Valleyfield

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.



Service Sélectif-Taureaux de Qualité
DE BOUCHERIE ou LAITIERS
Taureaux et Race de Votre Choix
Tarifs: Membres $5. Non Membres $7.
Membres a Vie $25.
Pour tout renseignement ou service, appelez-nous à nos frais

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600
S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus

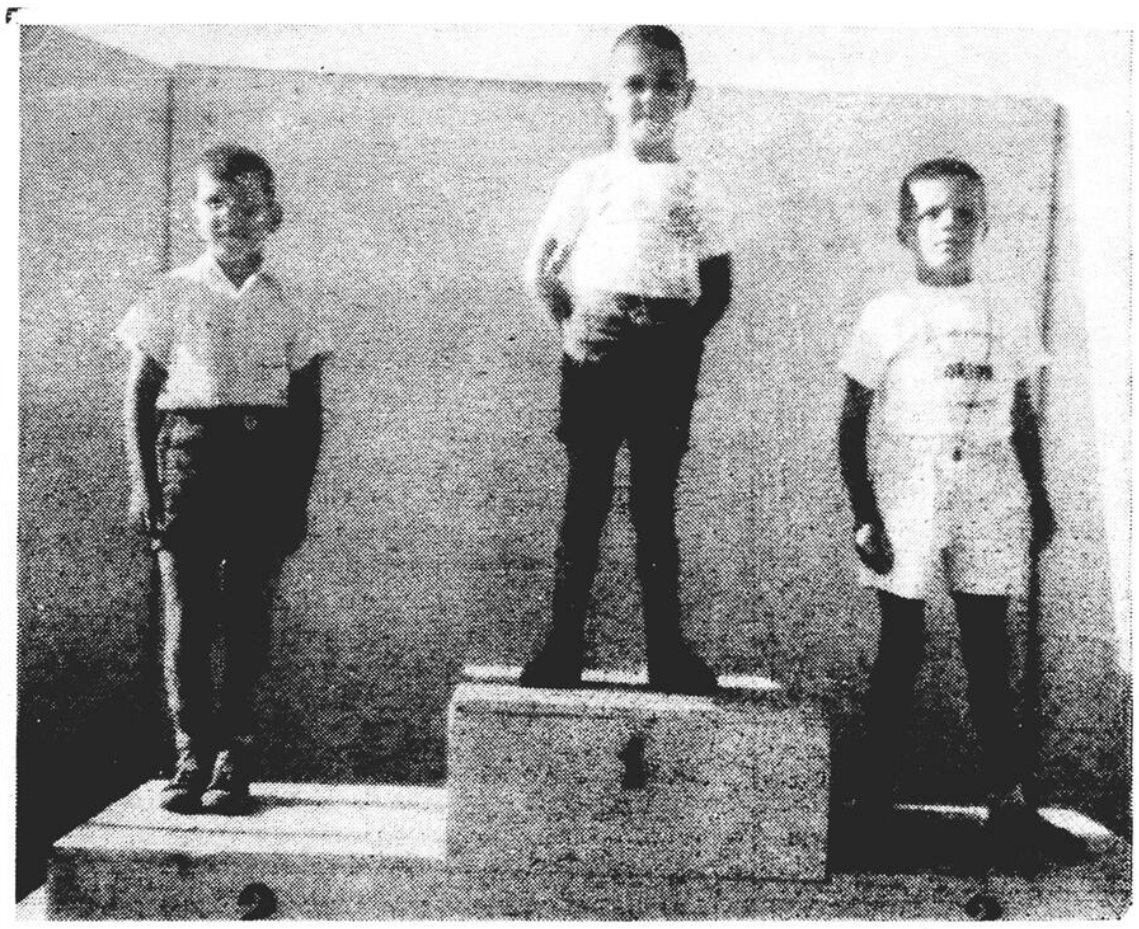
DEPOT DE SERVICE
pour CARBURATEUR de FOURNAISE

Nous avons un stock complet de pièces pour carburateurs.
A-P Détroit

Le seul
Dépôt de service autorisé
à Valleyfield

Nos experts, qui sont des gradués de la manufacture, reconditionnent, nettoient et recalibrent vos contrôles, utilisant des pièces de rechange authentiques seulement.

NOS SERVICES SONT A PRIX REGULIERS
EXPEDIEZ VOS CONTROLES A NOTRE DEPOT DE SERVICE
DEPOT DE SERVICE
VIAU FRERE Enrg.
35, du Marché Valleyfield Tél. 373-5482



VAINQUEUR AUX OLYMPIADES: — Au centre sur cette photo, on reconnait le jeune CLAUDE ANDRE, fils de M. et Mme Denis André, qui a remporté une médaille d'or lors des récentes Olympiades diocésaines tenues à Pincourt. Le jeune André a gagné la course des 25 verges et établissait un nouveau record de 4.1 secondes. Il est membres de l'O.T.J. des paroisses Ste-Cécile et St-Augustin, de Valleyfield.



TROU D'UN COUP: — Le Valleyfield Golf & Country Club était récemment le site d'un trou d'un coup réussi par l'assistant professionnel JOHN FRASER. L'exploit se produisit au trou no 10, d'une distance de 151 verges. Nous remarquons sur cette photo M. ROLLAND MASSICOTTE, du bureau local de la Brasserie O'Keefe, faisant la remise de la casquette symbolique à Fraser.

Les étudiants sont en retard dans leurs demandes de bourses au Min. de la Jeunesse

Toutes les inscriptions doivent être reçues avant le 30 septembre

Les étudiants et étudiantes qui se proposent de demander un bourse ou un prêt au service de l'Aide aux Etudiants feront bien de se décider au plus tôt, s'ils veulent une réponse dans un délai raisonnable, déclare le directeur du service, monsieur Hector Joyal. Actuellement, précise-t-il, seulement 20 pour cent des 80,000 formulaires expédiés par l'Aide aux étudiants ont été classifiés et un nombre égal a dû être renvoyé aux expéditeurs parce que les formulaires étaient mal remplis.

Le service de l'Aide aux étudiants s'est doté d'une bonne équipe de fonctionnaire pour faire rapidement l'examen préliminaire et la vérification des demandes mais les formulaires, qui ont été distrubués il y a plus d'un mois, ne reviennent pas assez vite.

"Les candidats dont les formulaires ont été acceptés peuvent être sûrs de recevoir une réponse vers la mi-octobre" déclare monsieur Joyal. Celui-ci ne peut cependant assurer aucun candidat de la date à laquelle il recevra son premier versement si les formulaires ne sont pas rentrés rapidement. La date limite pour adresser une demande est le 30 septembre, ce qui veut dire que le ministère de la Jeunesse recevra des milliers de lettres chaque jour du mois de septembre. "Mais nous ne pouvons examiner les demandes à un tel rythme, dit monsieur Joyal; il y aura forcément, pour ceux qui écriront seulement dans quelques semaines, des retards involontaires dans l'examen des demandes".

Il est important que les candidats remplissent bien le formulaire. Voici quelques-unes des erreurs les plus usuelles: négligence à répondre à une ou plusieurs questions; aucune indication d'institution; oubli d'apposer les signatures requises ou d'obtenir l'attestation de l'institution; usage d'un formulaire périmé; envoi de plusieurs formulaires à la fois, portant les noms d'institutions différentes.

"Les questionnaires et les dépliants d'information qui les accompagnent, dit monsieur Joyal, sont suffisamment clairs et il ne devrait pas se glisser d'erreurs comme celles que l'on a constatées."

Les étudiants qui n'auraient pas encore leurs formulaires peuvent en obtenir en écrivant au service de l'Aide aux étudiants, ministère de la Jeunesse, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Richard Lafontaine
373-3155 Valleyfield
AVOCAT
23 STE-HELENE

CONDITIONS DE L'EMPLOI DANS NOTRE REGION

M. J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 31 août 1963, 1156 hommes et 517 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 1516 hommes et 510 femmes au 31 juillet 1963 et 901 hommes et 322 femmes au 31 août 1962.

Il s'agit d'une diminution générale de l'ordre de 17% depuis un mois et une augmentation de 36% en comparaison avec l'année dernière. Ceci provient du fait qu'à la fin d'août, plus de 400 étudiants étaient encore inscrits pour un emploi de vacances. Comme pour le mois de juillet, il ne s'agit pas d'une augmentation du chômage, mais plutôt une augmentation du nombre de candidats disponsibles pour du travail saisonnier.

La diminution signalée depuis un mois se situe principalement chez les commis de bureau et les travailleurs dans les conserveries. L'augmentation sur août 1962 est particulièrement forte chez les travailleurs de la construction, du textile, dans les conserveries ainsi que le travail clérical et les services domestiques.

En août 1963, 493 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement dans l'industrie manufacturière, la construction, le commerce et les services.

La rapport souligne de plus, que plus de 600 travailleurs trouveront un emploi à la récolte des pommes en septembre et octobre.

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

A. BOYER & FILS
92, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-0753

Ferronnerie RENE BRUNET
233, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-3464



EN PARTICIPANT AU
CONCOURS
"DUO DU BLANCHISSAGE"
DE LA SHAWINIGAN
du 16 août au 15 novembre
Pour plus amples informations
VOYEZ VOTRE DETAILLANT

LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ SHAWINIGAN
AU SERVICE DU QUÉBEC
Filiale de l'Hydro-Québec

A. H. BESNER Ltée
18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. 373-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-2740

L. J. Masse
16, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-6020

Ameublement Venise Enrg.
79, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-8131

Plante & Clairmont
17, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-4855

Centre d'Achat Ste-Marie
2003, Rang Ste-Marie VALLEYFIELD Tél. 373-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. 373-2233

Garage St-Louis Enrg.
RENE DAOUST, Prop.
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE TEL. 373-3744

L. Charette & Fils Enrg.
20, Ellice VALLEYFIELD Tél. 373-2103

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annon
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Session régulière de la Municipalité de St-Anicet

Sont présents Mess. les Conseillers: Hortémus Mainville, Joseph Chrétien, Ernest Wylie, Yvon Latreille, Alcide J. Caza, François Teste et son Honneur le Maire M. Lucien Perron.

Les comptes suivants ont été approuvés: Alcide Benoit $20.33; Clos Moderne Ltée $180.00; Charles Trépanier $12.00; Joseph Chrétien $10.00; Jean Latreille $188.76; Donat Taillefer $25.00; Sylvio Dugas $15.00; Le Progrès $8.00; Avila Génier $18.30; Ildori Quesnel $4.00.

Changements au rôle d'évaluation.

Lowel G. Mickles à Trust Co. vente 598-17; Guy Faubert à Leroy E. Brooks vente pt502B, N½19; Elie Carrière à Yvon Hart échange pt628, pt546; Hubert Leblanc à Raoul Gervais vente 598-28, 598-8; J.B. Caza à Eugène Legault vente pt634; Donald Primeau à Léopold Daignault vente pt317; Lucien Perron à Shirley Beauchemin vente 503-39, pt503; Alcide Hurteau à Joseph LaVack et épouse résiliation de vente 590-62; Leroy E. Brooks à Guy Faubert vente 502B-15, 502B-N.½ 16; Gérard Saucisse à Dame Alex Beauchemin échange 503 pt36, 503 pt37; Lucien Perron à Dame Donald Malboeuf vente pt 503; Lucien Perron à Gérald Beauchemin et uxor vente pt503-31, 503-S. ½32; Lucien Perron à Wilfrid Baxter et uxor vente pt 503; William C. Ferguson à Thomas G. Arnold vente 604; Guy Lefebvre à Eugène Hainault vente pt317; Conrad Pilon à Roger Ouimet vente pt431; Earl McNicol à James Houlzet vente 514-27-28; George Taylor & al. à James Houlzet vente 514-1; Gaston Dupuis à Albert Mathieu Bail pt 492; Guy Faubert à Edwards W. Mackisoc vente 502B pt15; Guy Faubert à Edwards D. Jones vente 502B-pt15, 502B-N.½16; Denis Boucher à Bernard Perron vente 590-85, 590-65; Marcel Richer à Louis Joseph Simard vente pt83; Adrien Quesnel à Dame Florida Chrétien Testament pt626; Hubert Leblanc à Duncan McPherson vente 598-26, 598-8; Hubert Leblanc à Robert Castagnier vente pt599; Arthur P. Martin à Robert Laberge vente 598-65-66; Dame Etienne Plante à Dr. Pierre Paul Bélanger vente pt 118; Dame Michel Quinn à Dame Georges Adamakos vente pt115; Benson J. Barrett à Albert Tessier vente 388; Roland Goyette à A.L. Handel vente pt S. 857; Mark Stone à Robert A. Lang vente 507-10, 507-N.E.½ 9; Mark Stone à Keith M. Smith vente 507-8, 507 S.W.½ 9; Gilles Latreille à Yvon Livernois Bail 502-2; Raymond Caza et épouse à Claude Caza vente pt448; William J. Hussey à Clayton J. Rolf testament pt 348; Alcide Hurteau à Dame Guy Villeneuve vente 590-62; Denis. Alcide, et Donas Hurteau à Florian Richer vente 905; Dame Maria Langevin à Marcel Grenon vente pt117, pt118, pt122; Raymond Caza à Dame Roger Brunet vente pt448;

La Corporation prie le ministre de la Voirie de faire entretenir et réparer aux frais du gouvernement, durant la saison d'été le chemin Welsh.

Proposé et résolu à l'unanimité de faire instaler un réservoir de 1000 gallons dans la terre à la salle municipale.

Après la session les membres du Conseil félicitèrent leur maire M. Lucien Perron pour avoir été nommé président d'élection au 20ième Congrès Annuel de l'Union des Conseils de Comté de la Province de Québec et avoir été élu membre du Conseil d'administration ainsi que du Bureau de Direction.

Grand gala des policiers Beauharnois

Les billets actuellement en vente

Le grand gala annuel des policiers de Beauharnois aura lieu cette année le 5 octobre prochain, au Beauchâteau.

Les billets sont actuellement en vente au poste de police de Beauharnois au taux de $1.00 chacun.

Les profits de ce gala annuel seront versés en faveur du dépouillement de l'arbre de Noel organisé pour les enfants indigents de cette municipalité.

Les organisateurs comptent donc sur la collaboration de tous les citoyens de cette localité et des environs afin de faire de cette soirée un succès sans précédent.

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

Valleyfield Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

PIERRE QUENNEVILLE
B.A., L.S.C., C.A.
COMPTABLE AGREE
69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD

LA FÉDÉRATION LIBÉRALE DU QUÉBEC

vous invite à son

DÎNER-BÉNÉFICE

le dimanche 22 septembre
à l'Hôtel Reine Elisabeth — Montréal



Conférencier:
L'Hon. JEAN LESAGE
Premier Ministre
présenté par
L'Hon. ERIC KIERANS
Ministre du Revenu



Cocktail à 6 h. 30 — Diner à 7 h. 30

Prix du couvert: cinquante dollars

ON PEUT SE PROCURER LES BILLETS AUPRÈS DE SON ASSOCIATION LIBÉRALE LOCALE OU À LA FÉDÉRATION LIBÉRALE À MONTRÉAL, TÉL. 735-2761



AAAhhh...

parlez-moi de ça! Enfin une bière brassée pour les grandes soifs... une bière qui a du caractère. Mais, si vous "connaissez ça", gageons que vous savez déjà que la Dow est embouteillée à pleine saveur.

Dow *la bière couronnée de succès*